

CINE INVISIBLE

FESTIVAL INTERNACIONAL
FILM SOZIALAK 2020 BILBAO



©Seynabou Faye, comunicadora comunitaria Hahatay, Senegal.



▶ **HALA DZIPO**
MUSIKA ESKOLA BARAKALDO
Urriak 9 octubre 19:30 h.

▶ **CIFP Nicolás Larburu LHII Barakaldo**
CIFP Tartanga LHII Erandio
IES Mungia BHI
IES Ballonti BHI Portugalete
CIFP Iurreta LHII
IES Ibarrekolanda BHI Bilbo
IES Artaza - Romo BHI Leioa - Getxo
IES Aixerrota BHI Getxo
CIFP Txurdinaga LHII Bilbo
CIFP Elorrieta - Erreka Mari LHII Bilbo
IES Saturnino de la Peña BHI Sestao
IMFPB Bituritxa OLHUI Barakaldo
IES Bengoetxe BHI Galdakao
IES Gernika BHI
Urriak, octubre

▶ **AZKUNA ZENTROA**
BILBAO
Inaugurazioa
Inauguración
Urriak 15 octubre 19:30 h.
Bukaera eta sariak
Clausura y premios
Urriak 22 octubre 19:30 h.

Gonbidapenarekin
Con invitación

▶ **GOLEM ALHÓNDIGA**
BILBAO
Urriak 16, 17, 18, 19, 20, 21 octubre
16:15 h., 18:30 h., 20:45 h.
Sarrera 2,70€ Entrada

▶ **TORREBILLELA ARETOA MUNGIA**
Urriak 16, 17, 18 octubre 19:30

▶ **ARRIOLA ANTZOKIA ELORRIO**
Urriak 3, 4, 5 octubre

▶ **CINES FLORIDA, VITORIA-GASTEIZ**
Urriak 19, 20, 21 octubre

▶ **ROMO KULTUR ETXEA, GETXO**
Urriak 16 octubre 19:00 h.

▶ **ZIRKODOMOA, BARAKALDO**
Urriak 17 octubre 20:00 h.



Kultura Communication Desarrollo
ONGD
ONURA PUBLIKOKO ELKARTEA - ENTIDAD DE UTILIDAD PÚBLICA

www.kcd-ongd.org



EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO



GARAPENERAKO
LANKIDETZAREN
EUSKAL AGENTZIA
AGENCIA VASCA DE
COOPERACIÓN PARA
EL DESARROLLO



STAFF

**ZUZENDARIA / DIRECTOR:**

Juan Carlos Vázquez Velasco

PROIEKTUEN ARDURADUN TEKNIKOAK / EQUIPO TÉCNICO DE PROYECTOS:

Cristina Alba Pereda, Joseba Villa González, Ainhoa Pérez-Arróspide Navallas

PROTOKOLO ETA HARREMAN PUBLIKOAK / RELACIONES PÚBLICAS Y PROTOCOLO:

Leire Pascual Basauri

PRODUKZIO LAGUNTZALEAK / ASISTENCIA DE PRODUCCIÓN:

Koordinatzailea / Coordinador: Gorka López Arantzamendi	
Maiteder López Beraza	Janire Rivera Rivera
Oihane Sojo Garrofé	Olatz Zubiaurre Aranberri
Sara Ruiz de Gauna Calvo	Bousso Dieng
Ane Álvarez Osinaga	

BATZORDE HAUTATZAILEA / COMITÉ SELECTOR:

Rosa Ma Pastor Rincón	Cristina Alba Pereda
Leire Pascual Basauri	Myriam Pereda Renovales
Araceli Angulo Vargas	Marta Eugenia Fernández Dorotea
Joseba Villa González	Juan Carlos Vázquez Velasco
Gorka López Arantzamendi	Rosa Gómez Churruca
Ana Ruiz Gallardo	Roberto Olivares
Itxaso Díaz Cabrera	Susana González Colls
Judith Domínguez Pérez	

IKUSKIZUNETAKO KUDEAKETA / REGIDURÍA:

Erandioko Tartanga LHII Ikus Entzunezkoen eta Ikuzkizunen Produkzioaren Zikloko ikasleen kontu.

A cargo del alumnado del Ciclo de Realización de Producciones Audiovisuales y Eventos del CIFP Tartanga, Erandio.

BOLUNTARIOTZA / VOLUNTARIADO:

2019ko Bilboko "Film Sozialak" 11. Jaialdiaren Boluntarietako batzuk.

Parte del voluntariado del 11º Festival Internacional de Cine Invisible 2019.

BOLUNTAREN bidez, baita beraien kabuz ere, jaialdian parte hartzen duten hainbeste bolondresen laguntza eskertu nahi dugu.

Aprovechamos este espacio para agradecer al voluntariado que llega tanto a través de BOLUNTA como de forma individual para apoyar al festival.

AURKIBIDEA
ÍNDICE

4

AURKEZPENA / PRESENTACIÓN

6

SARIAK ETA BABESLEAK / PREMIOS Y PATROCINIOS

10

LEHIAKETARAKO FILMAK / PELÍCULAS A CONCURSO

102

LEHIAKETAZ KANPOKO FILMAK / PELÍCULAS FUERA DE CONCURSO

104

EPAIMAHAIK / JURADOS

114

FILM SOZIALAK PLATAFORMA DIGITALA / PLATAFORMA DIGITAL FILM SOZIALAK

116

KCD GGKE NOR GARA? / KCD ONGD ¿QUIÉNES SOMOS?

117

IKASTETXEEKIKO HITZARMENAK / ACUERDOS CON CENTROS EDUCATIVOS

118

BILBOKO "FILM SOZIALAK" ZINEMA IKUSEZINAREN NAZIOARTEKO JAIALDIA
FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE INVISIBLE "FILM SOZIALAK" DE BILBAO

119

KANPOKO GARAPEN-EKINTZAK
ACCIONES DE COOPERACIÓN AL DESARROLLO EN EL EXTERIOR

122

LAGUNTZAILEAK / COLABORACIONES



AURKEZPENA



BILBOKO “FILM SOZIALAK” ZINEMA IKUSEZINAREN 12. NAZIOARTEKO JAIALDIAK PRIMERAN SENTI ZAITEZEN NAHI DU

Aurtengoa urte bitxia da, jaialdiak bizi izan duen arraroena, dudarik gabe. 12. edizioa proiektzio presentzialak egiteko programatu da, baina egoera kontuan hartuta, hori ezinezkoa bada, on-line proiektzioak egingo dira. Modu batera edo bestera, jaialdiak emakume eta gizonen arteko programazio eta hedapen orekatua eskaintzeko politikarekin jarraituko du.

Egun batetik bestera, mundua agertoki handi bat bihurtu da, eta aktore ez-boluntarioak hondamendien film honetan parte hartzen ari gara. Zinemaren jendaurreko lehen proiektzioaren 125. urteurrena ospatzeko modu bitxia. 1895ean, Lumière anaiei “langileak fabrikatik irteten” filma mugarria izan zen. Harrezkero, zinemak zerbait benetan berritzailea lortu zuen, mundu paraleloak, beste dimentsio batzuk sortu zituen, baina mundu errealeko pertsonen inkontziente kolektiboan eragiteko gaitasun handiarekin, bere historia laburrean zehar milioika pertsonaren errealtatearen pertzepzioa moldatuz.

Kultura Communication y Desarrollo KCD GGKEk tresna horren alde egin zuen, gizarte-eraldaketakomunikazio-baliabide bikaina delako eta, gainera, Nazio Batuek proposatutako Garapen Iraunkorrerako Helburuen (GIH), aurten 5. urteurrena betetzen dutenen, bultzatzaile handia izan daitekeelako. Oroigarri egokia da Garapen Iraunkorrerako 17 Helburuak betetzeko 10 urte falta direla ohartarazteko. Hamazazpi helburu horiek oso lotuta daude jaialdiaren lau ardatz tematikoekin: Garapen Iraunkorra, Genero Ekitatea, Kulturartekotasuna eta Giza Eskubideak.

Garai konplexuak dira, ziurgabetasunekoak. Elkartzeko garaiak izan daitezke, baina baita guztiz kontrakoak ere. Zinemak askotan erakutsi digu zoritxar kolektiboetan pertsonen onena eta txarrena azaleratu daitekeela. Kontuz ibili behar dugu harreman birtualen mundu batean korapilatuta ez geratzeko eta mugiaraziko gaituen baina elkartuko ez gaituen egoera gaseoso batean ez sartzeko. Espero dugu jaialdiaren 12. ediziorako aukeratutako 46 herrialdetako 84 filmak pertsona zuzenak batuko dituen katalizatzaile bihurtuko direla.

“Jarri agerian mundua hobetzeko zure konpromisoa eta primeran sentituko zara”

J. Carlos Vázquez Velasco

Zuzendaria

Kultura Communication Desarrollo KCD GGKE

Bilboko “Film Sozialak” Zinema Ikusezinaren Nazioarteko Jaialdia

PRESENTACIÓN

**EL 12º FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE INVISIBLE “FILM SOZIALAK DE BILBAO” DESEA QUE TE SIENTAS DE CINE**

Este es un año extraño, sin duda es el más raro que ha vivido el festival. La 12ª edición se ha programado para hacer proyecciones presenciales, pero, dadas las circunstancias, si éstas no se pudieran hacer se realizarán proyecciones online. Ya sea de una manera u otra, el festival continúa con su política de ofertar una programación y difusión equilibrada entre mujeres y hombres.

De un día para otro, el mundo se ha transformado en un gran escenario donde actrices y actores involuntarios formamos parte de esta nueva película de catástrofes. Una forma curiosa de celebrar el 125 aniversario de la primera proyección pública de Cine. En 1895 las “obreras saliendo de la fábrica” de los hermanos Lumière marcaron un hito. Desde entonces el cine logró algo verdaderamente novedoso, generó mundos paralelos, otras dimensiones, pero con una gran capacidad de influencia en el inconsciente colectivo de las personas en el mundo real, moldeando la percepción de la realidad de millones de personas a lo largo de su corta historia.

Kultura Communication y Desarrollo KCD ONGD optó por esta herramienta porque es un excelente recurso de comunicación para la Transformación Social, y además puede ser un gran impulsor de los Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS) propuestos por las Naciones Unidas, que por cierto este año cumplen su 5º aniversario. Todo un recordatorio para avisar de que quedan 10 años para cumplir los 17 Objetivos de Desarrollo Sostenible. Diecisiete objetivos que están muy relacionados con los cuatro ejes temáticos del festival: Desarrollo Sostenible, Equidad de Género, Interculturalidad y los Derechos Humanos.

Son tiempos complejos, de incertidumbres, pueden ser tiempos de unión, pero también de todo lo contrario. El cine nos ha mostrado en muchas ocasiones cómo en las desgracias colectivas puede aflorar lo mejor y lo peor de las personas. Hay que cuidarse de no quedar enredados en un mundo de relaciones virtuales y de no entrar en un estado gaseoso que nos haga movernos, pero no unirnos. Esperamos que las 84 películas de 46 países seleccionadas para la 12ª edición del festival se conviertan en un catalizador que fusione a las personas íntegras.

“Haz visible tu compromiso para mejorar el mundo y te sentirás de Cine”

J. Carlos Vázquez Velasco

Director

Kultura Communication Desarrollo KCD ONGD

Festival Internacional de Cine Invisible “Film Sozialak” de Bilbao



SARIAK ETA BABESLEAK PREMIOS Y PATROCINIOS



- 1) GARAPEN IRAUNKORAREN SARIA / PREMIO DESARROLLO SOSTENIBLE**
Garapenerako Lankidetzaren Euskal Agentzia - Agencia Vasca de Cooperación para el Desarrollo (2.000 €)
- 2) GIZA ESKUBIDEEN SARIA / PREMIO DERECHOS HUMANOS**
Bizkaiko Foru Aldundiko Berdintasuna eta Kooperazioa Sustatzeko Zuzendaritza
Dirección de Igualdad y Cooperación de la Diputación Foral de Bizkaia (2.000 €)
- 3) EMAKUME BATEK BURUTUTAKO LANIK ONENARI SARIA / PREMIO A LA MEJOR OBRA REALIZADA POR UNA MUJER**
Emakundek - Emakumearen Euskal Institutua - Instituto Vasco de la Mujer - Emakunde (2.000 €).
- 4) GENERO BERTINTASUNAREN SARIA / PREMIO EQUIDAD DE GÉNERO**
Bilboko Udaleko Lankidetz, Bizikidetz eta Jaietako Saila - Área de Cooperación, Convivencia y Fiestas del Ayuntamiento de Bilbao (2.000 €).
- 5) KULTURARTEKOTASUNAREN SARIA / PREMIO INTERCULTURALIDAD**
Eusko Jaurlaritzako Familia Politikako eta Aniztasuneko Zuzendaritza - Dirección de Política Familiar y Diversidad del Gobierno Vasco (2.000 €).
- 6) BALIOETAN OINARRITUTAKO HEZKUNTZAREN SARIA / PREMIO EDUCACIÓN EN VALORES**
Barakaldoko Udal Gorenaren Kultura, Hezkuntza, Euskara eta Gaztedia Arloa - Área de Cultura, Educación, Euskera y Juventud del Ilustre Ayuntamiento de Barakaldo (2.000 €)
- 7) IKUSENTZULEEN SARIA / PREMIO DEL PÚBLICO**
Bizkaia Jaurerriko Abokatuen Bazkun Ohoretsua - Ilustre Colegio de Abogados del Señorío de Bizkaia (2.000 €).
- 8) EUSKARAZ EGINDAKO LAN SOZIAL ONENARI SARIA / PREMIO A LA MEJOR OBRA REALIZADA EN EUSKERA**
Getxoko Udalaren Lankidetzarako Arloa - Área de Cooperación del Ayuntamiento de Getxo (2.000 €).
- 9) FILM SOZIALAK SARIA / PREMIO FILM SOZIALAK**
Mungiako Udala - Ayuntamiento de Mungia (2.000€)
- 10) INVISIBLE EXPRESS SARIA / PREMIO INVISIBLE EXPRESS**
EHUko Garapenerako Lankidetz Bulegoa - Oficina de Cooperación al Desarrollo UPV/EHU (1.000 €).
- 11) INVISIBLE EXPRESS IKUSENTZULEEN SARIA / PREMIO DEL PÚBLICO INVISIBLE EXPRESS**
EHUko Garapenerako Lankidetz Bulegoa - Oficina de Cooperación al Desarrollo UPV/EHU (500€)

AIPAMEN BEREZIAK / MENCIONES ESPECIALES

- **IES MUNGIA BHI, MUNGIA - AZKUNA ZENTROA ALHÓNDIGA BILBAO**
10 urtetan zehar Jaialdiarekiko bere konpromisoa erakusteagatik.
Por sus 10 años de compromiso con el festival.
- **JOSÉ RAMÓN IBABE PÉREZ**
KCD GGKE eta Bilboko "Film Sozialak" Zinema Ikusezinen Nazioarteko Jaialdiari emandako konfiantza eta laguntzagatik / Por su confianza y apoyo a KCD ONGD y al Festival Internacional de Cine Invisible "Film Sozialak" de Bilbao



GARAPEN IRAUNKORRERAKO HELBURUAK

1 POBREZIA DESAGERTZEA



FIN DE LA POBREZA

2 GOSERIK EZIZATEA



HAMBRE CERO

3 OSASUNA ETA ONGIZATEA



SALUD Y BIENESTAR

4 KALITATE ONEKO HEZKUNTZA



EDUCACIÓN DE CALIDAD

5 GENERO- BERDINTASUNA



IGUALDAD DE GÉNERO

6 EDATEKO URA ETA SANEAMENDUA



AGUA LIMPIA
Y SANEAMIENTO

7 ENERGIA ESKURAGARRI ETA EZ-KUTSATZAILEA



ENERGÍA ASEQUIBLE
Y NO CONTAMINANTE

8 LAN DUINA ETA HAZKUNDE EKONOMIKOA



TRABAJO DECENTE Y
CRECIMIENTO ECONÓMICO

9 INDUSTRIAL BERRIKUNTZA ETA AZPIEGITURA



INDUSTRIA, INNOVACIÓN E
INFRAESTRUCTURA

10 DESBERDINTASUNAK MURRITZEA



REDUCCIÓN DE LAS
DESIGUALDADES

11 HIRI ETA KOMUNITATE IRAUNKORRAK



CIUDADES Y COMUNIDADES
SOSTENIBLES

12 EKOIZPEN ETA KONTSUMO ARDURATSUA



PRODUCCIÓN Y CONSUMO
RESPONSABLES

13 KLIMA BABESTEKO EKINTZA



ACCIÓN POR EL CLIMA

14 URETAKO BIZITZA



VIDA SUBMARINA

15 LEHORREKO BIZITZA



VIDA DE ECOSISTEMAS
TERRESTRES

16 BAKEA, JUSTIZIA ETA INSTITUZIO SENDOAK



PAZ, JUSTICIA
E INSTITUCIONES SÓLIDAS

17 ITUNAK HELBURUAK LORTZEKO



ALIANZAS PARA
LOGRAR LOS OBJETIVOS



OBJETIVOS
DE DESARROLLO
SOSTENIBLE

2020ko irailaren 25a
Garapen Iraunkorreko
Helburuen
5. urteurrena da

El 25 de septiembre de
2020 es el 5º Aniversario
de los Objetivos de
Desarrollo Sostenible

KCD
Kultura Communication Desarrollo
ONGD

www.kcd-ongd.org

18 GIZARTE ERALDAKETARAKO KOMUNIKAZIOA



COMUNICACIÓN PARA LA
TRANSFORMACIÓN SOCIAL

**CINE
INVISIBLE**
FESTIVAL INTERNACIONAL
FILM SOZIALAK 2020 BILBAO



www.kcd-ongd.org



AURTEN BALKOIETATIK! ¡ESTE AÑO DESDE LOS BALCONES!

 Zeinu-hizkuntzarekin
Con lenguaje de signos



EMANALDIAK PROYECCIONES



- **IKTAMULI**
Animazioa. Alemania (5 min.) V.O. Alemán / SUBT. Castellano
- **CLASS RANANDEGI**
Fikzioa. Irán (13 min.) V.O. Farsi / SUBT. Castellano
- **MATEOREN AMA**
Fikzioa. Euskal Herria (15 min.) V.O. Euskera / SUBT. Castellano
- **EL MONSTRUO INVISIBLE**
Dokumentala. España, Indonesia (30 min.)
V.O. Indonesio, inglés / SUBT. Castellano

AZKUNA ZENTROA ALHÓNDIGA BILBAO
URRIAK 15 OCTUBRE 19:30 h.

Lortu zure gonbidapena hemen / Consigue tu invitación en: www.kcd-ongd.org

INAUGURAZIOA
INAUGURACIÓN

CINE
INVISIBLE
FESTIVAL INTERNACIONAL
FILM SOZIALAK 2020 BILBAO



KONTZERTUA

CONCIERTO

AFRIKA BIBANG ETA NOMADAK



AZKUNA ZENTROA ALHÓNDIGA BILBAO
URRIAK **22** OCTUBRE
19:30 h.

BUKAERAKO EKITALDIA
GALA DE CLAUSURA

CINE
INVISIBLE
FESTIVAL INTERNACIONAL
FILM SOZIALAK 2020 BILBAO



GIZA ESKUBIDEAK / DERECHOS HUMANOS

18 MESES DESCIFRANDO LOS OJOS DE DULCE España ♂	p. 17 o.
ALIMEZHER España ♂	p. 18 o.
AUORE AU FIL DU TEMPS Francia ♀	p. 19 o.
COLORES España ♀	p. 20 o.
EL ESCRITOR DE UN PAÍS SIN LIBRERÍAS Guinea Ecuatorial, España ♂	p. 21 o.
EL INFIERNO Sierra Leona, España ♂	p. 22 o.
ERA YO España ♀	p. 23 o.
HOMENS INVISÍVEIS Brasil ♂	p. 24 o.
IKTAMULI Alemania ♀	p. 25 o.
I'LL CALL YOU LATER Rumania ♀	p. 26 o.
KALIPAY España, Filipinas ♂	p. 27 o.
KURAIOSA Euskal Herria ♀ ♂	p. 28 o.
LA VENDEDORA DE LIRIOS Argentina ♂	p. 29 o.
LENDEMAINS INCERTAINS Burundi, Rwanda, Senegal ♂	p. 30 o.
MADRINAS: HISTORIAS DE VAGINISMO España ♀	p. 31 o.
MAMA Turquía, España ♂	p. 32 o.
MATEOREN AMA España ♂ ♀	p. 33 o.
MELLEM STEN OG ET HARD STED Dinamarca ♂	p. 34 o.
NADIE SIN HOGAR España ♂	p. 35 o.
NOMEOLVIDES España ♂	p. 36 o.
O NOUA FAMILIE Rumania ♂	p. 37 o.
SOLO SON PECES España, Argelia ♀ ♂	p. 38 o.
TRANSVERSALES España ♀ ♂	p. 39 o.
UN VIAJE INESPERADO España ♀	p. 40 o.
Ловёселф (LOVE YOURSELF) Rusia ♀	p. 41 o.
Тоталитарный треугольник (TOTALITARIAN TRIANGLE) Rusia ♀	p. 42 o.
مُتْرَك (ABANDONED) Líbano ♂	p. 43 o.

GARAPEN IRAUNKORRA / DESARROLLO SOSTENIBLE

BAXU AND THE GIANTS Namibia ♂	p. 44 o.
BEEF España ♀	p. 45 o.
BEYOND THE GLACIER Kazajistán, Kirguistán ♂	p. 46 o.
CHO UKAYIB'AL Guatemala ♂	p. 47 o.
EDÉN España ♀ ♂	p. 48 o.
EL MONSTRUO INVISIBLE España, Indonesia ♂	p. 49 o.
EL PRINCIPIO DEL FIN DE LAS ARMAS NUCLEARES Canadá, Estados Unidos, Países Bajos, Suiza, Reino Unido ♂	p. 50 o.
EZ, ESKERRIK ASKO! LA VENTANA DE GLADYS España ♀ ♂	p. 51 o.
LA LOMA SANTA. UN CAMINO HACIA LA AUTONOMÍA INDÍGENA Bolivia, Argentina, Dinamarca ♂	p. 52 o.
LA PÓCIMA México ♀	p. 53 o.
LA SANGRE DE LA TIERRA Nicaragua, México, Honduras, Guatemala ♂	p. 54 o.
LA VIDA POR EL AGUA El Salvador ♂	p. 55 o.
PASTOREAK Euskal Herria ♂ ♀	p. 56 o.
PIZZA España ♂	p. 57 o.
STALKING CHERNOBYL Ucrania ♀	p. 58 o.
THE END OF AN ERA? A STORY OF OIL WORKERS Brasil, Noruega, Reino Unido ♀ ♂	p. 59 o.
THE SIGNATURE Malasia ♂	p. 60 o.

GENERO BERDINTASUNA / EQUIDAD DE GÉNERO

16 DE DICIEMBRE España ♂	p. 61 o.
A QUIÉN DICES AMAR España ♀ ♂	p. 62 o.

AGUA Y JABÓN España ♂♂	p. 63 o.
ALL I NEED IS A BALL España, Alemania ♀	p. 64 o.
AUX IMPOSSIBLES IMMINENTS Togo ♂	p. 65 o.
BIOGRAFÍA DEL CADAVER DE UNA MUJER España ♀	p. 66 o.
BUILDING THE BOND España, Corea del Sur ♀	p. 67 o.
CARNE Brasil, España ♀	p. 68 o.
CHOLITAS España, Bolivia, Argentina, Polonia ♂	p. 69 o.
CLASS RANANDEGI Irán ♀	p. 70 o.
COFFIN DECOLLETÉ Egipto ♀	p. 71 o.
GHALIA Egipto ♂	p. 72 o.
GOODBYE OLYMPIC Irán ♂	p. 73 o.
HORN Irán ♀	p. 74 o.
JANTZARI: TRADIZIOA ETA PAREKIDETASUNA España ♀♂⚡	p. 75 o.
LA HISTORIA DE TODAS NOSOTRAS Euskadi, El Salvador ♀♂	p. 76 o.
LA RUEDA GIRA Guinea Conakry, Bélgica ♂	p. 77 o.
L'APRÈS COUP, LA VOIX DES MALIENNES Mali, Canadá ♀	p. 78 o.
LAS FLORES QUE ARRANCAS México, España ♀	p. 79 o.
MUJERES LUCHANDO POR VIVIR DIGNAMENTE El Salvador ♂	p. 80 o.
REYE'B'AL Guatemala, España ♂	p. 81 o.
ROMIPEN España ♀	p. 82 o.
RURAL ES FEMINISTA España ♀	p. 83 o.
UNA DE CADA TRES España ♂	p. 84 o.
WOMAN España, Mozambique ♂	p. 85 o.

KULTURARTEKOTASUNA / INTERCULTURALIDAD

40 AÑOS DE REFUGIO España ♀♂	p. 86 o.
ANTI España ♂⚡	p. 87 o.
ENCONTRES D'EXILI España ♂	p. 88 o.
EXODUS México, Alemania, Guatemala ♂	p. 89 o.
HENET WARD Egipto ♂	p. 90 o.
IRIOWENIASI. EL HILO DE LA LUNA España, Marruecos, Nigeria ♀	p. 91 o.
JAAR JAAR Senegal, Francia ♀	p. 92 o.
JEÛNE D'ÉTÉ Francia ♂	p. 93 o.
KARIBU Kenia, España ♀	p. 94 o.
NOR NORI NORK Euskal Herria ♀⚡	p. 95 o.
OMAR AND US Turquía ♀♂	p. 96 o.
THE RETURN Ucrania ♀	p. 97 o.
TRAS LA VALLA Marruecos, España ♂♂	p. 98 o.
ÚLTIMA FRONTERA Marruecos, España ♂	p. 99 o.
VIAJE DE IDA Y VUELTA España ♂	p. 100 o.

LEHIAKETAZ KANPOKO FILMAK / OBRAS FUERA DE CONCURSO

MISOPHONIA Euskal Herria ♂	p. 102 o.
EMAKUMEAK ERE Euskal Herria ♂⚡	p. 103 o.
INPERFEKZIO GUZTIAK ESTALI Euskal Herria ♂⚡	p. 103 o.

SINBOLOGIA / SIMBOLOGÍA:

♀ Emakume batek egina Realizada por mujer	♂ Gizon batek egina Realizada por hombre	⚡ Genero ez bitarreko pertsona batek egina Realizada por una persona de género no binario
⊕ Cine Forum	⊙ Talde lana Realizada por colectivo	⚡ Euskarazko edukia Con contenido en euskera
🗣️ Foroa zeinuen hizkuntzarekin Foro con lengua de signos		



AFRIKAKO EMAKUMEEN PARLAMENTUA

EL PARLAMENTO DE LAS MUJERES DE ÁFRICA

ARGAZKI ERAKUSKETA
EXPOSICIÓN FOTOGRÁFICA

URRIAK 14 - AZAROAK 4
14 OCTUBRE - 4 NOVIEMBRE
ZABALGUNE ERAIKINA
EDIFICIO ENSANCHE

ASTELEHENETIK OSTIRALERA
LUNES A VIERNES
8:00 - 20:00

LARUNBATAK
SÁBADOS
12:00 - 20:00

© Ly Lagazelle



1 HA HATAY



Bilbao

FANP
Fotografía y Arte
en el País Vasco



Cooperación
Especial
CULTURA + DESARROLLO + ACCIÓN

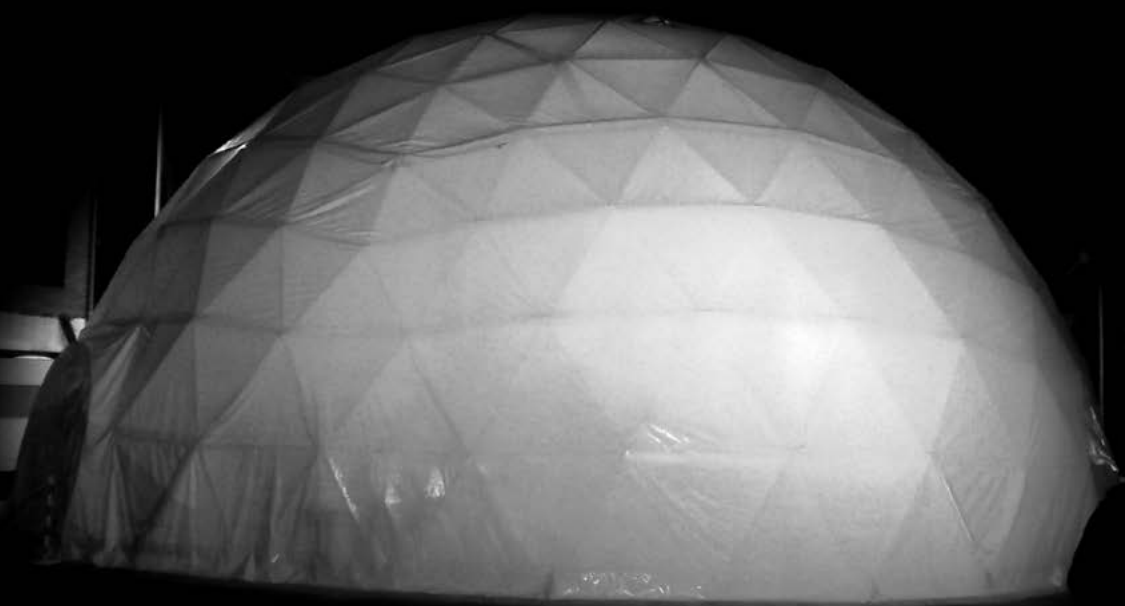


Zorionak!

**ZINEMAREN SORRERAREN
125. URTEURRENA**

125 AÑOS DEL
NACIMIENTO DEL CINE

Mujeres obreras saliendo de fábrica, 1895. Hermanos Lumière



Jaiialdiaren emanaldiak *Proyecciones del Festival*

Urriak 17 Octubre
20:00 h.



Arauti kalea, 5 Bis. Barakaldo



Erakusketa - Exposición
**“IKUSTEKO IKUSEZINAK:
IMÁGENES Y FRASES DE PELÍCULA”**

URRIAK 1 - 23 OCTUBRE

METRO BILBAO
Moyua / Abando - Renfe

**CINE
INVISIBLE**
FESTIVAL INTERNACIONAL
FILM SOZIALAK 2020 BILBAO



Bilbao



metro bilbao

Elkarlanean dihardugu.

Garapenerako lankidetzarako
euskal eragileak.

Cooperamos. Mejoramos las vidas de la gente. Agentes vascos de cooperación para el desarrollo.



SABAPENISAKO
LANGOETZAREN
ERAGILAGINTZA
AGENCIA VASCA DE
COOPERACIÓN PARA
EL DESARROLLO



EUSKAL LEAGIBILTZARIA
GOBIERNO VASCO



(H)ABIAN

Agencia Vasca de Cooperación
para el Desarrollo

EUSKAL
FONDOA



EUSKALDUNGA
KOOPERAZIOA

COOPERACIÓN
DE DESARROLLO

LEHIAKETARAKO FILMAK: GIZA ESKUBIDEAK PELÍCULAS A CONCURSO: DERECHOS HUMANOS



18 MESES DESCIFRANDO LOS OJOS DE DULCE

Pedro Roberto Jiménez / Dokumentala
España / 2020 / 19 min
V.O. Castellano / SUBT. Castellano

hola@mms-distribuciondecortometrajes.es

Hemezortzi hilabetez lagundu dugu Dulce, sei urteko neskato bat, ikaskuntza-bidaia luze, zail, handi eta oztopoz betetako batean. Dulce une kritiko batean bizi da. Paralisi motorra izanik, ezin da komunikatu, eta begiekin hitz egiten ikasi behar du, mundura irten eta ikusle soila izateari utziko badio.

Hemos acompañado durante 18 meses a Dulce, una niña de seis años, junto a su familia, en un largo, difícil y gran viaje de aprendizaje y lleno de obstáculos. Dulce está en un punto crítico. Está atrapada en una parálisis motora, por la que no se puede comunicar, y debe aprender a hablar con sus ojos si quiere salir al mundo para dejar de ser una mera espectadora.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Urriak 18 igandea, 16:15etan / Domingo 18 de octubre, 16:15





ALIMEZHER

Liteo Pedregal / Fikzioa
España / 2020 / 12 min
V.O. Castellano / SUBT. Inglés

mail@ismaelmartin.com

Aitaren borondatearen aurka eta amaren oposizioaren kontra beti borrokan ibili beharraz nekatuta, Albertok, amore eman, eta aita (alzheimerrak jota) zaintzeari utziko dio.

Cansado de luchar contra la voluntad de su padre y contra la oposición de su madre a contratar a alguien que la ayude, Alberto tira la toalla y decide dejar de cuidar a su padre, enfermo de Alimezher.

Emanaldiak institutuetan / Proyecciones en institutos
Institutuekin harremanetan jarri / Consultar con el centro



AUORE AU FIL DU TEMPS

Beátrice Hammer / Fikzioa
Francia / 2018 / 43 min
V.O. Francés / SUBT. Castellano

beatrice.hammer@free.fr

Film honek Auroreren nerabezaroko gora-beherak ditu kontagai, 12 urte dituenetik 17 urte dituenera arte. Auroreren inguruan, batetik, gurasoak ditugu: landan daude, itsaso ondoan, beren bizitzak aldatzeko itxaropenarekin; Marie dugu, ondoko etxean bizi den andre zahar maitagarri bat; eta Pierre, minbiziaz sendatzeko bidean hilabete batzuetarako hara bizitzera joan den unibertsitate-ikasle bat. Pixkanaka, gurasoak langile pobre bihurtzen ikusteak ematen dion lotsari aurre egin ezinda, eta ama Pierrekin abentura bat izaten ari dela susmatuta, Aurorek isiltasunean eta bakardadean ixten du bere burua. Matematika-ikasketetan bakarrik azaleratuko da.

Aurore au fil du temps nos hace compartir, al son de las olas, los altos y bajos de su adolescencia desde los 12 hasta los 17 años. En la vida de Aurore, están sus padres, que están en el campo junto al mar, con la esperanza de cambiar sus vidas; Marie, una anciana adorable que vive en la casa vecina, y Pierre, un estudiante universitario que ha venido a vivir allí durante unos meses para recuperarse del cáncer. Poco a poco, confrontada con la vergüenza de ver a sus padres convertirse en trabajadores pobres y persuadida de que su madre está teniendo una aventura con Pierre, la adolescente se encierra en silencio y soledad, floreciendo solo en el estudio de las matemáticas.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Urriak 19 astelehena, 20:45etan / Lunes 19 de octubre, 20:45

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz

Urriak 21 asteazkena, 22:30etan / Miércoles 21 de octubre, 22:30





COLORES

Melissa Estaba / Fikzioa
España / 2020 / 3 min
V.O. Castellano / SUBT. Inglés

banavisualart@gmail.com

Ama-alabak etxeko egongelan daude, arratsaldero bezala, bakoitza bere munduan sartuta. Neskatoak, marrazkia amaitu eta margotzen hasi behar duenean, ez daki zer arkatz erabili.

Madre e hija comparten en el salón de casa como cada tarde. Cada una inmersa en su mundo. Cuando la niña finaliza su dibujo y se dispone a colorearlo, no sabe cuál es el lápiz que debe usar.

Emanaldiak institutuetan / Proyecciones en institutos
Institutuekin harremanetan jarri / Consultar con el centro



EL ESCRITOR DE UN PAÍS SIN LIBRERÍAS

Marc Serena / Dokumentala

Guinea Ecuatorial, España / 2019 / 82 min

V.O. Castellano, Criollo, Annabonés / SUBT. Castellano parcial

info@elescritordeunpais.com

Ekuatore Ginea duela 50 urte independizatu zen Espainiatik, eta Afrikako herrialde desorekatu eta bakartuenetako bat da orain. Herrialdeko idazle itzuliena den Juan Tomás Ávila Laurel laguntzaile hartuta ibiliko gara han barrena. 2011n, Espainian errefuxiatu behar izan zuen Ávilak, Teodoro Obiangen diktadura (munduko luzeena) salatzeagatik. Orain, haren liburuen bitartez ezagutuko dugu Afrikako bazter hori, oraindik ere bi mendetako mendekotasun kolonialaren eraginpean bizi dena.

Guinea Ecuatorial se independizó de España hace 50 años y ahora se ha convertido en uno de los países más desiguales y aislados de África. Entramos en compañía del escritor más traducido del país, Juan Tomás Ávila Laurel, que en 2011 tuvo que refugiarse en España por denunciar la dictadura de Teodoro Obiang, la más longeva del mundo. A través de sus libros nos adentramos a un rincón de África que vive aún bajo el impacto de dos siglos de dominación colonial.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Urriak 18 igandea, 16:15etan / Domingo 18 de octubre, 16:15





EL INFIERNO

Raúl De La Fuente / Dokumentala
Sierra Leona, España/ 2019 / 23 min
V.O. Inglés / SUBT. Castellano

kimuak@filmotecavasca.com

Chennuk 15 urterekin egin zuen lehen delitua: kaleko umea izatea. Eta infernuan sartu zuten: Pademba Road helduentzako espetxean, Freetownen. Mr Sillah da infernuko nagusia eta harekin ez dago itxaropenik. Chennuk lau urteren ondoren lortu zuen handik ateratzea. Orain, espetxera bueltatu nahi du berriro.

Chennu cometió con 15 años su primer delito: ser niño de la calle. Y entró en el infierno: Pademba Road. La cárcel de adultos de Freetown. En el infierno manda Mr. Sillah, y no hay esperanza. Chennu consiguió salir tras cuatro años. Ahora quiere volver.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Urriak 18 igandea, 18:30etan / Domingo 18 de octubre, 18:30

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz

Urriak 19 astelehena, 17:30etan / Lunes 19 de octubre, 17:30



ERA YO

Andrea Casaseca / Fikzioa
España / 2020 / 12 min
V.O. Castellano / SUBT. Castellano

andrea@bisonfilms.tv

Maria izaera sutsuko nerabe bat da, nahi duena nahi duenean egiteko eskubidea duela uste duena. Ez dakiena da, bizitzan, batzue-tan, zer eman, huraxe jasotzen dugula.

María, una adolescente con un carácter arro-llador, cree tener el derecho a hacer lo que quiera y cuando quiera. Lo que no sabe es que, a veces en la vida, uno también recibe lo que da.

Emanaldiak institutuetan / Proyecciones en institutos

Institutuekin harremanetan jarri / Consultar con el centro

Hala Dzipo Musika Eskola. Barakaldo

Urriak 9 ostirala, 19:30etan / Viernes 9 de octubre, 19:30





HOMENS INVISÍVEIS

Luis Carlos de Alencar / Dokumentala
Brasil / 2019 / 26 min
V.O. Português / SUBT. Castellano

lcfdaf@gmail.com

“Gizon ikusezinak” dokumentalak espe-
txeratuta dauden gizonezko transexualen
egoera aztertzen du hogeita bost minutuan
zehar, sistema penala sostengatzen duen
genero-binarismoak eragindako osasun-
arazoak oinarri gisa hartuz. Trans gizonak
emakume gisa izendatzen dituzte jaiotzean,
baina gizon gisa identifikatuak izatera iristen
dira bizitzan zehar. Espetxeetako adminis-
trazioarentzat, baina, emakumeak dira; edo
gizon ikusezinak.

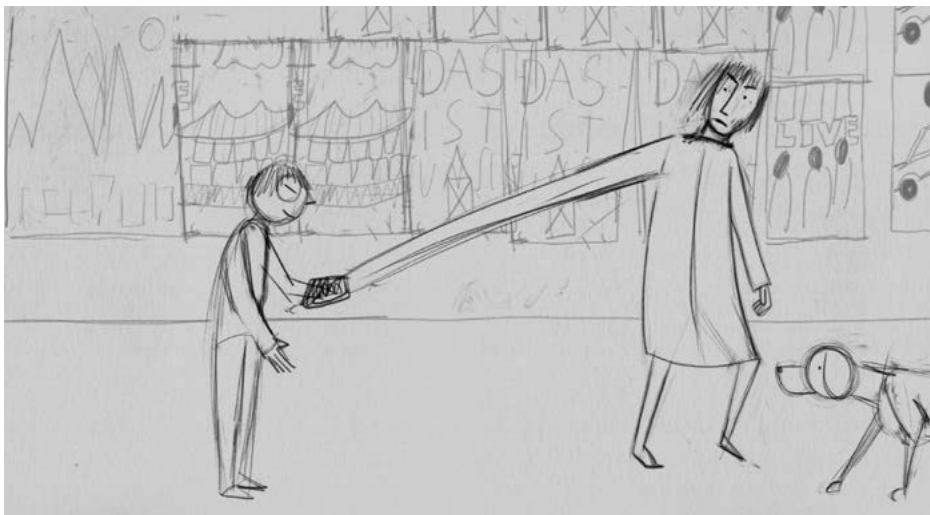
Film hau testuinguru jakin batean kokatzen
da, trans komunitateak bere buruari eta
munduan duen lekuari buruzko espazioak,
kritikak eta ezagutzak eraiki dituen testuin-
guru batean, eta kontrako jarrerak eragin
ditu indarkeria eta eskubide-murritzaketak na-
gusi diren testuinguru esanguratsu batean.

El documental “Los hombres invisibles”
abordará en 25 minutos la situación de la
población masculina transexual encarcelada
a partir de los problemas de salud causados
por el binarismo de género que sustenta el
sistema penal. Los hombres trans son aque-
llos designados como mujeres desde su na-
cimiento, pero que a lo largo de su vida han
llegado a identificarse como hombres. Para
la administración penitenciaria son mujeres,
u hombres invisibles.

Esta película se enmarca en un contexto
en el que la comunidad trans ha construido
espacios, críticas y conocimientos sobre sí
misma y su lugar en el mundo, produciendo
resistencias en un contexto significativo de
violencia y recorte de derechos.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Urriak 19 astelehena, 16:15etan / Lunes 19 de octubre, 16:15



IKTAMULI

Anne-Christineplate / Animazioa

Alemania / 2019 / 5 min

V.O. Alemán / SUBT. Castellano

festival@ag-animationsflim.de

Ama batek desgaitasun mentala duen seme batekiko dituen pentsamenduak eta sentimenduak erakusten ditu filmak. Eguneroko bizitzan semearekin batera eta bestera dabilen bitartean, amari sentimendu kontrajarriak sortzen zaizkio, semea den bezala onartzeko barne borroka bizi duela. Istorioa eszena-muntaia asoziatibo gisa dago kontatua, amaren sentimenduak eta esperientziak txandaka azalduz, haren barne-bakarrizketa entzuten dugun bitartean.

La película muestra los pensamientos y sentimientos de una madre con su hijo con diversidad funcional intelectual. Mientras ella se mueve con él a través de la vida cotidiana, sus sentimientos ambivalentes y su lucha por aceptarlo tal y como es, se interponen en su camino. La historia se cuenta como un montaje asociativo de escenas, siguiendo los sentimientos y experiencias de la madre, mientras escuchamos su monólogo interior.

Emanaldiak institutuetan / Proyecciones en institutos

Institutuekin harremanetan jarri / Consultar con el centro

Arriola antzokia. Elorrio

Urriak 4 igandea, 20:00etan / Domingo 4 de octubre, 20:00

Azkuna Zentroa Alhóndiga. Bilbao

Urriak 15 osteguna, 19:30etan / Jueves 15 de octubre 19:30

Zirkodomoa. Barakaldo

Urriak 17 larunbata, 20:00etan / Sábado 17 de octubre, 20:00

Torrebillera Aretoa. Mungia

Urriak 18 igandea, 19:30etan / Domingo 18 de octubre, 19:30

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz

Urriak 21 asteazkena, 20:00etan / Miércoles 21 de octubre, 20:00





I'LL CALL YOU LATER

María Scutaru / Animazioa
Rumania / 2020 / 1 min
Sin diálogos / SUBT. Castellano

maria.scutaru30@gmail.com

Zer esan nahi du "geroago" hitzak zuretzat? Zer esan nahi du zure gurasoentzat? Denborak definizio desberdinak ditu eta aukera desberdinak dakartza; konparatiboaren eta superlatiboaren arteko lerro mehe bat baino ez, batzuetan.

¿Qué significa más tarde para ti o tus padres? El tiempo tiene diferentes definiciones e implica diversas expectativas; a veces, una delgada línea entre comparativo y superlativo.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Urriak 17 larunbata, 16:15etan / Sábado 17 de octubre, 16:15

Torrebillola Aretoa. Mungia

Urriak 18 igandea, 19:30etan / Domingo 18 de octubre, 19:30



KALIPAY

Federico Cardelús / Dokumentala
 España, Filipinas / 2020 / 51 min
 V.O. Castellano, inglés / SUBT. Castellano parcial
distribucion@jovenesrealizadores.com

Gau ilun eta euritsu batek betiko aldatu zion bizitza. Filipinetako Negros uhartean jaioa eta hazia, Anna Balcells Bartzelonara aitaren herrira joan zen, bere ikasketekin jarraitzeko. Bai eta enpresaburu arrakastatsua bihurtu ere han. Espainian hogei urte eta Manilan zortzi igaro ondoren, Negrosera itzuli zen. Han ezagutu zituen Phil eta Cecilia Seckler, Haven Home aterpearen sortzaileak abandonatutako eta tratu txarrak jasandako haurrentzako aterpe bat. "Aingeru eta guda-ri" gutxi batzuen laguntzarekin, Kalipay Negrense jaio zen gero, Balcellsek adingabeen kontrako abusuari eta esplotazioari aurre egiteko sortutako erakundea. Hori da Annaren ametsaren istorioa. Gau ilun eta euritsu batean egingako amets alaia.

Una noche oscura y lluviosa cambió para siempre su vida. Nacida y criada en la isla filipina de Negros, Anna Balcells se mudó a Barcelona, la tierra de su padre, para continuar con sus estudios y convertirse en empresaria de éxito. Tras 20 años en España y 8 en Manila, Anna regresó a Negros. Allí conoció a Phil y Cecilia Seckler, fundadores de Haven Home, un hogar para niños abandonados y maltratados. Con un puñado de "ángeles y guerreros" nació Kalipay Negrense, organización creada por Balcells para combatir el abuso y explotación de menores. Esta es la historia del sueño de Anna. Un sueño alegre y despierto, que comenzó una noche oscura y lluviosa.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Urriak 19 astelehena, 16:15etan / Lunes 19 de octubre, 16:15





KURAIOSA

Nora Alberdi / Dokumentala
Euskal Herria / 2019 / 27 min
V.O. Euskera / SUBT. Castellano

noraalber@gmail.com

Antzoki ilun bat, pantaila zuri bat, lau ahots eta pertsona bat. Pantailan agertzen diren lau pertsonak beren gelako leihoa ireki eta barnean gordeak izan dituzten bizipenak eta sentimenduak xuxurlatzen dizkiote antzokian dagoen ikusleari, bere gela propioa arakatzeko beharra sentiaraziz. Gai asko eta askotarikoak jarriko dituzte kolokan: emakume edo gizonezko sortu izana, edertasuna, konplexuak, plazera, maitasuna, orientazio sexuala eta polimaitasuna. Gaur egun hegemonikoa den nortasuna atzean utzita, ikusle bakoitza ere bere nortasunaren inguruan hausnartzen hasiko da.

Un teatro oscuro, una pantalla en blanco, cuatro voces y una persona. Las cuatro personas que aparecen en la pantalla abren la ventana de su habitación y susurran las vicencias y sentimientos que han guardado en su interior a la espectadora que está en el teatro; así, sentirá la necesidad de indagar en su propia habitación. La lista de temas que van a poner en duda será diversa: nacer mujer u hombre, la belleza, los complejos, el placer, el amor, la orientación sexual y el poliamor. Dejando atrás la identidad hegemónica, cada espectador también empezará a reflexionar sobre su identidad.

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz

Urriak 19 astelehena, 17:30etan / Lunes 19 de octubre, 17:30

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Urriak 21 asteazkena, 20:45etan / Miércoles 21 de octubre, 20:45



LA VENDEDORA DE LIRIOS

Igor Galuk / Fikzioa
Argentina / 2019 / 19 min
V.O. Castellano, Quechua / SUBT. Castellano parcial
pasprella@gmail.com

Jacinta eta haren biloba Indira migratzaile boliviarrak dira. Udaberrian, ibaiertzeko loreak biltzen eta Magdalena herriko hilerrian saltzen jarduten dute lanean. Argentinan, Latinoamerikako antzinako kulturei buruz oraindik dauden arraza-arazoek zaildu egi-ten dute haien eguneroko lana.

Jacinta y su nieta Indira son migrantes bolivianas. Durante la primavera trabajan recolectando flores en la costa del río que luego venden en el cementerio del pueblo de Magdalena. Sus labores cotidianas se ven dificultadas por problemas raciales que aún existen en Argentina sobre las culturas ancestrales de Latinoamérica.

Torrebillela Aretoa. Mungia

Urriak 16 ostirala, 19:30etan / Viernes 16 de octubre, 19:30

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Urriak 17 larunbata, 18:30etan / Sábado 17 de octubre, 18:30





LENDEMAINS INCERTAINS

Eddy Munyanéza / Dokumentala
Burundi, Rwanda, Senegal / 2018 / 71 min
V.O. Kirundi, francés / SUBT. Castellano

florent@vraivrai-films.fr

Burundi, 2015eko apirila: Pierre Nkurunziza-ren hirugarren agintaldiaren aurkako protestetan, milaka lagun atera dira Bujumburako kaleetara. Huts egindako kolpeak errepresioan eta indarkerian murgildu zuen herrialdea. Familia osoek egin zuten ihes herrialdetik. Eddyk, zuzendariak, manifestazioak filmatzen ditu, gero lehenengo abusua eta biktimak.

Burundi, abril de 2015: En las protestas contra el tercer mandato de Pierre Nkurunziza, salen miles de personas a las calles de Bujumbura. El golpe fallido sumió al país en represión y violencia. Familias enteras huyeron del país. Eddy, director, filma las manifestaciones, luego la primera represión y a las víctimas.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Urriak 20 asteartea, 18:30etan / Martes 20 de octubre, 18:30



MADRINAS: HISTORIAS DE VAGINISMO

Laura Laplana / Dokumentala
España / 2019 / 19 min
V.O. Castellano / SUBT. Castellano

aitor@banatufilmak.com

Baginismoa baginaren muskuluen nahi gabeko uzurdura da, eta horrek sarketa eragozten du. Tratamendu espezifikorik gabeko arazo psikologikotzat jo izan da beti baginismoa, baina Madrinak filmeko protagonistek gezurtatu egiten dituzte teoria horiek, baginismoa fisioterapia bidez gainditzeko beren istorioekin. Diana, Iraida eta Jacqueline proiektu artistiko bat prestatzen hasi dira, eta eza-gutzeroa eman nahi dute aurki. Montse duela urte batzuk hasi zen elkarte bat antolatzeke lanean. Helburu bera dute denek: baginismoak inork ikusten eta aipatzen ez duen zer-bait izateari utz diezaion lortzea. Horretarako, beste ezer baino lehen, izena eman behar diote, eta zertan datzan azaldu. Izan ere, ondo dakizueenez, izenik ez duena ez da existitzen.

El vaginismo es la contracción involuntaria de los músculos de la vagina, que imposibilita la penetración. Siempre se ha considerado un problema psicológico sin tratamiento específico pero las protagonistas de Madrinak desmienten estas teorías con sus historias de superación del vaginismo con fisioterapia. Diana, Iraida y Jacqueline empiezan a dar forma a un proyecto artístico que desean exponer pronto. Montse comenzó hace años a organizar una asociación. Todas quieren que el vaginismo deje de ser invisible y mudo, y para ello tienen que nombrarlo y contarlo. Porque como bien saben, lo que no tiene nombre, no existe.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Urriak 20 asteartea, 18:30tan / Martes 20 de octubre, 18:30

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz

Urriak 21 asteazkena, 17:30etan / Miércoles 21 de octubre, 17:30





MAMA

Eduardo Vieitez / Fikzioa
 Turquí, España / 2018 / 9 min
 V.O. Castellano / SUBT. Castellano e inglés
distribucion@jovenesrealizadores.com

Bizitza istant batean alda daiteke, marra mehe batek bereizten du zerua infernutik. Baliteke inoiz ez jakitea noiz utzi behar duzun zure segurtasun-eremua, harik eta, nonbaitetik kolpe bat jaso, eta, minutu baten buruan, inguruan zenuen guztia desagertzen zaizun arte. Arnasa hartzen jarraitzeko unea duzu orain, berriro bizirik sentitu arte. Siriako neskato errefuxiatu baten istorioa duzu hau, marra mehe hori zeharkatzean bizitza bat-batean eta goitik behera aldatu zitzaion neskato baten istorioa. Errefuxiatu batek sentitzen duena lehen pertsonan bizitzeko aukera da film hau, albistegiek, zoritxarrez, errefuxiatuez eman diguten ikuspegia ezabatzea lortzen duena. Izan ere, oraindik ez gara ohartzen pertsona horiek gu bezalakoxeak zirela zerua eta infernua bereizten dituen marra mehe hori zeharkatu aurretik.

La vida puede cambiar en un abrir y cerrar de ojos, una delgada línea separa el cielo del infierno. Puede que nunca sepas cuándo tienes que dejar tu zona segura hasta que te den el golpe y todo lo que solía estar ahí, desaparezca en el siguiente minuto. Ahora, es tu momento de seguir respirando hasta que te sientas vivo de nuevo. Esta es la historia de una niña refugiada siria, que cruzó esa delgada línea y todo en su vida cambió repentinamente. Esta película es una oportunidad de vivir en primera persona lo que un refugiado siente hasta acabar con el aspecto con el que, desgraciadamente, nos hemos acostumbrado ya a verlos en las noticias. Porque de lo que aún no somos conscientes es de que eran exactamente como nosotros antes de cruzar la delgada línea que separa el cielo del infierno.

Emanaldiak institutuetan / Proyecciones en institutos
 Institutuekin harremanetan jarri / Consultar con el centro
Hala Dzipo Musika Eskola. Barakaldo
 Urriak 9 ostirala, 19:30etan / Viernes 9 de octubre, 19:30



MATEOREN AMA

Aitor Arregi, Jose Mari Goenaga / Fikzioa
Euskal Herria / 2019 / 15 min
V.O. Euskera / SUBT. Castellano

kimuak@filmotecavasca.com

Denboraldi batez ama ikusi gabe egon ondoren, Angel Mari indarrak bildu eta ama ikustera joan da, zahar-etxera. Bihotzeko mina eragiten dio ama egoera horretan ikus-teak: seme-alabak ere ezagutzen ez dituen amona zahar bihurtuta.

Tras una temporada sin ver a su madre, Ángel Mari decide hacer de tripas corazón e ir a visitarla a la residencia de ancianos donde está internada. No le gusta ver cómo su madre ha desaparecido bajo la piel de una anciana senil que no reconoce a sus propios hijos.

Arriola antzokia. Elorrio

Urriak 5 astelehena, 20:00etan / Lunes 5 de octubre, 20:00

Azkuna Zentroa Alhóndiga. Bilbao

Urriak 15 osteguna, 19:30etan / Jueves 15 de octubre 19:30

Romo Kultur Etexea. Getxo

Urriak 16 ostirala, 19:00etan / Viernes 16 de octubre, 19:00

Zirkodomoa. Barakaldo

Urriak 17 larunbata, 20:00etan / Sábado 17 de octubre, 20:00

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz

Urriak 21 asteazkena, 20:00etan / Miércoles 21 de octubre, 20:00





MELLEM STEN OG ET HARD STED

Mads Koudal / Fikzioa
Dinamarca / 2019 / 19 min
V.O. Danés / SUBT. Castellano

info@distributionwithglasses.com

Emakume batek alaba desgaituarekin duen harremana betiko aldatuko da espero ez duen gutun bat jasotzen duenean.

La relación de toda una vida de una mujer con su hija discapacitada cambia para siempre cuando recibe una carta no deseada.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Urriak 20 asteartea, 20:45etan / Martes 20 de octubre, 20:45



NADIE SIN HOGAR

Joan Soler | Mislata / Dokumentala

España / 2019 / 7 min

V.O. Castellano / SUBT. Euskera

joan@koratge.com

Hainbat hilabetez, protesta gisa, Madrilgo Osasun, Gizarte Politika eta Berdintasun Ministerioaren aurrean kanpatu zuten etxerik gabeko pertsona guztiei ikusgarritasuna emateko pieza dokumentala.

Etxerik gabeko pertsonak sentitzen duten bakardadea eta bazterketa azaltzen duen grabazio sorta (off ahotsean kontatua).

Pieza documental con la finalidad de dar visibilidad a todas aquellas personas sin hogar que acamparon durante meses, en modo de protesta, frente al Ministerio de Sanidad, Política Social e Igualdad en Madrid en busca de una solución.

Serie de retratos, en voz en off, donde se narra la soledad y la incomprensión que sienten aquellas personas que no tienen un hogar.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Urriak 18 igandea, 18:30etan / Domingo 18 de octubre, 18:30

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz

Urriak 21 asteazkena, 20:00etan / Miércoles 21 de octubre, 20:00





NOMEOLVIDES

Ferrán Navarro, Beltrán Viñuales / Fikzioa

España / 2018 / 7 min

V.O. Castellano / SUBT. Inglés

ferranmail@yahoo.es

Irene eta Luisa, 70 urteko bi emakume, hilerria joan dira hildako senideak bisitatzerako. Handik aurrera, zenbait gertaera tarteko, haien bizitzak elkarrekin gurutzatuko dira.

Irene y Luisa, dos mujeres de 70 años, acuden a un cementerio para visitar a sus familiares difuntos. Una serie de coincidencias provocarán que sus caminos se crucen.

Emanaldiak institutuetan / Proyecciones en institutos

Institutuekin harremanetan jarri / Consultar con el centro

Torrebillola Aretoa. Mungia

Urriak 17 larunbata, 19:30etan / Sábado 17 de octubre, 19:30



O NOUA FAMILIE

João Pedro Borsani / Dokumentala
Rumania / 2019 / 17 min
V.O. Rumano / SUBT. Castellano

pedro.borsani@gmail.com

Errumania Europako herrialde moderno eta kosmopolita izan arren, bertako biztanleek pentsamolde tradizionala dute oraindik. Catalin eta Cristi bikote homosexuala dira, eta errealitate gogorra bizi dute Errumania tradizionalista horretan.

A pesar de que Rumania es un país europeo moderno y cosmopolita, su población todavía tiene una mentalidad tradicional. Catalin y Cristi son una pareja gay viviendo en una dura realidad tradicionalista rumana.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Urriak 20 asteartea, 20:15etan / Martes 20 de octubre, 20:45





SOLO SON PECES

Ana Serna Reinares, Paula Iglesias Rodríguez / Dokumentala
Espana, Argelia / 2019 / 17 min
V.O. Árabe / SUBT. Castellano

paula@albordefilms.com

Teslem, Dehba eta Jadija arrain-haztegi batean ari dira lanean, saharar errefuxiatuentzako kanpaleku batean. Non? Aljeriako basamortuan, beren herritik oso urrun. Jada ez dute itsasorik, baina bai arrainak.

Teslem, Dehba y Jadija trabajan en una piscifactoría en los campamentos de población refugiada saharauí. ¿Dónde? En Argelia, en pleno desierto, muy lejos de su tierra. Ya no tienen mar, pero sí peces.

Arriola antzokia. Elorrio

Urriak 3 larunbata, 20:00etan / Sábado 3 de octubre, 20:00

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Urriak 16 ostirala 16:15etan / Viernes 16 de octubre, 16:15

Torrebillola Aretoa. Mungia

Urriak 16 ostirala, 19:30etan / Viernes 16 de octubre, 19:30

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz

Urriak 19 astelehena, 20:00etan / Lunes 19 de octubre, 20:00



TRANSVERSALES

Rafaella Gnneco, Jorge Garrido / Dokumentala
España / 2019 / 14 min
V.O. Castellano / SUBT. Castellano

coordinacion@apoyopositivo.org

TRANSVERSALES hau DIVERSXS film labor sarituaren jarraipena da. Film horretan, hainbat gaztek beren errealitateei buruz hitz egiten zuten munduaren aurrean, beren dibertsitateak agerian utziz eta haiekin batera biziz, haiek beren bizitzaren ardatz nagusi gisa bihurtuta. LGTBIQ gazteak, GIBdunak, migratzaileak... ziren, hau da, dibertsitate hori akordioa, erresilientzia eta enpatia erakitzekeo baliatzen zuten askotariko gazteak.

TRANSVERSALES filmak aipatutako dibertsitate horien artean dagoen lotura nabarmentzen du, desberdintasunak desberdintasun. Dibertsitateak gizakiaren bizitzan gurutzatzen dira, gure nerabeek txikitatik bizitzen eta sufritzen duten estigma, zapalkuntza eta ahulezien espektroa ehunduz.

Haien testigantzak entzuteak eta gizarteak zapaldutako pertsonen artean hala nola gazte transak edo genero-aniztasuna ulertzen ez duten migratzaileak sortzen diren lotura horiek ulertzeak gizakia dibertsitatea bersarkatzen hasiko dela pentsatzeko itxaropena ematen du, dibertsitatea bizipen baketsu, eraikitzaile eta etorkizuneko gisa ulertuta.

TRANSVERSALES es la continuación del premiado cortometraje DIVERSXS, en el que diferentes jóvenes hablaban al mundo de sus realidades, visibilizando sus diversidades y conviviendo con ellas como pilar más fundamental y visible. Jóvenes LGTBIQ, con VIH, migrantes, en definitiva, jóvenes diversos que utilizan el lenguaje de esa diversidad para construir entendimiento, resiliencia y empatía.

TRANSVERSALES profundiza en la conexión entre esas diversidades más allá del hecho de ser diferencias. Las diversidades se entrecruzan en la vida del ser humano, tejiendo un espectro de estigmas, opresiones y vulnerabilidades que ya nuestros adolescentes viven y sufren desde edades tempranas.

Escuchar sus testimonios y entender esas conexiones entre personas oprimidas por la sociedad como jóvenes trans o migrantes que no entienden la diversidad de género, da esperanza a que el ser humano comienza a abrazar la diversidad como forma de vivencia pacífica, constructiva y de futuro

Emanaldiak institutuetan / Proyecciones en institutos
Institutuekin harremanetan jarri / Consultar con el centro

Hala Dzipo Musika Eskola. Barakaldo
Urriak 9 ostirala, 19:30etan / Viernes 9 de octubre, 19:30





UN VIAJE INESPERADO

María Guerra / Dokumentala
España / 2019 / 20 min
V.O. Castellano

info@ismaelmartin.com

Gure munduan, mendebaldean, seme-alaba baten jaiotza albiste ona da, ia edozein tes-tuingurutan. Poza, ilusioa, etorkizunerako planak. Baina zer gertatzen da iristen den seme-alaba guk uste genuena bezalakoa ez bada? Zer gertatzen da, espero genuen haurtxo perfektua eta osasuntsua ez bada? Zer gertatzen da gaixo badago, normala ez bada?

En nuestro mundo, en occidente, la llegada de un hijo es, en prácticamente cualquier contexto, una buena noticia. Alegría, ilusión, planes de futuro. Pero ¿qué pasa cuando el hijo que llega no es lo que pensábamos? ¿qué pasa cuando no es el bebé perfecto y sano que esperábamos? ¿qué pasa si está enfermo, si no es normal?

Torrebillola Aretoa. Mungia

Urriak 17 larunbata, 19:30etan / Sábado 17 de octubre, 19:30

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Urriak 20 asteartea, 16:15etan / Martes 20 de octubre, 16:15



Ловёселф (LOVE YOURSELF)

Galina Diachenko / Fikzioa
Rusia / 2020 / 4 min
V.O. Ruso / SUBT. Castellano

gallads@ya.ru

Neskak arazoak ditu bikotearekin. Harreman-gatazka urrunegi doanean, ustekabeko irtenbidea aurkitzen du: maitasun-sorginkeria bat egitea.

La chica se enfrenta a problemas en la relación. Cuando el conflicto va demasiado lejos, encuentra una solución inesperada: hacer un hechizo de amor.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Urriak 19 astelehena, 20:45etan / Lunes 19 de octubre, 20:45





Тоталитарный треугольник (TOTALITARIAN TRIANGLE)

Ekaterina Kalashnikova / Animazioa

Rusia / 2019 / 4 min

Sin diálogos

keoket@mail.ru

Bere idealetan erabat sinetsita, Triangeluk bere mundua sortu du. Garraiagailu erraldoi batek triangeluak baino ez ditu estantzen. Gaizkileak denak berdinak izatea du amets, baina bere mekanismoa ez da karrauari aurre egiteko gauza. Forma geometrikoak Triangeluren aurka borrokatuko dira, batzuek eta besteek elkarrekin bat eginda.

Convencido de su ideal, el Triángulo crea un mundo propio. Un enorme transportador estampa solo triángulos. El villano sueña que todos serán iguales, pero su mecanismo no puede hacer frente al cuadrado. Las formas geométricas se unen y luchan contra el Triángulo.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Urriak 16 ostirala, 18:30etan / Viernes 16 de octubre, 18:30



قذوبنم (ABANDONED)

Samer Beyhum / Fikzioa
Líbano / 2019 / 13 min
V.O. Árabe / SUBT. Castellano

samer.beyjum@gmail.com

Libano bezalako herrialde batean, non gizon atzerritarrekin ezkonduko emakumeek ezin baitiete herritartasuna transmititu seme-alabei, neskato bat (ama libanoar baten eta palestinar aberrigabe baten alaba) kallean bizi da, Beiruten, errepidean izandako istilu batean, gurasoak nola hiltzen dizkioten ikusi ondoren.

En un país como el Líbano, donde las mujeres casadas con hombres extranjeros no pueden transmitir su ciudadanía a sus hijos, una niña, cuya madre libanesa está casada con un hombre palestino apátrida, termina viviendo en las calles de Beirut, después de ser la testigo del asesinato de sus padres en un incidente de rabia en la carretera.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Urriak 20 asteartea, 20:45etan / Martes 20 de octubre, 20:45



LEHIAKETARAKO FILMAK: GARAPEN IRAUNKORRA
PELÍCULAS A CONCURSO: DESARROLLO SOSTENIBLE



BAXU AND THE GIANTS

Florian Schott / Fikzioa
 Namibia / 2019 / 29 min

V.O. Khoekhoegowab, Afrikaans, Inglés / SUBT. Castellano

florian.schott@gmx.de

Errinozeroen isileko ehizak Namibiako landa-eremuetan eragindako aldaketa sozialaren nondik norakoa azaltzen duen istorioa da hau, bederatzi urteko neskato baten begietatik ikusita.

Una historia de cómo la caza furtiva de rinocerontes desencadena un cambio social en las zonas rurales de Namibia, visto a través de los ojos de una niña de 9 años.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Urriak 18 igandea, 20:45etan / Domingo 18 de octubre, 20:45



BEEF

Ingride Santos / Fikzioa
España / 2019 / 13 min
V.O. Castellano / SUBT. Inglés

nacional@agenciafrak.com

Literatura azterketa batean, institutu bateko DBHko laugarren mailan, Melisa izeneko ikasle batek zuri uzten du azterketa-orria. Irakasleak gertatutakoa aurpegiaritzen diotenean, Melisak erantzuten dio eskolan ikasi behar duen guztiak ez diola ezertarako baliok. Barre-argaren eta barregarri geratzeko beldurraren artean, irakasleak ahal duen guztia egingo du irakasle eta pertsona gisa duen posizioa defendatzeko, eta ematen duen heziketa desprestigiaturik justifikatzeko. Eztabaidaren ondorioz, ustez zerikusirik ez zuten bi pertsonaia horiek uste zutena baino hurbilago daudela ohartuko dira.

En un examen de literatura, en un instituto de cuarto de la ESO, una alumna llamada Melisa entrega su examen en blanco. Cuando su profesora le recrimina el hecho, Melisa le ataca alegando que todo lo que tiene que aprender en la escuela no le sirve de nada. Entre las risas y el ridículo la maestra hará todo lo posible para defender su posición como docente y como persona y se encontrará en la difícil tarea de justificar la desprestigiada educación que imparte. La discusión será el detonante para que estos personajes, en principio, antagonistas, descubran que quizás están mucho más cerca de lo que creían.

Emanaldiak institutuetan / Proyecciones en institutos

Institutuekin harremanetan jarri / Consultar con el centro

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Urriak 17 larunbata, 16:15etan / Sábado 17 de octubre, 16:15

Torrebillera Aretoa. Mungia

Urriak 17 larunbata, 19:30etan / Sábado 17 de octubre, 19:30

Zirkodomoa. Barakaldo

Urriak 17 larunbata, 20:00etan / Sábado 17 de octubre, 20:00

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz

Urriak 21 asteazkena, 17:30etan / Miércoles 21 de octubre, 17:30





BEYOND THE GLACIER

David Rodríguez Muñiz / Dokumentala
Kazajistan, Kirguistan / 2019 / 18 min
V.O. Inglés, kazajo / SUBT. Castellano

nacional@agenciafrak.com

“Glaziarraz haratago” hau Kirgizistanen eta Kazakhstanen filmatutako dokumental bat dugu. Asia Erdialdean urarekin dagoen gatazka du hizpide, eta Sir Daria ibaiaren bilakaera konplexua aztertzen du: ibaia Tian Shan mendilerroko glaziarretan jaiotzen da eta Aral itsaso galduan itsasoratzen da, 3.000 kilometroko bidea egin ondoren. Kasua aztertu duten adituak eta uretatik bizi diren pertsonak, gehienak arrantzaleak, lekukotzat hartuta, dokumentalak gogoeta egiten du gizakiak ingurune naturalarekin dituen harremanen inguruan, eta gure espezieak kaos geografikoko testuinguru batean izan dezakeen etorkizuna aztertzen du.

Beyond the glacier es un film documental rodado en Kirguistán y Kazajistán. Aborda el conflicto del agua en Asia Central analizando el complejo devenir del río Sir Daria que tras su nacimiento en los glaciares de la cordillera Tian Shan, atraviesa más de 3000 km hasta desembocar en el malogrado mar de Aral. A través de los expertos que han estudiado el caso y de las personas que viven del agua, pescadores en su mayoría, el documental reflexiona sobre las relaciones humanas con el medio natural y analiza el futuro de la especie dentro de un contexto de caos geográfico.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Urriak 21 asteazkena, 16:15etan / Miércoles 21 de octubre, 16:15



CHO UKAYIB'AL

Elijo Dignidad / Dokumentala

Guatemala / 2019 / 25 min

V.O. Castellano, K'iche, Q'eqchi, K'aqchikel / SUBT. Inglés parcial

andrea.ixchiu@gmail.com

Guatemalan, sarraskiak ez du etenik. Itxaropenik gabeko hauteskunde-testuinguru batean, duintasunaren ahotsa altxatu da, bizitza defendatzen dugun emakumeon ahotsa. Eguzkitara jaiotzen ari gara, itxaropena antolatzen, gure etorkizuna idazten.

En Guatemala el exterminio continúa. En medio de un contexto electoral sin esperanza, se alza la voz de la dignidad, la voz de las mujeres que defendemos la vida. Vamos naciendo al sol, vamos organizando la esperanza, vamos escribiendo nuestro futuro.

Romo Kultur Etxea. Getxo

Urriak 16 ostirala, 19:00etan / Viernes 16 de octubre, 19:00

Torrebillera Aretoa. Mungia

Urriak 17 larunbata, 19:30etan / Sábado 17 de octubre, 19:30

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Urriak 18 igandea, 18:30etan / Domingo 18 de octubre, 18:30

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz

Urriak 21 asteazkena, 20:00etan / Miércoles 21 de octubre, 20:00





EDÉN

Eva María Urbano Mora / Animazioa

España / 2019 / 4 min

Sin diálogos / SUBT. Inglés

rodkanet@hotmail.com

Rufinak egun-pasa egin nahi du landan, bakez eta natura atseginez inguratuta. Baina, dirudien bezain erraza izango al da hori lortzea?

Rufina está lista para pasar un día de campo, rodeada de paz y naturaleza agradable, ¿será tan simple como parece?

Emanaldiak institutuetan / Proyecciones en institutos

Institutuekin harremanetan jarri / Consultar con el centro

Hala Dzipo Musika Eskola. Barakaldo

Urriak 9 ostirala, 19:30etan / Viernes 9 de octubre, 19:30



EL MONSTRUO INVISIBLE

Guillermo Fesser Perez de Petinto, Javier Fesser Perez de Petinto / Dokumentala
España, Indonesia / 2019 / 30 min
V.O. Indonesio, Inglés / SUBT. Castellano

info@ismaelmartin.com

Aminodin-en aitak irribarre egiten du beti, pertsona alaiak gehiago bizi direlakoan. Horregatik, zortzi urterekin, Aminodinek bere irribarrerik onena eskaintzen du, Papandayango zabortegian lan egiten duen bitartean, han bizi baita familiarekin. Haren lehengusu Alimanek, aldiz, Marawi hirian zerutik bonbak erortzen hasi zirenean galdu zuen familia.

El padre de Aminodin siempre sonríe porque dice que las personas alegres viven más. Por eso, a sus ocho años, Aminodin pone su mejor sonrisa mientras trabaja en el vertedero de Papandayan, donde vive con su familia. Su primo Aliman, en cambio, perdió la suya cuando en la ciudad de Marawi empezaron a caer bombas del cielo.

Emanaldiak institutueta / Proyecciones en institutos

Institutuekin harremanetan jarri / Consultar con el centro

Azkuna Zentroa Alhóndiga Bilbao

Urriak 15 osteguna, 19:30etan / Jueves 15 de octubre 19:30

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz

Urriak 21 asteazkena, 20:00etan / Miércoles 21 de octubre, 20:00





EL PRINCIPIO DEL FIN DE LAS ARMAS NUCLEARES

Álvaro Orús / Dokumentala

Canadá, Estados Unidos, Países Bajos, Suiza, Reino Unido / 2019 / 56 min

V.O. Castellano, inglés / SUBT. Castellano parcial

distribucion@promofest.org

Dokumental honetan, nazioarteko zuzenbidean arma nuklearrak debekatzeko tratatu bat sartzeko egindako ahaleginaren berri ematen da, eta Arma Nuklearrak Deuseztatzeko Nazioarteko Kanpainaren (ICAN) egitekoa azaltzen da. Hainbat erakunde eta herrialdetako ekintzaile nabarmenen lekukotzetan oinarrituta egina dago dokumentala.

Este documental trata de los esfuerzos para incorporar un tratado de prohibición de armas nucleares en el derecho internacional y el papel de la Campaña Internacional para la Abolición de las Armas Nucleares, ICAN. Parte de los testimonios de destacados activistas de varias organizaciones y países.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Urriak 21 asteazkena, 20:45etan / Miércoles 21 de octubre, 20:45



EZ, ESKERRIK ASKO! LA VENTANA DE GLADYS

Bertha Gaztelumendi / Dokumentala

España / 2019 / 67 min

V.O. Castellano, euskera, inglés / SUBT. Castellano parcial

info@hirudamatxo.eus

1979an, Three Mile Island-en (Harrisburg, AEB) izandako istripu nuklearraren ondoren, nazioarteko mugimendu antinuklearrak hainbat mobilizazio deitu zituen Ingurumenaren Nazioarteko Egunaren kariaz, ekainaren 3an. Euskal Herrian, aldarrikapen-festa bat egitea erabaki zen, Tuteran. Izan ere, euskal kostaldean programatutako hiru zentral nuklearrez gain (Lemoiz, Ea-Ispaster eta Deba), Arguedasen ere Tuteran ondoan zentral nuklear bat eraikitzeko proiektua zegoen. Bardeako tiro-poligonoa ixtea eskatzeko ere baliatu zen mobilizazioa.

En 1979, tras el accidente nuclear en Three Mile Island (Harrisburg, EEUU), el movimiento antinuclear a nivel internacional convocó diversas movilizaciones coincidiendo con la celebración del Día Internacional del Medio Ambiente, el 3 de junio. Aquí se decidió realizar una fiesta reivindicativa en Tudela. Además de las tres centrales nucleares programadas en la costa vasca (Lemóniz, Ea-Ispaster y Deba), estaba proyectada la construcción de una central nuclear en Arguedas, junto a Tudela. En la cita también se demandaba el desmantelamiento del polígono de tiro de las Bardenas.

Arriola antzokia. Elorrio

Urriak 3 larunbata, 20:00etan / Sábado 3 de octubre, 20:00

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Urriak 16 ostirala, 16:15etan / Viernes 16 de octubre, 16:15

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz

Urriak 20 asteartea, 17:30etan / Martes 20 de octubre, 17:30





LA LOMA SANTA, UN CAMINO HACIA LA AUTONOMÍA INDÍGENA

Fernando Cola / Dokumentala
Bolivia, Argentina, Dinamarca / 2019 / 16 min
V.O. Castellano / SUBT. Inglés

ap@iwgia.org

Tsimané, Mojeños, Movimas eta Yuracaré herriek mendeak daramatzate Muino Santuaren bila: oihanaren erdian dagoen leku sakratu bat da, eta herri horietako kideak sinetsita daude zoriontasuna aurkituko dutela bertan, besteak beste gizon zuriaren zapalkuntzatik libre dagoen toki bat delako.

Zurgintza-enpresen presio gero eta handiagoari aurre eginez, herriok ibilaldi bat antolatu zuten 1990ean, "Lurraldearen eta duintasunaren alde", eta gobernuaren egoitzaraino bertaraino iritsi ziren, Estatuari beren eskubideak aitortzeko eskatuz. Ekintza horrekin hasi zen lurralde behereetako herri indigenen borroka luzea, gerora Lurralde Indígena Multiétnikoa (TIM) delakoaren sorrera ekarri zuena. Mugimendu horri esker, Boliviako Hego Amazoniako herri indigenek elkartasun-loturak sortu dituzte etnien artean, eta beren bizimodua berez den bezala erreproduzitzeko azken lurralde-babesleku bezala defendatzen dute TIM.

Los pueblos Chimanés, Mojeños, Movimas y Yuracaré han buscado durante siglos la "Loma Santa": un lugar sagrado en el medio de la selva donde no existe la opresión del hombre blanco y encontrarán, finalmente, la felicidad.

Frente al avance de las empresas madereras en sus territorios, en 1990 realizaron la marcha "Por el territorio y la dignidad" hacia la sede de gobierno para exigirle al Estado el reconocimiento de sus derechos. Con esta acción se inició la larga lucha de los pueblos indígenas de tierras bajas y su resultado fue la creación del Territorio Indígena Multiétnico (TIM). De este modo, los pueblos indígenas de la Amazonía Sur boliviana han articulado vínculos de solidaridad interétnica y defienden al TIM como el último refugio territorial para reproducir su vida como se la conoce.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Urriak 16 ostirala, 20:45etan / Viernes 16 de octubre, 20:45

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz

Urriak 19 astelehena, 17:30etan / Lunes 19 de octubre, 17:30



LA PÓCIMA

Gabriela Martínez Garza / Animazioa

México / 2019 / 7 min

V.O. Castellano / SUBT. Inglés

info@gabymonos.com

Catazajáko aintziran eta inguruetan bizi diren animalia espezie batzuek lurralde eder hura kutsatzen ari diren gizaki batzuen arduragabekeriari egin beharko diote aurre. Beren adimenaz eta elkartasunaz baliatu beharko dute beren ingurunea babesteko.

Un grupo de especies animales que habitan en la laguna de Catazajá y sus alrededores se enfrentará a la amenaza de ver cómo los humanos inconscientes contaminan su hermoso lugar. Tendrán que valerse de su inteligencia y solidaridad para proteger su entorno.

Hala Dzipo Musika Eskola. Barakaldo

Urriak 9 ostirala, 19:30etan / Viernes 9 de octubre, 19:30





LA SANGRE DE LA TIERRA

Félix Zurita de Higes / Dokumentala

Nicaragua, México, Honduras, Guatemala / 2020 / 48 min

V.O. Totonaku, Q'echi, Castellano / SUBT. Castellano parcial

cedoc@fundacionluciernaga.org

Mendiak, ibaiak eta lurra sakratuak dira Mexikoko eta Erdialdeko Amerikako herri indigena eta nekazarientzat. Arbasoen herentzia dira, mendeetan iraun dien aberastasun naturala eta bizi-iturria dira. Lurralde horietako aberastasunak enpresa handien irabazi-nahia erakarri du, eta, aurrerapenaren izenean, enpresok deuseztatu eta mehatxatu egiten dituzte beren erauzketa- eta hedapen-planen aurka daudenak. Energia garbiko hidroelektrikoak deituak ere erresistentzia komunitarioaren bihotza odolusten ari diren industria horien beste adibide bat dira.

Mexikon eta Erdialdeko Amerikan, 50 eta 60 ingurumen-defendatzaile artean hiltzen dituzte urtero, beren komunitateetako antzinako lurrak harrapakatu nahi dituztenen aurka borrokatzeagatik. Zentral hidroelektriko gero eta gehiago eraikitzean, ibaiak eta ura ere harrapaketa-helburu bihurtu dira, eta bortizkeria eta hilketak zabaldu dituzte.

Las montañas, los ríos y la tierra son sagrados para los pueblos indígenas y campesinos de México y Centroamérica. Son la herencia de los ancestros, riqueza natural y fuente de vida que les ha sostenido durante siglos. La abundancia de estos territorios ha atraído la ambición de grandes empresas que en nombre del progreso despojan y amenazan a quienes se oponen a sus planes extractivos y expansivos. La construcción de hidroeléctricas llamadas energía limpia se suma a la lista de industrias que destruyen y dejan una huella que sangra en el corazón de la resistencia comunitaria.

En México y Centro América cada año son asesinados entre 50 y 60 defensores y defensoras del medio ambiente por luchar contra el saqueo de las tierras ancestrales de sus comunidades. Con la construcción de centrales hidroeléctricas, los ríos y el agua también se han convertido en objeto de despojo y han disparado la violencia y criminalización.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Urriak 19 astelehena, 18:30etan / Lunes 19 de octubre, 18:30

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz

Urriak 21 asteazkena, 17:30etan / Miércoles 21 de octubre, 17:30



LA VIDA POR EL AGUA

Jose Luis Rodríguez Guevara / Dokumentala
El Salvador / 2019 / 15 min
V.O. Castellano

acua@acua.org.sv

El Salvadorren, 1.000 milioi metro kubiko ur baino gehiago erabiltzen dira urtean interes merkantilistetarako (herrialdeko uraren % 54). Aldiz, landa-eremuko biztanleen % 40k ez du urik etxean.

En El Salvador al año se usan más de 1,000 millones de metros cúbicos de agua para intereses mercantilistas (54% del agua del país), mientras el 40% de población rural no cuenta con acceso de agua en sus hogares.

Hala Dzipo Musika Eskola. Barakaldo

Urriak 9 ostirala, 19:30etan / Viernes 9 de octubre, 19:30





PASTOREAK

Eukeni Arriortua / Dokumentala

Euskal Herria / 2020 / 29 min

V.O. Euskera / SUBT. Castellano

bideografik@bideografik.eus

Artzaintza, ogibide gisa, oso sustraituta egon da Euskal Herrian, mende askotan zehar. Orain, globalizazio garai honetan, lanbide horren aldeko hautua egiten dutenak oso gutxi dira. Gutxi horien artean, Puy Arrieta eta Jon Etxeberría daude, arabarra bata, eta bizkaitarra bestea. Biak dira artzainak eta biak bizi dira Arratiako haranean, beren lanari, bizi-estilo jakin bati, osotara emanak eta lotuak. Dokumental honek gaur egun artzain izateaz hitz egiten du, haien ohiturez, transmisioaz, balioez, emakumearen paperaz, XXI. mendean artzain edo artzaintsa izateak esan nahi duenaz. "Pastoreak" ditugu hizpide.

El pastoreo ha sido una profesión con arraigo en Euskal Herria desde siglos atrás. Ahora en una época de globalización actual son muy pocos y pocas las que se decantan por esta elección laboral. Entre esta minoría, se encuentran Puy Arrieta y Jon Etxeberría, ella alavesa y el bizkaíno, pastores, los dos, residentes en el Valle de Arratia y dedicados en cuerpo y alma a su trabajo, a un estilo de vida. Este documental habla de lo que significa ser pastor hoy en día, de costumbres, de transmisión, de valores, del papel de la mujer, habla de lo que significa ser un pastor o pastora en pleno Siglo XXI. Hablamos de "Pastores".

Arriola antzokia. Elorrio

Urriak 4 larunbata, 20:00etan / Domingo 4 de octubre, 20:00

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Urriak 17 larunbata, 18:30etan / Sábado 17 de octubre, 18:30



PIZZA

Aitor de Kintana, Iñaki Rikarte / Fikzioa

España / 2019 / 8 min

V.O. Castellano / SUBT. Inglés

lineupshorts@gmail.com

Josek pizzak banatzen ditu etxet etxe. Egun batean, Margarita pizza txiki bat eramango du Edu izeneko bezero xelebre baten etxera. Han, eskaera itxuraz xalo bat egingo diote, bezero-hornitzaile harremana ulertzeko bi modu aurrez aurre jarriko dituen.

José reparte pizzas a domicilio. Su último encargo es una margarita pequeña que le llevaría hasta Edu, un cliente un tanto peculiar. Éste le hará una petición aparentemente inocente, donde se confrontarán dos formas de entender la relación cliente-proveedor.

Emanaldiak institutueta / Proyecciones en institutos

Institutuekin harremanetan jarri / Consultar con el centro

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Urriak 17 larunbata, 16:15etan / Sábado 17 de octubre, 16:15

Torrebillera Aretoa. Mungia

Urriak 17 larunbata, 19:30etan / Sábado 17 de octubre, 19:30

Zirkodomoa. Barakaldo

Urriak 17 larunbata, 20:00etan / Sábado 17 de octubre, 20:00





STALKING CHERNOBYL

Iara Lee / Dokumentala
Ucrania / 2019 / 57 min
V.O. Ucrainiano, Inglés / SUBT. Castellano
cpcorlog@culturesofresistancefilms.com

Txernobylgo bazterketa-eremuko underground-kultura aztergai duen dokumental bat dugu hau, apokalipsiaren ondorengo esplorazio bat, Iara Leek zuzendua (Cultures of Resistance Films). Munduko hondamendi nuklearrik latzena gertatu zenetik hiru hamarkada igaro direnean, legez kanpoko mendi-ibilaldien abenturazaleak ("stalkers" delakoak), muturreko kirolen zaleak, artistak eta turismo-konpainiak berriro hasi dira paisaia postapokaliptiko, misterioitsu eta mamu-itxuradun hura esploratzen.

Exploración después del apocalipsis dirigida por Iara Lee (una película de Cultures of Resistance Films), un documental que examina la cultura underground de la zona de exclusión de Chernobyl. Tres décadas después del desastre nuclear más infame del mundo, los aventureros de senderismo ilegales (conocidos como "stalkers"), los aficionados a los deportes extremos, los artistas y las compañías de turismo han comenzado a explorar de nuevo el paisaje post postapocalíptico, misterioso y fantasmal.

Arriola antzokia. Elorrio

Urriak 4 igandea, 20:00etan / Domingo 4 de octubre, 20:00

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Urriak 16 ostirala, 20:45etan / Viernes 16 de octubre, 20:45

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz

Urriak 19 astelehena, 20:00etan / Lunes 19 de octubre, 20:00



THE END OF AN ERA? A STORY OF OIL WORKERS

Paloma Yáñez Serrano, Benjamin Llorens Rocamora / Dokumentala
Brasil, Noruega, Reino Unido / 2019 / 50 min
V.O. Inglés, castellano, portugués / SUBT. Castellano

palo_yase@hotmail.com

Petrolio-industriako hamar zuzendarik kamerearen aurrean hitz egiten dute lehen aldiz. Klima-aldaketaren aurkako borrokan gero eta kontzientziatuago dagoen mundu honetan, energia berriztagarriak gure energia-eredu tradizionala eraldatzen ari diren honetan, dokumental honek trantsizio energetikoari buruzko erantzunak bilatzen ditu, kalte horretan partaide izan diren pertsona batzuei datorren aldaketa onartzeko prest ote dauden galdetuz. Denek geologian aditutzat, industria aldakor bateko eragileztat eta Lurraren maitaletzat daukate beren burua. Aitaren lana dela-eta haurtzaro osoa hainbat herrialdetan eman duen petrolio-enpresaburu baten semeak kontatuta, gaur egun ere petrolioak bilatzen eta ekoizten jarraitzearen dilemma etikoak ditu hizpide filmak, belaunaldi berriek ingurumenarekiko duten kezka, batetik, eta industriako profesionalen erronka praktikoak eta etikoak, bestetik, aurrez aurre jarriz.

Diez directivos de la industria petrolífera hablan a cámara por primera vez. En un mundo cada vez más concienciado en luchar contra el cambio climático y donde las energías renovables están transformando nuestro modelo energético tradicional, este documental busca respuestas sobre la transición energética, preguntando a algunas de las personas que han sido partícipes del daño, si están listas para aceptar el cambio. Todos ellos se consideran expertos en geología, actores de una industria cambiante y amantes de la Tierra. Narrada por el hijo de un petrolero que ha pasado toda su infancia entre varios países debido al trabajo de su padre, la película aborda los dilemas éticos de seguir explorando y produciendo petróleo hoy, contrastando la preocupación ambiental de las nuevas generaciones con los desafíos prácticos y éticos que enfrentan los profesionales de la industria.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Urriak 17 larunbata, 16:15etan / Sábado 17 de octubre, 16:15

Torrebillola Aretoa. Mungia

Urriak 18 igandea, 19:30etan / Domingo 18 de octubre, 19:30





THE SIGNATURE

Ewejin Sim / Fikzioa
Malasia / 2019 / 16 min
V.O. Malayo / SUBT. Castellano
caning35@gmail.com

Pak Long bere alaba bakarra bisitatzen egon da zainketa intentsiboetako unitatean, hark istripu larria izan ondoren. Egun batean, ospitalean zela, albiste latza jaso zuen: bere alaba maitea, Yati, istripuaren ondorioetatik suspertzeko borroka gogorra galdurik, garuneko heriotza egoeran zegoela jakinarazi zioten. Hartutako min guztiaren ondoren, ez zuen inoiz pentsatu Yatiren azken nahiek hartaz harro sentiaraziko zutenik azken aldiz.

Pak Long ha estado visitando a su única hija en la unidad de cuidados intensivos días después de un desafortunado accidente ocurrido. Un día en el hospital, recibe la impactante noticia de que (Yati) su amada hija ha sido certificada con muerte cerebral después de una enorme batalla para recuperarse del accidente. Después de todo el dolor por el que ha pasado nunca pensó que los últimos deseos de Yati podrían hacerle sentirse orgulloso de ella por última vez.

Emanaldiak institutueta / Proyecciones en institutos

Institutuekin harremanetan jarri / Consultar con el centro

Zirkodomoa. Barakaldo

Urriak 17 larunbata, 20:00etan / Sábado 17 de octubre, 20:00

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Urriak 20 asteartea, 16:15etan / Martes 20 de octubre, 16:15

LEHIAKETARAKO FILMAK: GÉNERO BERDINTASUNA
PELÍCULAS A CONCURSO: EQUITAD DE GÉNERO

16 DE DICIEMBRE

Álvaro Gago / Fikzioa
 España / 2019 / 14 min
 V.O. Castellano, gallego / SUBT. Castellano parcial

fest@marvinwayne.com

Larunbata. Ilunabarra. Baloia azkar mugitzen da batetik bestera. Defentsak utzitako zirrikituak sartzen saiatzen dira jokariak. Lucia, hogeita bost urteko neska, eskubaloiko entrenamendutik aterata eta anaia-aren bila abiatu da motorrean, ustez ondo ezagutzen duen hiri bateko argien pean.

Sábado. Cae la noche. El balón se mueve rápido de un lado a otro. Los cuerpos buscan introducirse en los huecos que deja la defensa. Lucía, veinticinco años, sale de entrenar a balonmano y va a buscar a su hermano en moto bajo las luces de una ciudad que cree conocer.

Torrebillola Aretoa. Mungia

Urriak 16 ostirala, 19:30etan / Viernes 16 de octubre, 19:30

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Urriak 20 asteartea, 20:45etan / Martes 20 de octubre, 20:45





A QUIÉN DICES AMAR

Inés Pintor Sierra, Pablo Santidrián / Fikzioa

España / 2020 / 11 min

V.O. Castellano / SUBT inglés

info@ismaelmartin.com

Barbara hegazkina hartzeko zain dago aireportuan. Mutil-lagunak kristalaren beste aldetik deitzen dio. Lehen aldiz, elkar ukitu ezinik hitz egiten dute biek. Lehen aldiz, beti esan nahi izan dion guztia esan ahal izango dio Barbarak mutil-lagunari.

Bárbara está esperando en un aeropuerto a punto de coger un vuelo. Desde el otro lado del cristal, la llama su novio. Por primera vez, la pareja habla sin poder tocarse. Por primera vez, Bárbara podrá decir todo aquello que siempre quiso decir.

Emanaldiak institutueta / Proyecciones en institutos

Institutuekin harremanetan jarri / Consultar con el centro



AGUA Y JABÓN

Francesco Cocco / Fikzioa
España / 2019 / 16 min
V.O. Castellano / SUBT Inglés

alicia@yaqistribucion.com

Alicia, beste askotan bezala, makillatu egiten da gau berezi baten ondoren. Bere munduaren intimitatea hautsi egiten da etxeke txirrinak jotzen duenean. Ateaz bestaldean, ama dago, Ida, lore-sorta bat dakarrela urtebetetze-opari gisa. Urduritasun-keinua du aurpegian: izan ere, garrantzi handiko zer-bait aitortu behar dio.

Alicia se maquilla después de una noche especial como tantas otras. La intimidad de su mundo se quiebra cuando suena el timbre de su casa. Al otro lado de la puerta se encuentra a Ida, su madre, con un ramexo de flores como regalo de cumpleaños y un gesto tenso por la gravedad de lo que está a punto de confesarle.

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz

Urriak 20 asteartea, 17:30etan / Martes 20 de octubre, 17:30

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Urriak 20 asteartea, 20:45etan / Martes 20 de octubre, 20:45





ALL I NEED IS A BALL

Elena Molina / Dokumentala
España, Alemania / 2020 / 17 min
V.O. Castellano / SUBT. Castellano

nacional@agenciafrak.com

Paloma Pujol munduko footbag txapeldua da, eta Espainiako emakumezko freestyler bakarra. Hogeita hamaika urte ditu, eta badaki gorputzak laster ez diola berdin erantzungo, baina gogorra egiten zaio erretiratzea, bere urratsei jarraituko dion neskari ez dagoela jakinda.

Paula, Ines eta Chaima harremanetan jarri dira Palomarekin, Instagram bidez. Izan ere, haren bideo eta tutorialak jarraituz entrenatzen hasiak dira hirurak. Palomak pozarren onartu du haiek entrenatzeko proposamena. Beren bel-durrak eta segurtasun ezak gainditzea baino ez dute behar, eta beste neska bat aurkitzea, Freestyle Txapelketa Nazionalean (2018ko ekainean egin zen) lehen aldiz emakumezkoen kategoriarantz zabaltzea lortzeko.

Paloma Pujol es la campeona mundial de footbag y la única mujer freestyler en España. Tiene 31 años y sabe que pronto su cuerpo no responderá igual, pero no puede retirarse sabiendo que no hay otras chicas que sigan sus pasos.

Paula, Inés y Chaima han contactado con ella por Instagram porque han empezado a entrenar siguiendo sus vídeos y tutoriales. Paloma, entusiasmada, ha decidido entrenarlas. Sólo necesitan vencer sus miedos e inseguridades y encontrar una chica más para conseguir que se abra por primera vez en la categoría femenina en el Campeonato Nacional de Freestyle que se celebró en junio 2018.

Emanaldiak institutuetan / Proyecciones en institutos

Institutuekin harremanetan jarri / Consultar con el centro

Zirkodomoa. Barakaldo

Urriak 17 larunbata, 20:00etan / Sábado 17 de octubre, 20:00



AUX IMPOSSIBLES IMMINENTS

Elom Kossi Khaunbiow / Dokumentala

Togo / 2019 / 39 min

V.O. Francés, ewe / SUBT. Castellano

elom20ce@gmail.com

Lex, Kezita eta Bertha Togoko hiriburuko (Lomé) hiru gazte dira. Ezegonkortasun politikoak, ustelkeriak eta langabeziak gazte gehienak etsipenean erorarazi dituen herrialde batean, emakume izatea eta independentea izatea odisea bat da egunero. Dokumental honek hiru emakume horien bizitzak kontatzen dizkigu, kapitulu banatan: umetan jasandako sexu-abusuekin edo genero-identitatearekin lotutako traumak aitortzeaz gain, beren borrokaren helburuak kontatzen dizkigute. Horiek dira "berehalako ezinezkoak", ezinari ekinez errealitate bihur daitezkeen ametsak.

Lex, Kezita y Bertha son tres jóvenes de Lomé, capital de Togo. En un país donde la inestabilidad política, la corrupción y el desempleo lanzan a la desesperación a la mayor parte de la juventud, ser mujer e independiente supone una odisea cotidiana. Este documental en tres capítulos nos introduce en las vidas de estas tres mujeres, que confiesan sus traumas relacionados con tempranos abusos sexuales o con la identidad de género, pero también nos cuentan las aspiraciones por las que luchan. Esos son los "imposibles inminentes", sueños solo en apariencia inalcanzables pero que pueden ser reales.

Romo Kultur Etxea. Getxo

Urriak 16 ostirala, 19:00etan / Viernes 16 de octubre, 19:00

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Urriak 21 astezkena, 16:15etan / Miércoles 21 de octubre, 16:15





BIOGRAFÍA DEL CADAVER DE UNA MUJER

Mabel Lozano / Dokumentala
 España / 2020 / 18 min
 V.O. Castellano / SUBT. Castellano

info@distributionwithglasses.com

Emakumezkoen salerosketaren biktima bat. Tiroz eraila. Guri begira dago. Guri mintzo zaigu. Guri dagokigu.

Una mujer víctima de trata. Asesinada a tiros. Nos mira. Nos habla. Nos concierne.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Urriak 19 astelehena, 18:30etan / Lunes 19 de octubre, 18:30

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz

Urriak 21 asteazkena, 17:30etan / Miércoles 21 de octubre, 17:30



BUILDING THE BOND

Alicia Morales Morillas / Dokumentala
España, Corea del Sur / 2019 / 27 min
V.O. Coreano / SUBT. Castellano

distribucion@promofest.org

Hego Koreako hiru ama ezkongabek gurekin partekatu nahi dituzte beren istorio sines-tezinak, horrela aldaketa bat gertatzea lor dezaketelakoan, aldaketa bai beraientzat, baita beraien egoera berean dauden amentzat ere.

Tres madres solteras surcoreanas deciden compartir con nosotras sus increíbles historias y así conseguir un cambio tanto para ellas como para aquellas madres que se encuentran en su misma situación.

Torrebillela Aretoa. Mungia

Urriak 16 ostirala, 19:30etan / Viernes 16 de octubre, 19:30

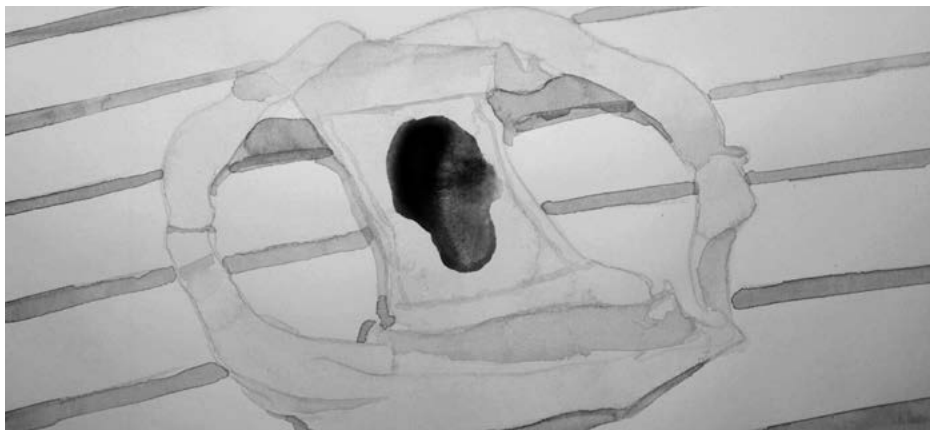
Cines Golem Zinemak. Bilbao

Urriak 17 larunbata, 16:15etan / Sábado 17 de octubre, 16:15

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz

Urriak 21 asteazkena, 22:30etan / Miércoles 21 de octubre, 22:30





CARNE

Camila Kater / Animazioa
Brasil, España / 2019 / 12 min
V.O. Portugués / SUBT. Castellano

nacional@agenciafrak.com

Gordina, gutxi egina, puntuan egina eta oso egina. Zeramikazko plater baten gainean margotua, Rachel Patricio neskato gizona da, eta atsekabe bidea amarentzat. Nera-bezaroan, Larissa Rahalek bere gorputza eta hilerokoaren indarra aurkituko ditu akuarela-pintzelkadaren bidez. Gaztaroaren geraldian, klixen eta zarata digitalen artean, Raquel Virginia abeslariak bera izateagatik eguneroko aurre egin behar dituen arriskuak azaltzen ditu bere kantuetan. Metamorfosi etengabea dagoen buztina: horra Valquiriaren gorputza klimaterioan zehar eraldatzen. Brasilgo Zinema Berri eta Marjinalaren ikono Helena Ignez antzezleak, 35 mm-ko negatiboaren gainean tinta txinatarrak marraztuak, bere gorputza bere lanbide artistikorako garrantzitsua izan zela kontatzen digu, bai eta abusuak nola jasan zituen ere.

Bost emakume, haurtzarotik zahartzarora bitartean, gorputzarekin izandako harremana erakusten digu animaziozko dokumental honek.

Cruda, poco hecha, al punto, hecha y muy hecha. Pintada sobre un plato de cerámica, Rachel Patricio es una niña gorda y un disgusto para su madre. Durante la adolescencia, Larissa Rahal redescubre su cuerpo y el potencial de su menstruación a través de las pintadas de acuarela. En el auge de la juventud, entre clichés y ruidos digitales, la cantante Raquel Virginia expone los riesgos a los que cada día se enfrenta por ser quién es. La arcilla en constante metamorfosis es el cuerpo de Valquiria transformándose a lo largo del climaterio. La actriz Helena Ignez, icono del Cine Nuevo y Marginal de Brasil, dibujada en tinta china sobre el negativo de 35mm, cuenta cómo su cuerpo fue importante para su profesión artística, pero también cómo fue objeto de abusos.

Cinco mujeres y su relación con el cuerpo, desde la infancia a la tercera edad, componen el documental animado.

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz

Urriak 20 asteartea, 17:30etan / Martes 20 de octubre, 17:30

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Urriak 21 asteazkena, 16:15etan / Miércoles 21 de octubre, 16:15



CHOLITAS

Jaime Murciego Tarrago, Pablo Iraburu Allegue / Dokumentala
España, Bolivia, Argentina, Polonia / 2019 / 80 min
V.O. Castellano / SUBT. Castellano

nacional@agenciafrak.com

Boliviako bost emakume indigena, espedizio berezi baten protagonista bilakatzen dira. Amerikako mendirik altuena eskalatzea erabakitzen dute, askapenaren eta ahal-duntzearen sinbolo gisa. Irudi harrigarria eskaintzen dute, beren gona tradizionala jantzita eskalatzen dutela.

Eskalatzailleak baino zerbait gehiago dira ordea: emakume ausartak dira, mendian aske, zoriontsu eta bizirik sentitzeko espazio bat aurkitzen dutenak. Haien abenturak emakume izateko, tradizioa bizitzeko eta ama naturarekin erlazionatzeko modu inspiratzaile bat erakutsiko dio munduari.

Cinco mujeres indígenas bolivianas protagonizan una expedición única. Como símbolo de liberación y empoderamiento se proponen escalar la montaña más alta de América. Su imagen es sorprendente: escalan vistiendo su falda tradicional.

Son algo más que escaladoras, son mujeres valientes que encuentran en la montaña un espacio para sentirse libres, felices y vivas. Su aventura mostrará al mundo una manera inspiradora de ser mujer, de vivir la tradición y de relacionarse con la madre naturaleza.

Arriola antzokia. Elorrio

Urriak 5 astelehena, 20:00etan / Lunes 5 de octubre, 20:00

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz

Urriak 19 astelehena, 22:30etan / Lunes 19 de octubre, 22:30

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Urriak 21 asteazkena, 18:30etan / Miércoles 21 de octubre, 18:30





CLASS RANANDEGI

Marziyeh Riahi / Fikzioa
 Irán / 2019 / 13 min
 V.O. Farsi / SUBT. Castellano

marziyeh.riahi@gmail.com

Irango legeen arabera, autoa gidatzen ikas-
 teko eskoletan, Bahareh-k ondoan izan be-
 har du beti senarra, bera eta irakaslea baka-
 rrik egon ez daitezen.

De acuerdo con las leyes de Irán, Bahareh
 debe tener un esposo chauvinista tradicional
 que la acompañe a las lecciones de manejo
 para que ella y su instructor no estén solos.

Arriola antzokia. Elorrio

Urriak 3 larunbata, 20:00etan / Sábado 3 de octubre, 20:00

Azkuna Zentroa Alhóndiga Bilbao

Urriak 15 osteguna, 19:30etan / Jueves 15 de octubre 19:30

Torrebillola Aretoa. Mungia

Urriak 18 igandea, 19:30etan / Domingo 18 de octubre, 19:30

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz

Urriak 21 asteazkena, 20:00etan / Miércoles 21 de octubre, 20:00



COFFIN DECOLLETÉ

Ayman Sakr / Dokumentala

Egipto / 2019 / 6 min

Sin diálogos

laterit@laterit.fr

Filmak herrixka bateko klase ertaineko neska egiptoar baten sufrimendua erakusten du. Heziketa osatzeko eskubidea eta haurtzaro xaloa ostu dizkiote neskari. Ezkontzera behartu dute, legezko adin-nagusitasuna iritsi aurretik eta gorputza erabat garatu baino lehen. Adierazkortasun handiko filma dugu, elkarriketarik gabea, emakumezko heroi baten barne-sentimenduen inguruan ardatzua. Neskak bere minaren erantzule den aldearekin duen harremana ankerra da beti.

La película destaca el sufrimiento de una pobre niña egipcia de clase media en una de las aldeas. Le privaron de su derecho a completar su educación y su inocente infancia. Una víctima del matrimonio se ve obligada a casarse antes de que se cumpla la mayoría de edad legal, y antes de que se complete su desarrollo físico. La película es expresiva sin diálogo, con el objetivo de centrarse en los sentimientos internos de la heroína. Su relación con la parte responsable de su daño siempre es cruel.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Urriak 17 larunbata, 16:15etan / Sábado 17 de octubre, 16:15





GHALIA

Rany Mishal / Fikzioa
Egipto / 2019 / 18 min
V.O. Árabe / SUBT. Castellano e inglés
ranymishal1@gmail.com

Ghaliak, hogeita hamaika urteko ama alar-gunak, kartetan erakutsi nahi dio hamar urteko alaba Nadari. Lehen jokaldian, Nadak ia Erreginak (Neskatoa) zergatik balio duen Jackek (Mutikoa) baino gutxiago galdetzen dio. Galderak nahastuta, Ghalia atzera begira hasten da, eta bere buruari galdetzen dio zergatik ez ote zuen inoiz egin berak galdera hori. Zer ikasiko du bere buruaz hausnarketa horretan, zer egingo du egoerari buelta emateko?

Ghalia, una madre viuda de treinta y tantos años, quiere enseñarle a su hija de 10 años, Nada, como jugar a las cartas. Durante su primer juego, Nada pregunta por qué la Reina (La niña) vale menos que el Jack (El chico). Confundida con la pregunta, Ghalia comienza a mirar hacia atrás y preguntarse por qué ella nunca se hizo esa pregunta ella misma. ¿Qué descubrirá sobre sí misma y qué hará al respecto?

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Urriak 19 astelehena, 20:45etan / Lunes 19 de octubre, 20:45



GOODBYE OLYMPIC

Mojtaba Poorbakhsh / Fikzioa

Irán / 2019 / 19 min

V.O. Farsi / SUBT. Castellano

goodbyeolympicmovie@gmail.com

Maria bere herrialdeko kayak txapelduna da. Frantzia egitekoa den Sailkapen Olinpikora noiz bidaliko duten zain dago. Kayak taldea bidaltzeko kronograma bertan behera geldituko da, ordea, zenbait arazo tarteko.

María es una niña que es campeona de kayak. Ella está esperando que le envíen a la Clasificación Olímpica que se celebrará en Francia. El cronograma de envío del equipo de kayak se cancelará debido a algunos problemas.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Urriak 21 asteazkena, 18:30etan / Miércoles 21 de octubre, 18:30





HORN

Ghasideh Golmakani / Fikzioa

Irán / 2018 / 8 min

V.O. Farsi / SUBT. Castellano

ghasidehgolmakani@yahoo.fr

Irango emakume bat autoa aparkatzeko leku bila ari da, Teheranen, negozio-hitzordu batera garaiz iristeko. Kanean diren gizon batzuek enbarazu egiten diote, gidatzen ari den bitartean, baina berak irtenbide bat aurkituko du...

Una dama iraní trata de encontrar un lugar para aparcar su coche en Teherán para llegar a tiempo a una cita de negocios. Los hombres de la calle la desconcentran mientras conduce, pero ella encuentra una solución...

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz

Urriak 19 astelehena, 17:30etan / Lunes 19 de octubre, 17:30

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Urriak 19 astelehena, 18:30etan / Lunes 19 de octubre, 18:30



JANTZARI: TRADIZIOA ETA PAREKIDETASUNA

Jone Guenetxea Arrinda, Carlos Iglesias Serrano / Dokumentala
Euskal Herria / 2020 / 68 min
V.O. Euskera / SUBT. Castellano

bideografik@bideografik.eus

Lurretan, Euskal Herriko beste plaza garrantzitsu batzuetan bezala, gizonak izan dira beti protagonista, nagusi. Pixkanaka, baina, hainbat plazatan, emakumeak leku hori berritzen hasiak dira.

Lurretan, aldaketa modu naturalean gertatu da, pertsona jakin batzuek egindako lanari esker. Hala, 2018. urteko festetan, irudi historiko bat ikusi ahal izan zen. Orain, 2019an, beste urrats bat egin da aurrera, eta talde mistoak Urrijenan parte hartuko du, lehen aldiz. Bost urtean behin, herriko dantza-taldea osatzen duten guztiak Urrijena jaialdian biltzen dira, beste belaunaldi batzuetako dantzarekin batera.

Entseguak, prestalanak eta plazan bizitako emozioa izango dira dokumentalaren hari gidaria. Era berean, beste talde batzuetako dantzarien, ikertzaileen eta dantzarekin lotura duten beste pertsona batzuen testigantzak ere jasotzen dira filmean.

En Lurreta al igual que en otras plazas importantes de Euskal Herria, los hombres protagonizaban y acaparaban un mayor protagonismo. Poco a poco las mujeres han tomado su lugar en las diferentes plazas.

El cambio en lurreta se ha producido de forma natural gracias al trabajo realizado por determinadas personas y se pudo ver aquella histórica imagen en las fiestas del año pasado. Ahora en 2019 se da un avance más y por primera vez, el grupo mixto participará en el Urrijena. Cada cinco años, todos aquellos que conforman el grupo de danza del pueblo se reúnen en el festival Urrijena en lurreta que participarán en este festival junto con dantzaris de otras generaciones.

Los ensayos, las preparaciones y la emoción que vivan en la plaza serán el hilo conductor del documental. Asimismo, también se recogerán algunos testimonios de dantzaris de otros grupos, de investigadores y otras personas relacionadas con la danza.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Urriak 20 asteartea, 16:15etan / Martes 20 de octubre, 16:15





LA HISTORIA DE TODAS NOSOTRAS

Itxaso Díaz / Dokumentala
Euskadi, El Salvador / 2020 / 20 min
V.O. Castellano / SUBT. Euskera

diazitxaso@gmail.com

Dokumental honek El Salvadorreko hiru emakumeren kontakizuna jasotzen du: nola urratu zituzten haien oinarritzko eskubideak, abortu-delitu bat egotzita, eta nola espetxeratu zituzten, hilketa larriagotua egotzita, ospitalez kanpoko erditzeetan haurrak galdu zituztenean. 1998an, El Salvadorrek Zigor Kodea aldatu zuten, abortua legez kanpo uzteko, 2 eta 8 urte arteko espetxe-zigorrekin. Hala ere, haurdunaldiaren borondatezko etenduren kasuetan, emakumeoi hilketa larriagotua egotzen diete, 30 eta 40 urte arteko kartzela-zigorrek ezarritik. Hau Elsi, Cinthia eta Marianaren istorioa da. Baina beste askorena ere izan liteke, are gurea ere.

El documental “La historia de todas nosotras” recoge el relato de tres mujeres salvadoreñas que vieron vulnerados sus derechos fundamentales al ser acusadas de un delito de aborto y finalmente, encarceladas por homicidio agravado, cuando en partos extrahospitalarios perdieron a sus bebés. En 1998, El Salvador reformó su Código Penal para ilegalizar el aborto con penas de prisión de 2 a 8 años. Sin embargo, en los supuestos casos de interrupciones voluntarias de embarazo, las mujeres son sentenciadas por homicidio agravado, con condenas de entre 30 y 40 años de cárcel. Esta es la historia de Elsi, Cinthia y Mariana. Pero podría ser la de muchas otras y la de nosotras.

Romo Kultur Etxea. Getxo

Urriak 16 ostirala, 19:00etan / Viernes 16 de octubre, 19:00

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Urriak 17 larunbata, 18:30etan / Sábado 17 de octubre, 18:30

Torrebillera Aretoa. Mungia

Urriak 17 larunbata, 19:30etan / Sábado 17 de octubre, 19:30

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz

Urriak 19 astelehena, 17:30etan / Lunes 19 de octubre, 17:30



LA RUEDA GIRA

Mamadou Samba Diallo / Fikzioa
Guinea Conakry, Bélgica / 2020 / 20 min
V.O. Peul / SUBT. Castellano

romeolopezroberto@gmail.com

Konakry hiriburutik alde eginda, Kadiatou ahizparekin bildu da herrian. Senarraren-gandik ihesi joan zen hiritik, senarrak dibortzioa onartzen ez ziolako. Herrian, baina, zaharkitutzat jotzen dituen tradizioei aurre egin beharrean suertatuko da.

Kadiatou dejó Conakry para reunirse con su hermana en el pueblo. Huyó de su esposo que no quiere divorciarse. En el pueblo, donde vivió toda su infancia, se enfrenta a tradiciones que considera obsoletas.

Torrebillela Aretoa. Mungia

Urriak 18 igandea, 19:30etan / Domingo 18 de octubre, 19:30

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Urriak 20 asteartea, 20:45etan / Martes 20 de octubre, 20:45





L'APRÈS COUP, LA VOIX DES MALIENNES

Fatoumata Coulibaly, Erica Pomerance / Dokumentala

Malí, Canadá / 2019 / 100 min

V.O. Francés, bambara / SUBT. Castellano y francés parcial

epomera25@gmail.com

2012ko martxoaren 22an Malin izandako estatu kolpearean ondoren, herrialdearen iparraldea fakzio islamisten kontrolpean geratu zen. Gaur egun ere, herrialde osoaren egonkortasuna talde horiek mehatxatuta dago. Hainbat eskualde, lanbide, talde etniko eta gizarte-mailatako emakume maliarrak ahotsa altxatzen ari dira beren herrialdea astintzen ari den krisi politiko-militar horri irtenbideak bilatzeko orduan emakumeek duten egoera, ikuspegia eta eginkizuna agerian jartzeko. Bestalde, adiskidetzeko nazionala lortzearen alde ari dira borrokan emakumeak, bai eta beren eskubideetan aurrerapausoak ematearen alde ere, gizarte sekularraren islamizazioak, leuna izanagatik, arriskuan jarri baititu eskubideok.

Tras el golpe de estado del 22 de marzo de 2012 en Malí, el norte del país queda bajo el control de facciones islamistas que, hasta el día de hoy, siguen amenazando la estabilidad de todo el país. Las mujeres malienses de diversas regiones, profesiones, grupos étnicos y estratos sociales están alzando la voz para expresar las circunstancias, la perspectiva y el papel de las mujeres en la búsqueda de soluciones a esta crisis político-militar que está sacudiendo a su país. Su lucha es también la de la reconciliación nacional y el avance de sus derechos, amenazados por una suave islamización de la sociedad secular.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Urriak 16 ostirala, 18:30etan / Viernes 16 de octubre, 18:30

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz

Urriak 20 asteartea, 20:00etan / Martes 20 de octubre, 20:00



LAS FLORES QUE ARRANCAS

Claudia Estrada Tarascó / Dokumentala
México, España / 2020 / 16 min
V.O. Castellano / SUBT. Inglés

claudiaestradacomunica@gmail.com

Mexiko, Hildakoen Eguna: Yamilek bere alaba Yuri du gogoan, feminizidio baten biktima izan zen gaztea. Patricia, gazte feminista batek, justizia eskatzen du manifestazio batean. Bachajonen, Maria ekintzaile indigenak emakumeen eskubideen berri ematen du.

México, Día de muertos, Yamil recuerda a su hija Yuri, víctima de feminicidio, mientras Patricia, una joven feminista, pide justicia en una manifestación. En Bachajón, María, activista indígena, da a conocer los derechos de las mujeres.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Urriak 21 astezkena, 16:15etan / Miércoles 21 de octubre, 16:15





MUJERES LUCHANDO POR VIVIR DIGNAMENTE

Jose Luis Rodríguez Guevara / Dokumentala
El Salvador / 2019 / 16 min
V.O. Castellano

acua@acua.org.sv

Panchimalco El Salvadorko udalerri bat da, Erdialdeko Amerikan. Hango emakumeek antzinako tradizioak gorde dituzte, hala nola brodatuak egitea eta ehunak ehuntzea. Herentzia hori, baina, laneko esplotazioa bihurtzen da maquiletan.

Panchimalco es un municipio de El Salvador en la América Central donde sus mujeres conservan tradiciones ancestrales como los bordados y tejidos, herencia que se transforma en explotación laboral por las maquilas.

Emanaldiak institutuetan / Proyecciones en institutos

Institutuekin harremanetan jarri / Consultar con el centro

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Urriak 20 asteartea, 18:30etan / Martes 20 de octubre, 18:30



REYE'B'AL

Alfonso Moral / Dokumentala
Guatemala, España / 2019 / 13 min
V.O. Castellano / SUBT. Inglés

igualdads@sol-inter.org

Reye'b'al taldeak ahotsa jartzen dio Guatemala beren bizitza eta duintasunaren alde eta auzokideen alde borrokatzen diren emakume maien lan isilari, munduko emakume hilketa-tasa eta tratu txarren emaitzen, pederasten eta sexu-erasotzaileen zigorgabetasun tasa handienetako duen herrialdeetako batean horrek dakartzan arriskuei aurre eginez.

Reye'b'al pone la voz a la labor silenciosa de mujeres mayas que en Guatemala luchan, organizadas, por su vida y dignidad, y por la de sus vecinas, enfrentando los riesgos que ello conlleva en uno de los países con mayores tasas mundiales de feminicidios e impunidad de maltratadores, pederastas y agresores sexuales.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Urriak 17 larunbata, 18:30etan / Sábado 17 de octubre, 18:30





ROMIPEN

Helena Bayona / Dokumentala
España / 2019 / 28 min
V.O. Castellano

helenabayona@hotmail.com - longjonro@gmail.com

Zazpi emakume protagonista dituen dokumental honek leho txiki bat irekitzen dio erromanien mundu ezezagunari. Dokumentalean, Carmen, Saray, Silvia, Ángela, Joana, Andrea eta R.-ren ahots intimoak entzungo ditugu: hitz feministak, emakumeen borrokaren aldekoak, haien sentimenduak eta pentsamenduak agerian utziko dituztenak.

Siete mujeres son las protagonistas de este documental que abre una pequeña ventana a un mundo poco conocido: los romaníes. Un documental donde se escuchan las voces más íntimas de Carmen, Saray, Silvia, Ángela, Joana, Andrea y R. Palabras feministas y de lucha que sacuden al público, revelando cuáles son los sentimientos y pensamientos de estas mujeres.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Urriak 16 ostirala, 20:45etan / Viernes 16 de octubre, 20:45



RURAL ES FEMINISTA

Sara Brun / Dokumentala
España / 2019 / 8 min
V.O. Castellano / SUBT. Inglés

alicia@yaqistribucion.com

Carmenek senarrari bisita egiten dio egunero hilerrian. Baina arratsalde hau berezia da, badu kontatzeko oso garrantzitsua den zer-bait: feminista egin da, eta borroka egin nahi du landa mundua ere halakoa izan dadin.

Carmen visita cada día a su marido en el cementerio. Pero esta tarde es especial, tiene algo muy importante que contarle: se ha hecho feminista y quiere luchar para que el mundo rural también lo sea.

Emanaldiak institutuetan / Proyecciones en institutos

Institutuekin harremanetan jarri / Consultar con el centro

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz

Urriak 19 astelehena, 22:30etan / Lunes 19 de octubre, 22:30

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Urriak 21 asteazkena, 18:30etan / Miércoles 21 de octubre, 18:30





UNA DE CADA TRES

Lluís Domingo / Dokumentala
España / 2020 / 5 min
V.O. Catalán / SUBT. Castellano

distribution@promofest.org

Dokumental honek bortxaketa baten biktimak izan den neska batek gordetzen duen sekretuaz dihardu. Sekretua azaltzea edo ez azaltzea da kontua. Azalduz gero, zer ondorio ekarriko lizkioke erabakiak? Positiboak ala negatiboak? Gizarteak horrelako gertaeren aurrean jokatzen duen paperaz ere hitz egiten digu dokumentalak.

“Una de cada Tres” habla del secreto que tiene una chica violada: ¿Tiene que contarlo o no? En caso de hacerlo, ¿cuáles serán las consecuencias? ¿Serán positivas o negativas? Además, habla del papel de la sociedad cuando recibe una noticia así.

Emanaldiak institutuetan / Proyecciones en institutos

Institutuekin harremanetan jarri / Consultar con el centro

Hala Dzipo Musika Eskola. Barakaldo

Urriak 9 ostirala, 19:30etan / Viernes 9 de octubre, 19:30



WOMAN

Raúl de la Fuente Calle / Dokumentala
España, Mozambique / 2019 / 21 min
V.O. Portugués / SUBT. Castellano

info@ismaelmartin.com

Mozambiken, lehen presidentearen alaba Josina Machelen kasuak erakusten du genero-indarkeriak ez duela bereizkeriarik egiten gizarte mailen artean. Beste emakume batzuek egunero sufritzen dute izua, beren burua defendatzeko bitartekorik gabe. Generoak jaiotzetik definitzen ditu emakumeak; gizarteak mendea hartu nahi ditu; matxismoak hil egiten ditu.

En Mozambique, el caso de Josina Machel, hija del primer presidente, demuestra que la violencia de género no distingue entre estratos sociales. Otras mujeres sufren el terror a diario, sin medios para defenderse. El género las define desde el nacimiento; la sociedad las quiere doblegar; el machismo las mata. Ahora, una nueva generación de mujeres poliédricas, poderosas, apasionadas y luchadoras alzan la voz para combatir la desigualdad desde el hip-hop, el rap, la poesía, la justicia y los movimientos sociales.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Urriak 17 larunbata, 18:30etan / Sábado 17 de octubre, 18:30



LEHIAKETARAKO FILMAK: KULTURARTEKOTASUNA PELÍCULAS A CONCURSO: INTERCULTURALIDAD



40 AÑOS DE REFUGIO

Silvia Venegas / Dokumentala
España / 2019 / 19 min
V.O. Castellano / SUBT. Castellano
nacional@agenciafrak.com

Dokumental hau Espainiak asilo- eta babes-herri gisa historian zehar egin duen ibilbidearen kontakizuna da. Ibilbidea duela 40 urte hasi zen, lehen erbesteratuak iristen hastearekin batera. Ordutik, mundu osoko errefuxiatuek jo dute Espainiara babes bila, eta dokumental honetan pertsona horiek bizitza nola berreraiki duten kontatzen da. Errefuxiatuei Laguntzeko Espainiako Batzordeak (CEAR) etengabe egin du lan pertsona horien eskubideak bermatzearen eta asilo-eta babes-politikak hobetzearen alde. Hona hemen, beraz, borroka-istorio bat, ezinbestekoa, hormak, hesiak eta mugak nagusi ditugun garai baterako.

“40 años de refugio” es un recorrido por la historia del asilo y el refugio en España. Una historia que comenzó hace 40 años cuando empezaron a llegar los primeros exiliados. Desde entonces personas refugiadas de todo el mundo han buscado protección en España y en este documental cuentan cómo han podido reconstruir sus vidas. La Comisión Española de Ayuda al Refugiado (CEAR) ha trabajado de manera incesante para garantizar los derechos de estas personas y mejorar las políticas de asilo y refugio. Una historia de lucha imprescindible en tiempos de muros y fronteras inquebrantables.

Cines Golem Zinemak. Bilbao 

Urriak 18 igandea, 20:45etan / Domingo 18 de octubre, 20:45



ANTI

Josu Martinez / Fikzioa
Euskal Herria / 2019 / 19 min
V.O. Euskera, francés / SUBT. Castellano

graxi@gastibeltza.eus

1919ko negua. Lau urtez Frantziaren alde borrokatu ondoren, frontetik itzuli dira Bizkarsoroko (Nafarroa Beherea) soldaduak. Hurrei irakurtzen eta idazten erakusteko aitzakiarekin, eskola komunalak debekatu egiten die euskaraz egitea, zigorren eta umiliazioen bidez. Eskolan euskaraz hitz egiten duten haurrak ANTI izeneko objektu batekin seinalatzen dituzte.

Invierno de 1919. Después de luchar por Francia durante cuatro años, los combatientes de Bizkarsoro (Baja Navarra, Francia) han regresado del frente. Con el pretexto de aprender a leer y escribir a los niños, la escuela comunal prohíbe que los niños hablen euskera mediante castigos y humillaciones. Los niños que hablan en euskera en la escuela son señalados con un objeto llamado ANTI.

Emanaldiak institutuetan / Proyecciones en institutos

Institutuekin harremanetan jarri / Consultar con el centro

Hala Dzipo Musika Eskola. Barakaldo

Urriak 9 ostirala, 19:30etan / Viernes 9 de octubre, 19:30

Torrebillela Aretoa. Mungia

Urriak 16 ostirala, 19:30etan / Viernes 16 de octubre, 19:30





ENCONTRES D'EXILI

Jorge Ramos, Jaume Durá / Dokumentala

España / 2019 / 30 min

V.O. Catalán, Castellano / SUBT. Castellano parcial

josegaya@hotmail.com

lkerketa-prozesu baten bidez, eta errefuxiatuekin eta erbesteratuekin elkarrizketak eginez, dokumental honek gerra-amaieran eta frankismo garaian erbestea bizi izan zuten pertsonen testigantzak berreskuratzen ditu, azken urteotan Valentziara iritsi diren errefuxiatu batzuen bizipenetan analogiak identifikatuz. Partekatutako memoriak berreskuratzeak aukera ematen du aurreko hamarkadetan bizitakoa gogoratzeko, esperientzia batzen gaituzten elementuak bilatzeko, gure historiatik ikasteko, eta gaur gure artera iristen ari direnei harrera hobea egin ahal izateko bideak aurkitzeko.

Mediante un proceso de investigación, y siguiendo una metodología de entrevistas con personas refugiadas y exiliadas, recuperamos testimonios de personas que vivieron el exilio al final de la guerra y durante el franquismo, identificando analogías en las experiencias vividas de algunas personas refugiadas que han recalado en Valencia en los últimos años. Rescatar las memorias compartidas permite recordar lo vivido en décadas anteriores, buscar los elementos que nos unen en la experiencia, y aprender de nuestra historia para encontrar los factores que nos permiten acoger mejor a los que llegan hoy aquí.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Urriak 19 astelehena, 16:15etan / Lunes 19 de octubre, 16:15

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz

Urriak 21 asteazkena, 22:30etan / Miércoles 21 de octubre, 22:30



EXODUS

Oliver Stiller / Dokumentala
México, Alemania, Guatemala / 2020 / 22 min
V.O. Castellano / SUBT. Inglés

lifebeatz@gmx.de

2018ko urrian, Hondurasko, Guatemalako eta El Salvadorreko 7.000 pertsonak beren herrialdeak utzi zituzten. Banden delinkuentziatik eta egoera ekonomiko eskasetik ihesi. Ibilaldi batean elkartu ziren: Mexiko zeharkatu eta Ameriketako Estatu Batuetara iristea zuten helburu.

Jainkoarenganako fedea izan ezik beste guztia utzita, milaka kilometroko bidaia arriskutsu bati (ezezagunerako bidaia bati) ekin zioten erdialdeko amerikarren lehen karabana aurkezten digu dokumental honek.

Edgardo Buscaglia abokatu eta giza eskubideen aldeko ekintzaileak egoera testuinguruan kokatu eta Erdialdeko Amerikako estatuen egitura politikoak eta biztanleriaren exodoari buruzko jarrerak aztertzen ditu dokumentalean.

En octubre de 2018, 7.000 personas de Honduras, Guatemala y El Salvador, huyeron de la desenfrenada delincuencia de las bandas y de la precaria situación económica de sus países de origen. Se unieron en una caminata con el objetivo de cruzar México y llegar a los Estados Unidos.

Éxodo presenta a la gente de la primera caravana de los centroamericanos que habían dejado todo atrás excepto su fe en Dios para iniciar un peligroso viaje de miles de kilómetros hacia lo desconocido.

El abogado y activista de derechos humanos Dr. Edgardo Buscaglia contextualiza la situación y examina las estructuras políticas de los estados de América Central con respecto al éxodo de la población.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Urriak 21 asteazkena, 20:45etan / Miércoles 21 de octubre, 20:45





HENET WARD

Morad Mostafa / Fikzioa
Egipto / 2020 / 23 min
V.O. Árabe / SUBT. Castellano

festival@salaudmorisset.com

Halima Sudango henna-margolari bat da, eta Egipton bizi da. Egun batean, Gizara joaten da, emaztegai bat ezkontzarako prestatzeko. Haren alaba Ward, zazpi urteko neskatoa, berarekin doa, eta hor hasten da, batetik bestera, bazterrak kuxkuxeatzen.

“Halima” un pintor sudanés de henna que vive en Egipto. Va a una de las zonas locales de Giza para preparar a la novia para su boda y su hija de 7 años “Ward” la acompaña y comienza a vagar por el lugar y a descubrirlo.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Urriak 18 igandea, 20:45etan / Domingo 18 de octubre, 20:45



IRIOWENIASI. EL HILO DE LA LUNA

Inmaculada Antolínez, Esperanza Jorge / Dokumentala
 España, Marruecos, Nigeria / 2018 / 50 min
 V.O. Inglés, castellano, francés / SUBT. Castellano parcial

maspebeleten@gmail.com

Blessing gazte nigeriar bat da. Haren bizi-istorioan ezaugarri komunak aurkitzen dituzte beste emakume gazte batzuen kontakizunek, Nigeriatik (petrolio-aberastasuna dela eta Afrikako elefante beltz handia deitzen duten herrialdetik) abiatuta euren migrazio-proiektua pertsonen salerosketan aritzen den sare bati lotuta gauzatzen dute, nagusiki Europan esplotazio sexuala xede duen sarea. Gaztearen jatorrizko izena Irioweniasia da. Izenak hau esan nahi du: inor ez da ilargiaren hariari tira egin eta jaisteko bezain indartsua, inork ezin dio bizitza kendu zaintzeko beharra duen izaki bati. Afrika erdia zeharkatzeko bide hori lurretik egina du Irioweniasik, jende gehienak bezala. Gazteak hiru urte behar izan ditu horretarako, bere bizitzari kalteak, estrategiak eta indarra gehituz bidean. Film honetan bata bestearekin txirikordatuta agertzen dira bai pertsonen salerosketa-sareak aztertzen dituzten profesionalen ahotsak, bai sare horietan nolabait sartuta dauden protagonistenak. Artearen bidez kontakizuna berreskuratzeko prozesu bati esker, protagonista horiek zuzenean mintzo zaizkigu, hainbat eskaera eta proposamen ginez.

Blessing es una joven nigeriana en cuya historia de vida ilustrada encuentran baldosas comunes los diversos relatos de las jóvenes que, desde Nigeria, el país africano conocido como el gran elefante negro (por sus riquezas petrolíferas), realizan su proyecto migratorio vinculándose a una red de trata de personas, principalmente con fines de explotación sexual en Europa. Su nombre originario es Irioweniasia. Significa nadie es tan fuerte como para tirar del hilo de la luna y bajarla, nadie puede arrebatar la vida de un ser que es cuidado. El camino por el que atraviesa media África lo realiza por tierra, como ocurre en la mayoría de los casos, habiendo invertido en él algo más de tres años, durante los cuales acumulará daños, estrategias y fuerza. En una trenza coral se encuentran en esta película las voces de las profesionales que abordan la trata de personas y las de las protagonistas que de alguna manera están vinculadas a ella y que gracias a un proceso de recuperación de relato a través del arte nos hablan, exigen y proponen.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Urriak 18 igandea, 18:30etan / Domingo 18 de octubre, 18:30





JAAR JAAR

Justine Pluviage, Awa Moutar Gueye / Dokumentala
Senegal, Francia / 2019 / 29 min
V.O. Wolof, francés / SUBT. Castellano

contact@k-diffusion.com

Saint-Louisera (Senegal) gonbidatu nindute-larik film bat egitera, nire herentzia poskolonialistari aurre egin beharra suertatu zitzaidan. Testuinguru horretan sortu zitzaizkan galdera: hots, gertatuak gertatu, zilegitasunik ba ote nuen filmatzen aritzeko.

Jaar-jaar, berez, hiriko bidegurutze bat da, egoera hori gainditu nahian Guert Ndar arrantzale-auzoan hizketan ari diren bi zuzendariren artean (senegaldarra bata, frantziarra bestea) gurutzatzen den begirada bat hain zuzen.

Invitada a Saint-Louis, Senegal, para hacer una película, me enfrenté a mi herencia poscolonialista. En este contexto, surge la pregunta de mi legitimidad para filmar a pesar de todo.

Jaar-jaar es un cruce urbano, una mirada que se cruza entre una senegalesa y una francesa, ambas directoras, que dialogan en el barrio de pescadores de Guert Ndar, en un intento de superación.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Urriak 19 astelehena, 18:30etan / Lunes 19 de octubre, 18:30



JEÛNE D'ÉTÉ

Abdenoure Ziane / Fikzioa
Francia / 2020 / 18 min
V.O. Francés / SUBT. Castellano

hello@melocotonfilms.com

Udako eguzkiak kiskalitako hiri batean, Kader izeneko 11 urteko haur bat Ramadana egiten ari da lehen aldiz. Kaderrek bere lagun onena du ondoan, Rudy, baina Rudy ez da musulmana, eta joko bat bezala hartuko du tradizio hori. Egunean zehar, gosea, egarria eta asperdura gainditu beharko dituzte bi haurrek.

En una ciudad aplastada por el sol del verano, Kader, de 11 años, prueba el Ramadán por primera vez. Sin embargo, está acompañado por su mejor amigo Rudy, quien, al no ser musulmán, ve esta tradición como un juego nuevo. Para sobrevivir este día, los dos niños tendrán que engañar el hambre, la sed y el aburrimiento.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Urriak 19 astelehena, 20:45etan / Lunes 19 de octubre, 20:45





KARIBU

Amaia Marcos, Belén Jiménez / Dokumentala
Kenia, España / 2020 / 17 min
V.O. Inglés / SUBT. Castellano

karibudokumentala@gmail.com

Kenyan berrogei tribu baino gehiago daude, eta dokumental honek komunitate horietako lauren kulturara hurbiltzen gaitu: embu, maasai, kikuyu eta bajun kulturetara, hain zuzen. Dokumentala musikaren bidez hari-lkatuta dago, eta musikak tradizio zaharrenen kontserbazioan izan duen garrantziaren isla da. Tribu bakoitzeko pertsona bana dugu kontalaria: Jemima, Jackson, Joy eta Ahmed. Bakoitzak bere eguneroko errealitatea eakusten digu, eta hura ezagutzera gonbidatzen gaitu.

En Kenia existen más de 40 tribus, KARIBU nos acerca a la cultura de cuatro de estas comunidades: embu, maasai, kikuyu y bajun. El documental está hilado a través de la música y refleja la importancia de esta en la conservación de las tradiciones más antiguas. Está narrado por una persona de cada tribu: Jemima, Jackson, Joy y Ahmed, que nos muestran su realidad y nos invitan a conocerla.

Emanaldiak institutueta / Proyecciones en institutos
Institutuekin harremanetan jarri / Consultar con el centro

Cines Golem Zinemak. Bilbao
Urriak 21 asteazkena, 16:15etan / Miércoles 21 de octubre, 16:15



NOR NORI NORK

Estíbaliz Urresola / Dokumentala

Euskal Herria / 2018 / 18 min

V.O. Euskera, castellano, árabe / SUBT. Castellano parcial

hola@sirimirifilms.eu

1968an, Arantzazuko santutegian, euskara batuaren oinarriak ezarri ziren, euskalki ezberdinetako hiztunak elkarrengana biltzeko eta hurbiltzeko asmoz. Egun, 50 urte geroago, Euskara Batuaren bokazio bateratzailerak indar-indarrean segitzen du.

En 1968 se establecieron en El santuario de Aránzazu las bases del EUSKARA BATUA, literalmente traducido como euskara unificado, cuyo objeto era reunir y acercar a los hablantes de los distintos dialectos. Hoy, 50 años después, la vocación unificadora del Euskara Batua sigue más vigente que nunca.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Urriak 16 ostirala, 16:15etan / Viernes 16 de octubre, 16:15





OMAR AND US

Marina Er Gorbach, Mehmet Bahadır Er / Fikzioa

Turquia / 2019 / 103 min

V.O. Árabe, turco / SUBT. Castellano

mehmetbahadire@gmail.com

Ismet Turkiako soldadu bat da, muga aldean zaintzan ibilitakoa Kostaldeko Zaintzako Komandante gisa eta duela gutxi erretiroa hartutakoa. Orain, zibil gisa, familiarekin eta inguruan dituen pertsonekin harremanetan jartzen saiatzen da. Bere seme bakarrak utzi egin zuen, eta AEBetara joan zen bizitzera. Orain, emazteak ere semearengana joan nahi du.

Turkiaren eta Greziaren arteko mugatik gertu duen etxean, Siriako bi errefuxiaturen (Omar eta Mariye) bizilagun bihurturik bat-batean, eta bizitakoak bizi ondoren, Ismet bere aurreiritziei eta ikuspegi politikoari aurre egin beharrean aurkitzen da orain.

Ismet es un soldado turco que estaba de guardia en la frontera, como comandante de la Guardia Costera y recientemente retirado. Ahora, como civil, lucha por comunicarse con su familia y con las personas que lo rodean. Su único hijo lo abandonó y se fue a los EE. UU. Ahora su esposa también quiere unirse a su hijo.

Después de convertirse repentinamente en vecino de dos refugiados sirios (Omar y Mariye) en su casa cerca de la frontera turco-griega y después de la experiencia humana que ha vivido, ahora tiene que enfrentar sus prejuicios y su visión política.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Urriak 17 larunbata, 20:45etan / Sábado 17 de octubre, 20:45

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz

Urriak 20 asteartea, 22:30etan / Martes 20 de octubre, 22:30



THE RETURN

Fátima Osmanova / Dokumentala

Ucrania / 2020 / 30 min

V.O. Ucrainiano / SUBT. Castellano

n.amelicheva@gmail.com

1944an, Krimeako tatariarrek erbeste-bide gogorra pairatu zuten: gosea, gaixotasunak, erabateko galera. Erbestealdiko lehen urteetan, Krimeako tartariarren ia erdia hil zen. Baina bizirik atera zirenek gauza bakar bat zuten amets: Krimeara itzultzea. Etxerako bideak erbestealdiarena baino luzeagoa jo zuen ordea. Urte asko iraun zuen, eta atxilotetak, manifestazioak, gosea eta protestak ekarri zituen. Krimeara itzuli ondoren ere, Krimeako tatariarren zati handi batek lur horretarako eskubidea baliarazi behar izan zuen. "The Return" dokumentala erbestean jaiotako pertsonen istorioa da. Bizitzan zehar, ezezaguna zuten lurralde horretara Aberria deitzen zioten eraman zuten beren maitasuna. Istorio hauek, beraz, etxea aurkitu bai, baina 2014an berriro galdu zuten pertsonen istorioak dira. "The Return" hau Krimeako tatariarrek belaunaldiz belaunaldi urratzen duten bidearen kontakizuna da. Bide berria aldiro: elkar ulertzea, sustraiak, identitatea... Baina 1944 ondoren jaio zen belaunaldi berri bakoitzarentzat, beti da etxerako bidea.

En 1944, los tártaros de Crimea han sufrido un largo camino en el exilio. Estuvo acompañado de hambruna, enfermedad y pérdida. En los primeros años de exilio, casi la mitad de los tártaros de Crimea deportados murieron. Pero aquellos que sobrevivieron soñaron con una sola cosa: regresar a Crimea. El camino a casa era más largo que el camino en el exilio. Duró muchos años y estuvo acompañado de arrestos, manifestaciones, hambre y protestas. E incluso después del regreso a Crimea, una gran parte de los tártaros de Crimea se vieron obligados a hacer valer su derecho a esta tierra. La película documental "Regreso" es una historia de personas que nacieron en el exilio. A lo largo de sus vidas han llevado su amor a la tierra desconocida para ellos, que llamaron Patria. Estas son las historias de aquellos que encontraron su hogar, pero en 2014 lo perdieron nuevamente. "Return" es un camino de película que es rastreado por cada nueva generación de tártaros de Crimea. Y cada vez es un camino nuevo: entenderse, sus raíces, su identidad. Pero para cada nueva generación que nació después de 1944, siempre es el camino a casa.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Urriak 18 ingandea, 20:45etan / Domingo 18 de octubre, 20:45





TRAS LA VALLA

Antonio Grunfeld / Dokumentala

Marruecos, España / 2019 / 20 min

V.O. Francés, inglés, castellano / SUBT. Castellano parcial

traslavalladocu@gmail.com

Bari Fatimatah ginearraren eta Kone Mohamed bolikostarraren bizipen pertsonalaren bidez, "Tras la valla" dokumental laburrak Marokora bizimodu hobe baten bila iristen diren etorkinen egoera zaila erakusten digu. Migrazio-politiken kritika ere bada lan hau, azken urteotan gogortu egin baitira etorkinak Europara iristea geldiarazten saiatzeko politika horiek, helbururik lortu gabe. Gaur egun, oso gutxi dira, egia esan, pertsona horiek beren oinarrizko eskubideak bermatuta dituztela ziurtatzeko lan egiten duten tokiko erakundeak.

A través de la vivencia personal de la guineana Bari Fatimatah y el marfileño Kone Mohamed, el cortometraje documental "Tras la valla" pretende reflejar la difícil situación de las personas inmigrantes que llegan a Marruecos en busca de una vida mejor. Es también una crítica a las políticas migratorias, que se endurecieron en los últimos años para intentar frenar la llegada de inmigrantes a Europa, sin ningún resultado. Son muy pocas las organizaciones que trabajan en terreno para garantizar que estas personas tengan garantizados sus derechos básicos.

Cines Golem Zinemak. Bilbao 

Urriak 19 astelehena, 20:45etan / Lunes 19 de octubre, 20:45



ÚLTIMA FRONTERA

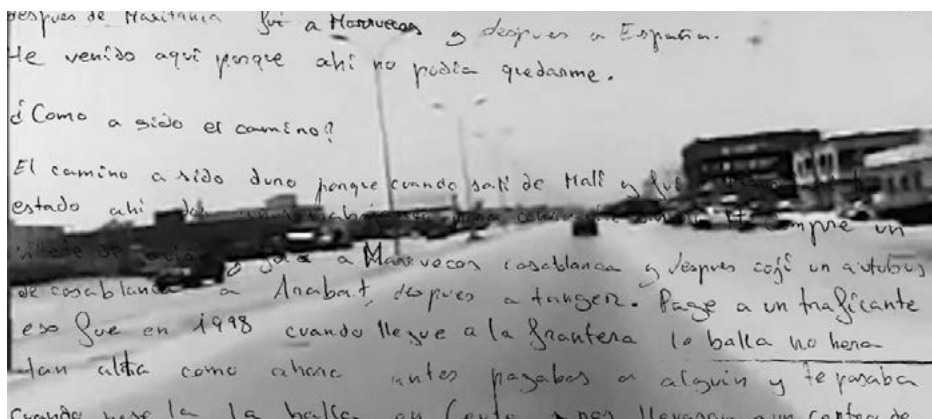
Maite Aznar, Luna Guerrero, Roberto Pintre, Claudia Giráldez / Dokumentala
Marruecos, España / 2020 / 10 min
V.O. Árabe, castellano / SUBT. Castellano

“Última Frontera” dokumentalak Marokoko eta Saharaz hegoaldeko gazteen immigrazioaren problematika jorratzen du, beren etxetik urrun, agindutako lur batean bizi-modu hobea aurkitzea espero dutenena. Hainbat lekukotasunen bidez, gazte horien berorien eta bai haien inguruan lan egiten duten pertsonen testigantzen bidez, egoeraren ikuspegi orokorra izatea lortzen dugu, bai eta haien egunerokotasun zailera lehen eskutik hurbiltzea ere: bizi-baldintza negargarriek, poliziarekin eta inplikaturako herrialdeetako burokraziarekin izandako arazoek eta Europarako muga behin betiko zeharkatzeko ametsa betetzeko itxaropenak markatuta dagoen egunerokotasuna.

Última Frontera aborda la problemática de la inmigración de jóvenes marroquíes y subsaharianos que esperan encontrar una vida mejor lejos de su hogar en una tierra prometida. Mediante una serie de testimonios, tanto de los mismos jóvenes como de personas que trabajan entorno a ellos, logramos obtener una visión general de la situación y una aproximación de primera mano a su difícil día a día, marcado por deplorables condiciones de vida, problemas con la policía y la burocracia de los países implicados y la esperanza de poder alcanzar al fin su sueño de cruzar definitivamente la frontera hacia Europa.

Emanaldiak institutuetan / Proyecciones en institutos
Institutuekin harremanetan jarri / Consultar con el centro





VIAJE DE IDA Y VUELTA

Destiny Osarumwense, Obehi Ottasowei / Dokumentala
España / 2020 / 22 min

V.O. Castellano, inglés / SUBT. Castellano parcial

12docenubes@gmail.com

12Nubes proiektu sozio-hezitzailean, Gasteizko gazte batzuek beren gurasoekin eta aitona-amonekin dihardute hizketan, Kolonbian, Dominikar Errepublikan, Marokoko iparraldean, Nigerian eta Malin beren etxeak uzteak, eta, Espainian finkatzeko asmoz, Europarako bide arriskutsua egiteak berekin dakarren migrazio-esperientziari buruz.

Belaunaldien arteko dokumental honetan, elkarrizketen bidez eta sorlekuetatik bidalitako artxibo-irudien bidez, ibilbide bat egiten da jatorrizko, iragaitzazko eta helburuko herrialdeetan zehar, jatorria, migrazioa, diaspora edo errotzea bezalako gaiak erantzuteko, bai eta lan-egoera hobe baten bila Espainiatik irten beharra dutenei zer espero dien erakusteko ere: joan-etorriko bidaia bat.

Arte eta Lanbide Eskolak, Jesus Guridi musika-kontserbatorioak eta beren hondar aletxoak jarri duten beste hainbat pertsonak elkarlanean aurrera eramandako lankidetzako proiektu bat dugu dokumentala, Gasteizko Kale Heziketako Udal Programak eta UC3k garatua eta koordinatua.

El proyecto socioeducativo 12Nubes, integrado por jóvenes de la ciudad de Vitoria-Gasteiz dialoga con sus padres, madres, abuelos y abuelas, sobre la experiencia migratoria que supuso abandonar sus hogares en Colombia, República Dominicana, el norte de Marruecos, Nigeria y Mali, iniciando la peligrosa ruta hacia Europa con el objetivo de instalarse en España.

Un documental intergeneracional que, a través de entrevistas e imágenes de archivo (enviadas desde sus lugares de origen), traza un recorrido transversal por los países de origen, tránsito y destino, para dar respuesta a cuestiones como el origen, la migración, la diáspora o el arraigo, así como lo que supondrá para otros tener que salir de España en busca de una mejor posición laboral, un viaje de ida y vuelta.

Un proyecto colaborativo desarrollado junto con la Escuela de Artes y Oficios, el conservatorio de música Jesús Guridi y un sin fin de personas que han aportado su granito de arena. Desarrollado y coordinado por el Programa Municipal de Calle de Vitoria-Gasteiz y la UC3.

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz

Urriak 19 astelehena, 20:00etan / Lunes 19 de octubre, 20:00

**CINE
INVISIBLE**
FESTIVAL INTERNACIONAL
FILM SOZIALAK 2020 BILBAO



ERALDATZEKO KOMUNIKATU COMUNICAR PARA TRANSFORMAR

Informar RAISE AWARENESS
EXPLAIN Komunikatu
Denunciar Hausnartu
Entertain Destacar TRANSFORM
Aldarazi Empoderar



Kultura Communication Desarrollo
ONGD
ONURA PUBLIKOKO ELKARTEA - ENTIDAD DE UTILIDAD PÚBLICA

www.kcd-ongd.org

LEHIAKETAZ KANPOKO FILMAK PELÍCULAS FUERA DE CONCURSO



Muestra de los talleres IKASLEEN KLAKETA tailerreko aukeraketa

Kultura Communication Desarrollo - KCD GGKEk Ikasleen Klaketa izeneko garapenerako eta gizartea eraldatzeko tailerra antolatzen du urtero. Aurten, 168 ikaslek hartu dute parte tailerrean (136 emakumek eta 32 gizonek) parte hartu dute tailerrean: IES Artaza-Romo BHI, CIFP Nicolás Larburu LHII, IES Mungia BHI, CIFP Ibarrekolanda LHII eta IES Elorrieta Erreka Mari LHII ikastetxeetakoek.

Ikasleek gai sozialekin lotutako edukia duten 29 film labur egin zituzten, eta ikastetxetan daude erabilgarri gai sozialak lantzeko. Adibide gisa, horietako bi lan proiektatuko ditugu:

Kultura Communication Desarrollo KCD ONGD organiza cada año el taller de Comunicación para el Desarrollo y la Transformación Social con teléfonos móviles Ikasleen Klaketa. Este año han participado en el taller 168 estudiantes (136 mujeres y 32 hombres) de los siguientes centros educativos: IES Artaza-Romo BHI, CIFP Nicolás Larburu LHII, IES Mungia BHI, CIFP Ibarrekolanda LHII, IES Elorrieta Erreka Mari LHII.

El alumnado realizó 29 cortometrajes de contenido social que están a disposición de sus centros escolares para trabajar diferentes temáticas sociales. A modo de muestra, se proyectarán dos de estos trabajos realizados:



MISOPHONIA

Ikasleen Klaketa / Fikzioa
Euskadi / 2020 / 4 min
V.O. Castellano

Zer da Misophonia? Hori da labor honen birtartez ezagutuko duguna.

¿Qué es la Misophonia? Eso es lo que se da a conocer por medio de este corto.

Emanaldiak institutuetan / Proyecciones en institutos
Institutuekin harremanetan jarri / Consultar con el centro



EMAKUMEAK ERE

Ikasleen Klaketa / Fikzioa
Euskadi / 2020 / 3 min
V.O. Euskera

Emakumea izategatik bizi beharreko presioa ez da txikia.

La presión que las mujeres se ven obligadas a vivir no es pequeña.

Emanaldiak institutuetan / Proyecciones en institutos

Institutuekin harremanetan jarri / Consultar con el centro

Torrebillola Aretoa. Mungia

Urriak 16 ostirala, 19:30etan / Viernes 16 de octubre, 19:30



INPERFEKZIO GUZTIAK ESTALI

Ikasleen Klaketa / Fikzioa
Euskadi / 2020 / 4 min
V.O. Euskera

Emakumeek pairatzen dituzten jazarpenen eta horien jatorrien inguruko laburra.

Corto sobre las agresiones sufridas por las mujeres y el origen de estas.

Emanaldiak institutuetan / Proyecciones en institutos

Institutuekin harremanetan jarri / Consultar con el centro



EPAIMAHAIK
JURADOSGIZA ESKUBIDEAK
DERECHOS HUMANOS

MAITANE VALDECANTOS FLORES

Audens abokatu-bulegoko bazkidea, jabetza intelektualean eta zuzenbide digitalean espezializatua. Ikasketa-buru Bizkaiko Abokatuen Elkargo Ohoretsuaren Praktika Juridikorako Eskolan. EHGP Guionistas - Eusko Gidoigileak elkartearen abokatua. Irakaslea da, besteak beste, Deustuko Unibertsitateak eta Bizkaiko Abokatuen Elkargo Ohoretsuak eskaintzen duten Abokatutzaren Jarduerarako Unibertsitate Masterrean eta Mondragon Unibertsitatearen Business Data Analytics Graduan eta Marketin Digitaleko Masterrean.



Socia de Audens especializada en Propiedad Intelectual y derecho digital. Jefa de estudios la Escuela de Práctica Jurídica del Ilustre Colegio de la Abogacía de Bizkaia. Abogada de la EHGP Guionistas- Eusko Gidoigileak. Profesora del Máster Universitario de Acceso a la Abogacía de la Universidad de Deusto y el Ilustre Colegio de la Abogacía de Bizkaia, del grado en Business Data Analytics y del Máster de Marketing digital de la Universidad de Mondragon entre otros.

ANA BERMEJO ARTEAGABEITIA

1994an ekin zion abokatu-jarduari. Batez ere lan-erantzukizunengatiko kalte-ordainak erreklamatzear, lan-ezintasuneko aitortenez, familia-zuzenbideaz eta hirugarren sektorearen (adin txikikoen, atzerritarren) arreta juridikoaz arduratzen da. Bizkaiko Abokatuen Elkargoko Gobernu Batzordeko diputatua. Bizkaiko Abokatuen Elkargo Ohoretsuko Arbitraje Gorteko kidea. Komunikazioko eta kulturako arduraduna Bizkaiko Abokatuen Elkargo Ohoretsuan, eta batzordekidea Nazioarteko Lankidetzako eta Hezkuntza Batzordean eta Bizkaiko Abokatuen Elkargoko Garapenerako Deontologia Batzordean. Abokatutzaren Jarduerarako Unibertsitate Masterreko irakaslea Deustuko Unibertsitatean. Bizkaiko Abokatuen Elkargo Ohoretsuko abesbatzako lehendakaria. El Boletín aldizkariako Kontseilu Editorialeko kidea.



Abogada en ejercicio desde 1994, con dedicación preferente a reclamación de indemnizaciones por responsabilidades laborales, declaraciones de incapacidad laboral, derecho de familia y atención jurídica al tercer sector (menores, extranjería). Diputada de la Junta de Gobierno del Colegio de la abogacía de Bizkaia. Vocal de la Corte de Arbitraje del ICA Bizkaia. Responsable de Comunicación y Cultura del ICA Bizkaia, miembro de la Comisión de Cooperación Internacional y educación para el desarrollo, y del la Comisión de Deontología del Colegio de la Abogacía de Bizkaia. Profesora del Máster Universitario de Acceso a la Abogacía, de la Universidad de Deusto. Presidenta del Coro del ICA Bizkaia. Miembro del Consejo editorial de la Revista El Boletín.

XABIER MADARIAGA IDIRIN

EITBko kazetaria. Ia 20 urte eman ditu EITB taldeko irrati eta telebistetan lanean. Jerusalemen hasi zuen bere ibilbidea, Palestinako iheslari-eremuetan eta Ekialde Hurbilean giza eskubideen urraketak gertutik ikusi eta kontatuz. Bere kazetari ibilbideak Madrilera eta Parise-ra eraman zuen gero. Frantzia, giza eskubideen herrialdean, 7 urtez korrespentsal lanetan aritu ondoren, Bilbora itzuli zen. 2017tik, *Ur Handitan* saioa aurkezten du. Astero gai sozialak lantzen dituen elkarriketak-saio horretan 100 programa baino gehiago egin ditu Xabier Madariagak.



Periodista de EITB, con casi 20 años de trabajo para las radios y televisiones del grupo EITB. Comenzó su andadura en Jerusalén, viendo y contando de cerca las violaciones de derechos humanos que se producen en los campos de personas refugiadas palestinas y en Oriente Próximo.

Su trayectoria periodística le llevó a Madrid y París. En Francia, país de los derechos humanos, tras 7 años de trabajo como corresponsal, vuelve a Bilbao y desde el año 2017 presenta *Ur Handitan*, con más de 100 programas de entrevistas semanales dedicadas a temas sociales.

GARAPEN IRAUNKORRA DESARROLLO SOSTENIBLE



NEREA GARMENDIA DE LA FUENTE

20 urtean kulturaren sektorean egin du lan, ekoizpenean, kudeaketa kulturalean, proiektuen koordinazioan eta banaketaren arloan, Katalunian eta Euskal Herrian batik bat. Euskal Filologian lizentziaduna, kultur kudeaketaren inguruko goi-mailako ikasketak burutu ditu, besteak beste, Kultur Kudeaketa eta Politikako Graduondokoa, Kultur Kudeaketako Masterra edota Ikuskizunen Kudeaketa eta Ekoizpeneko Graduondokoa. Irakasle aritu da Galiziako Xuntaren *Diseño de proyectos socioculturales* formazioan eta Universitat de Barcelonako Kultur Kudeaketako Master programan. Katalunian, Mireya Tejero konpainian egin zuen lan, ekoizpenean eta kudeaketan, eta *2ª Monstra d'Espectacle de Butxaca* (AGT, Associació Gironina de Teatre) jaialdiaren sorkuntzan eta ekoizpenean hartu zuen parte. Euskal Herrian, berriz, ekoizpenean, banaketan eta kultur aholkularitzan jardun du azken urteetan, eta 2019an Ados Teatroaren banaketa laguntzaile izan da. Egun, (H)emen: *Arte eszeniko eta ikus entzunezkoetako emakume profesionalen elkartean* egiten du lan, koordinazioaren eta komunikazioaren arloetan.



Ha trabajado en el sector de la cultura durante 20 años en los ámbitos de producción, gestión cultural, coordinación de proyectos y distribución, principalmente en Cataluña y País Vasco. Licenciado en Filología Vasca, ha realizado estudios superiores relacionados con la gestión cultural, como el Postgrado en Gestión y Políticas

Culturales, el Máster en Gestión Cultural o el Postgrado en Gestión y Producción de Espectáculos. Ha trabajado como profesora en el Diseño de proyectos socioculturales de la Xunta de Galicia y en el programa de Master en Gestión Cultural de la Universitat de Barcelona. En Cataluña trabajó en la producción y gestión de la Compañía Mireya Tejero y en la creación y producción de la *2ª Monstra d'Espectacle de Butxaca* (AGT, Associació Gironina de Teatre). En Euskal Herria, por su parte, ha trabajado en la producción, distribución y asesoramiento cultural en los últimos años, colaborando en la distribución de Ados Teatra en 2019. En la actualidad trabaja en (H)emen (Asociación de mujeres profesionales de las artes escénicas y audiovisuales) en las áreas de coordinación y comunicación.



SILVIA DE GREGORIO ETXEBARRIA

Zuzenbideko lizentzia atera zuen Euskal Herriko Unibertsitate Publikoan. Gerora, Madrilgo Abokatuen Elkargoko Higiezinen Zuzenbideko Masterra egin ondoren, abokatu-lanetan aritu zen 6 urtez. 2001ean eta 2002an He-goaren Garapena eta Nazioarteko Lankidetzeta Masterra egin ondoren eta pixkanaka garapenaren alorreko generoan espezializatuz joan ondoren, zenbait GGKE-etan egin zuen lan, eta lankidetzako generoaren esparruan sakontzeko aukera izan zuen, hala egoitzetan nola Erdialdeko Amerikan, batez ere Mundubat GGKEaren eskutik. Gaur egun, eta 2006az geroztik, generoaren alorreko teknikari arduraduna da Euskadiko GGKE-en koordinakundean.



Licenciada en Derecho por la Universidad Pública del País Vasco. Posteriormente, tras cursar un máster de Derecho Inmobiliario del Ilustre Colegio de Abogacía de Madrid, trabajó durante 6 años como abogada. Tras cursar el Máster de Desarrollo y Cooperación Internacional de Hegoa, durante los años 2001 y 2002, y una progresiva especialización en género en el Desarrollo, trabajó en varias ONGD, en donde tuvo la ocasión de profundizar en el trabajo en género en cooperación tanto en sede como en el contexto centroamericano, especialmente de la mano de la ONGD Mundubat. Actualmente, y desde el año 2006 trabaja como técnica responsable de género en la Coordinadora de ONGD de Euskadi.

IÑIGO DURANA IBAÑEZ

Lizentziaduna da Politika eta Administrazio Zientzietan, diplomaduna Gizarte Hezkuntzan eta masterduna ETE-en Kudeaketan eta Administrazioan, eta Arriskuan dauden Familien eta Umeen gaineko gizarte-heziketako esku-hartzearen alorrean. Beraren ideologia dela eta, gizartearen eta elkartasunaren kontzeptura bideratu du ekonomia. Mikroenpresei buruzko ikastaroak eman zituen Liman (Peru), kooperantea zelarik, eta baliabide gutxiko enpresa txikiei abian jartzen eta negozio-proiektuak kudeatzaren lagundu zien. Zinema-kritikoa izan zen Radio Gorbean, eta Gasteizko Euskal Zinemaren Astean ere hartu du parte. Zinema kontzientziak aldarazteko eta pentsamendu kritikoa sustatzeko tresna dela uste du. 2010az geroztik Garapenerako Lankidetzaren Euskal Agentzian egiten du lan.



Licenciado en Ciencias Políticas y de la Administración, diplomado en Educación Social y Máster en Gestión y Administración de PYMES y en intervención socio-educativa en familia e infancia en riesgo. Su ideología le ha llevado a orientar la economía hacia un concepto social y solidario. Impartió cursos de Microempresas en Lima (Perú) donde trabajó como cooperante, ayudando a pequeños empresarios con escasos recursos a poner en marcha y gestionar sus proyectos de negocio. Ejerció como crítico de cine en Radio Gorbea y ha colaborado en la Semana de Cine Vasco de Vitoria-Gasteiz. Considera el cine como instrumento capaz de cambiar conciencias y ayudar al pensamiento crítico. Actualmente, desde el 2010 trabaja en la Agencia Vasca de Cooperación para el Desarrollo.

GENERO BERDINTASUNA EQUIDAD DE GÉNERO



CECILIA PASCUAL

Humanitateetan eta Arteetan doktorea Rosarioko Unibertsitate Nazionalean, Argentinan. Hiri-espazioen, generoaren eta dibertsitatearen inguruko gaiak ikertzen ditu. Generoari eta dibertsitateari buruzko gaietan aditua, eta lesbianismoa ikusaraztearen aldeko ekintzailea. Unibertsitateko irakaslea izan da urte askoan. Eduki-erredaktorea lesbianen ikus-entzunezko agerpenetarako.



Doctora en Humanidades y Artes por la Universidad Nacional de Rosario, Argentina. Investigadora en temas de Espacio Urbano, Género y Diversidades. Especialista en temas de género y diversidad y activista por la visibilidad lésbica. Se ha dedicado durante años a la enseñanza universitaria. Redactora de contenido para la representación audiovisual de lesbianas.

ANA HUERTAS LÓPEZ

Psikologiako Gradua egin zuen Salamancako Unibertsitatean. Gizartearen Esku Hartzearen Psikologia Masterra Deustuko Unibertsitatean. Esku-hartzeetan esperientzia du, bai drogamendekotasuna duten pertsonekin, bai dibertsitate funtzionala dutenekin. Gaur egun, laguntza-teknikaria da Bilboko Udaleko Lankidetz, Bizikidetz eta Jaietako Sailean.



Graduada en Psicología por la Universidad Pontificia de Salamanca. Máster en Psicología de la Intervención Social por la Universidad de Deusto. Experiencia en intervención con personas drogodependientes y personas con diversidad funcional. Actualmente técnica de apoyo en el Área de Cooperación, Convivencia y Fiestas del Ayuntamiento de Bilbao.



LANDER TELLETXEA ARMENDARIZ

Arte ederretan lizentziaduna EHU. Zinegoak, Bilboko gayles-bitrans zinema eta arte eszenikoetako nazioarteko jaialdiko lantaldeko kidea da 2015etik. SIFFeko "Zuzendari Berriak" kartela irabazi zuen 2013an, bai eta ohorezko hainbat aipamen ere, hurrengo urteetan. LGTBIQ+ kolektiboaren aldeko militantea da. Haren ustez, zinemak batzen ditu ondoen arlo politikoa, soziala eta artistikoa.



Licenciado en Bellas Artes por EHU/UPV, es parte del equipo de Zinegoak (Festival Internacional de cine y artes escénicas gayles-bitrans de Bilbao) desde el año 2015. Ganador del cartel "Nuevos Directores" de SIFF (2013) y de varias menciones de honor en años posteriores. Militante LGT-BI, considera que el cine es el medio que mejor une lo político, lo social y lo artístico.

KULTURARTEKOTASUNA INTERCULTURALIDAD



JESÚS ANTONIO PÉREZ-ARRÓSPIDE GARCÍA

Filosofia eta Letretan lizentziatu zen. Zenbait urtetan Eusko Jaur-laritzaren Gizarte Ongizateko zuzendaria izan zen, pobreziaren aurkako plana eta gizarteratzeko gutxieneko soldata sortu zirenean. Halaber, Eusko Jaur-laritzaren Droga Mendekotasunaren idazkari nagusia izan zen, baita Euskadiko Gazte Planaren garapen-koordinatzailea eta bazterketaren eta pobreziaren aurkako 3. sektoreko erakunde laguntzailea ere (Fiare Banca Ética, Esplai, Edex, Keinu...). Gaur egun, Eguia Careaga Fundazioaren presidentea da. Irabazi-asmorik gabeko erakunde horren helburua da ekarpena egitea gizarte-ongizateko politikak, gizarte-zerbitzuen antolaketa eta gizarte-ekintzaren profesionalen jardura hobetzeko.



Licenciado en Filosofía y Letras. Durante años ejerció de Director de Bienestar Social del Gobierno vasco cuando se creó el plan de lucha contra la pobreza y el salario mínimo de inserción. También fue Secretario General de Drogodependencias del Gobierno Vasco, Coordinador del Desarrollo del Plan Joven de Euskadi y Colaborador de Organizaciones del 3º Sector de lucha contra la exclusión y la pobreza (Fiare Banca Ética, Esplai, Edex, Keinu...). Actualmente es Presidente de la Fundación Eguia Careaga, entidad sin ánimo de lucro que tiene por objeto contribuir a la mejora de las políticas de bienestar social, de la organización de los Servicios Sociales y de las prácticas de las personas profesionales de la acción social.

ADORACIÓN CASTRO JOVER

EHUko Zuzenbide Fakultateko katedraduna. Jorratzen dituen ikerketa-ildo nagusiak dira, baitetik, gutxiengo erlijiosoen babesa, eta, bestetik, dibertsitatea kudeatzeko kulturartekotasuneredia. Ikuspegi horren ildotik argitalpen ugari plazaratu du, ordenamendu juridikoaren hainbat esparru oinarri hartuta: hezkuntza, tokiko gobernua, enplegu publikoa, gizarte-laguntza eta abar. Ikerketa-proiektu asko zuzendu ditu.



Catedrática de Universidad en la Facultad de Derecho de la UPV/EHU. Sus principales líneas de investigación se desarrollan en la protección de las minorías religiosas y el modelo de interculturalidad como modelo de gestión de la diversidad. Esta perspectiva ha orientado sus numerosas pu-

blicaciones que se han proyectado en diversos ámbitos del ordenamiento jurídico como educación, gobierno local, empleo público, asistencia social, etc.. Ha dirigido numerosos Proyectos de investigación.

M^a CARMEN JIMÉNEZ JIMÉNEZ

Gizarte Hezitzaileen Euskadiko Elkargoak gaitutako gizarte-hezitzailea. Euskal Autonomia Erkidegoan ijito-herria sustatzea xede duen Nevipen Ijito Elkarteko lehendakariordea. Gaur egun, Bilboko Udalarentzat egiten du lan, gizarte-heziketako interbentzio-talde batean, babesgabetasun-arriskuan dauden adingabeekin eta ijito-familiekin. Euskal Autonomia Erkidegoko Ijito Herriaren Erabateko Sustapenerako eta Partaidetza Sozialerako Kontseiluko kidea da, eta zenbait lantaldeetako kolaboratzailea, hala nola Emakume Ijitoen Batzordekoa eta Osasun Batzordekoa. Eraberean sareko kidea da. Tratu-berdintasunaren aldeko eta diskriminazioaren aurkako sare hori Eusko Jaurlaritzak sustatu du, arraza-, etnia- edo nazio-jatorriak, sexu-orientazioak edo -identitateak eta genero-identitateak eragindako diskriminazioari aurre egiteko helburuarekin. Estatuan, Ijito Herriaren Estatu Kontseiluaren menpe dagoen Equi Sustipen Osasun Sareko partaidea da, eta ijito-herriaren emantzipazioaren aldeko Khetane Plataforma kidea ere bai.



Educadora Social, habilitada por el Colegio de Educadoras del País Vasco, vicepresidenta de la Asociación Nevipen Ijito Elkartea, asociación para la Promoción del Pueblo gitano en Euskadi. Actualmente trabaja en un Equipo de Intervención Socioeducativa con Menores y Familias Gitanas

en situación de riesgo de desprotección para el Ayuntamiento de Bilbao. Forma parte del Consejo para la promoción Integral y Participación social del Pueblo Gitano en el País Vasco, colaborando en diferentes comisiones de trabajo como la Comisión de Mujeres Gitanas y la Comisión de Salud. A su vez es miembro de la Red Eraberean, red de Igualdad de trato y no discriminación, impulsada por el Gobierno Vasco para luchar contra la discriminación por origen racial, étnico o nacional y por orientación o identidad sexual e identidad de género. A nivel estatal participa en la Red de Salud Equi Sustipen, dependiente de Consejo Estatal del Pueblo gitano, y de la Plataforma Khetane que trabaja por la emancipación del Pueblo Gitano.





AGURTZANE ROMERO TEJERO

Nikolas Larburu BHIko irakaslea eta BALOREAK 4.0 proiektuaren koordinatzailea. Ikastetxeko Berrdintasun Planaren Batzordeko kide aktiboa. Betidanik kezkatuta egon da munduaren alderdi guztien iraunkortasunarekin. 20 urte daramatza psikopedagogo moduan irakasten, betiere ikaslea pertsona gisa kontuan hartuta.



Profesora en el IES Nicolás Larburu, Coordinadora del Proyecto VALORES 4.0. Miembro activa de la comisión del plan de igualdad del centro. Siempre preocupada por la sostenibilidad de todos los aspectos del mundo. 20 años enseñando como psicopedagoga, teniendo en cuenta al alumnado como persona.

CRISTINA PASCUAL ALDAZABAL

Ikus-entzunezko komunikazioan lizentziaduna EHUn eta USCn, eta ekitaldien ekoizpeneko goitekaria. 2015ean bukatu zituen ikasketak. Sestaoko kultur taldeetako militantea da duela 10 urte baino gehiagotik, eta esperientzia du kultur ekitaldi eta proiektuen ekoizpenean eta kudeaketan. Duela urtebetetik Haceria Arteak elkarteko komunikazio-arduraduna da ZAWP (Zorrotzaurre Art Work in Progress) proiektuan, Zorrotzaurre auzoan.



Licenciada en Comunicación Audiovisual por la EHU/UPV y por la USC, y Técnico Superior en Producción de Eventos, termina sus estudios en el año 2015. Militante en organizaciones culturales de Sestao desde hace más de 10 años, tiene experiencia en la producción y gestión de eventos y proyectos culturales. Desde hace un año, trabaja como Responsable de Comunicación en la Asociación Haceria Arteak, en el proyecto ZAWP, Zorrotzaurre Art Work in Progress, en el barrio de Zorrotzaurre.

UNAI GARCÍA GALLASTEGUI

Getxoko Udalean Garapenerako Lankidetzako teknikaria, 2004tik gaur egunera arte. Euskalduna, Administrazio Publikoaren lagarren profilduna. Politika Zientzia eta Kudeaketa Publikoko lizentziaduna. Hirietako Soziologia Industrialean lizentziaduna. Garapenerako Lankidetzako Estrategiak, Agenteak eta Politikak graduondokoduna.



Técnico de Cooperación al Desarrollo del Ayuntamiento de Getxo, desde 2004 hasta la actualidad. Euskaldun, cuarto perfil de la Administración Pública. Licenciado en Ciencias Políticas y de la Administración. Licenciado en Sociología Industrial Urbana. Máster en Estrategias, Agentes y Políticas de Cooperación al Desarrollo.

EMAKUME BATEK BURUTUTAKO LANIK ONENA MEJOR OBRA REALIZADA POR UNA MUJER



AMAIA SOROA BACAICOA

Ingeles Ikasketetako Gradua burutu ostean, Literatura Konparatua eta Literatur Ikasketak Masterra egin zituen EHUn. Ingeleseko irakaslea da eta elkarrrizketa-laguntzaile gisa egin du lan Massachusettseko lehen hezkuntzako bi ikastetxetan, AEBn. Esperientzia horren ildotik, doktorego-tesiari ekitea erabaki zuen, AEBn bizi diren emakume latinoamerikarrek idatzitako literatura garaikidean adimen-osasunaren inguruko gaiak nola adierazten diren aztertzeko. Gaur egun, tesia egiten ari da EHUren doktoratu aurreko beka batekin.



Graduada en Estudios Ingleses por la UPV-EHU, donde también cursó el Máster en Literatura Comparada y Estudios Literarios. Es profesora de inglés y ha trabajado como auxiliar de conversación en dos escuelas primarias de Massachusetts, EE.UU. Esta experiencia le animó a comenzar

una tesis doctoral sobre la representación de cuestiones de salud mental en la literatura contemporánea escrita por mujeres latinas residentes en EE.UU. Actualmente está desarrollando su tesis con una beca predoctoral de la UPV-EHU.

IDOIA ALDAMA ARANA

Bizkaiko Foru Aldundiko Berdintasuna, Lankidetzeta eta Herritarren Eskubideetarako Zuzendaritza Nagusiaren lankidetzako eta dibertsitateko teknikaria da. Informazioaren Zientzietako lizentzia du, eta garapenerako eta gatazkak ebazteko lankidetzaren arloko graduondoko ikasketak ere bai. Militantea eta langilea izan da migrazioen, lankidetzaren, internacionalismoaren eta feminismoaren arloko zenbait gizarte-erakundetan. Bidaia eta brigada solidarioak egin ditu zenbait herrialdetara, hala nola Palestina, Siria, Irakera, Saharara, Kubara edo Kolonbiara.



Actualmente es técnica de cooperación y diversidad en la Dirección de Igualdad, Cooperación y Diversidad de la Diputación Foral de Bizkaia. Licenciada en Ciencias de la Información, ha realizado estudios de postgrado en cooperación para el desarrollo y resolución de conflictos. Con experiencia militante y profesional en distintas entidades sociales en el ámbito de las migraciones, cooperación, internacionalismo y feminismo. Ha participado en viajes y brigadas solidarias a Palestina, Siria, Irak, Sahara, Cuba, Colombia...

Actualmente es técnica de cooperación y diversidad en la Dirección de Igualdad, Cooperación y Diversidad de la Diputación Foral de Bizkaia. Licenciada en Ciencias de la Información, ha realizado estudios de postgrado en cooperación para el desarrollo y resolución de conflictos. Con experiencia militante y profesional en distintas entidades sociales en el ámbito de las migraciones, cooperación, internacionalismo y feminismo. Ha participado en viajes y brigadas solidarias a Palestina, Siria, Irak, Sahara, Cuba, Colombia...



VÍCTOR BALADOCH

Bilbon bizi den rubitarra. Irakaslea da ECCBI Bilboko zinemasorkuntza eskolan, zinema dokumental esperimentalaren espezializazioan. Biziki maite ditu musika, literatura, zinema, performancea eta underground artea. Argazkilaritza finkoko zenbait espezialitatetan trebatu zen, eta diziplina anitzeko ikuspuntu intimistari lotuta garatu du bere ibilbide artistikoa. Hala, argazkilaritza, zinema, bideo-arte, musika-konposizioa eta performancea jorratu ditu eta erakusketa ugari egin ditu estatuan.



Rubinese afincado en Bilbao es docente en la Escuela de Creación Cinematográfica de Bilbao en la especialización de cine documental experimental. Enamorado de la música, la literatura, el cine, la performance y el arte más underground. Se forma en varias especializaciones de fotografía fija y desarrolla su carrera artística

desde una mirada intimista y multidisciplinar: fotografía, cine, videoarte, composición musical y performance, habiendo realizado numerosas exhibiciones a nivel estatal.

INVISIBLE EXPRESS



JORGE RÍO ESTEBAN

Argazki-zuzendaria eta ikus-entzunezkoen ekoizlea. Irudigintzako ikasketak egin zituen Andoaingo ESCIVIn, eta, gerora, ECAMen argazki-zuzendaritza ikasteko plaza lortu zuen. 8 film luzetan egin du lan. Aurten, Lo perdido estreinatu du, argazki-zuzendari eta ekoizlekide gisa egin duen lehen film luzea. Beste proiektu batzuetan laguntzaile-lanak egin ditu: kamera-laguntzailea izan da 4 lanetan, muntaketa-laguntzailea beste bitan eta elektrizitate-laguntzailea beste batean. Gainera, 35 film labur baino gehiagotan egin du lan, horien artean De repente la noche eta Free kick filmetan; biak film laburrik onenaren hautagai izateko azken fasera iritsi ziren 2019ko eta 2012ko Goya sarietan, hurrenez hurren. Telebistan eta antzerkian ere aritu da.



Director de fotografía y productor audiovisual. Estudió Imagen en la ESCIV de Andoain y posteriormente, sacó la plaza para estudiar Dirección de fotografía en la ECAM. Ha trabajado en 8 largometrajes. Este año estrenó "Lo perdido" su primer largo como director de fotografía y co-

productor, en los otros proyectos, desarrolló tareas de ayudantía de cámara [4], montaje [2] y eléctrico. Además ha trabajado en más de 35 cortometrajes, destacando "De repente la noche" y "Free kick" que estuvieron en la selección final, antes de los nominados, a mejor cortometraje, en los Goya, de 2019 y 2012, respectivamente. También ha trabajado en televisión y en teatro.

ARRATE AGIRREZABAL PRADO

Irakaslea EHuko Psikologia Fakultateko Gizarte Psikologia eta Portaera Zientzien Metodologia Sailean. Psikologia Fakultateko Practicum Batzordeko kidea da eta lankidetzako praktikez arduratzen da, beste lankide batzuekin batera. EHuko Garapenerako Lankidetzako Bulegoko kolaboratzailea da, Euskal Fondoak kudeatutako Gaztenpatia programan. Esperientzia profesionala du eta ekintzailea da Hiesaren eta gizarte-bazterkeriaren aurkako borrokan.



Profesora del Departamento de Psicología Social y Metodología de las Ciencias del Comportamiento en la Facultad de Psicología (UPV/EHU). Miembro de la Comisión del Practicum de la Facultad de Psicología, encargándose junto con otras compañeras, de las prácticas de Cooperación.

Colabora con la Oficina de Cooperación al Desarrollo de la UPV/EHU en el programa Gaztenpatia gestionado por EuskalFondoa. Experiencia profesional y activista en el ámbito de la lucha contra el Sida y la exclusión social.

SILVIA BILBAO MACHADO

Kazetaritza lizentziaduna eta zinema-zuzendaritza diploma-duna da, eta zinema-kritikako eta dramaturgiako ikastaroak egin ditu, besteak beste. Proiektu eta filmazio askotan hartu du parte estatuan. La Distancia film laburra idatzi eta zuzendu du, eta postprodukzio- eta banaketa-fasean dago gaur egun. Egindako azken lanen artean, aipatzekoa da zuzendaritza- eta produkzio-laguntzailea izan zela 9 pasos film laburrean. Gainera, 2019ko Goya sarietako finalista izan zen, Koldo Serraren Caminantes telesailako produkzio-laguntzailea (Orange TV), La línea invisible telesailako figurazioko eta produkzioko koordinatzailea (Movistar TV), eta produkzio-burua Generación Antitodo dokumentalean (Saregabel).



Licenciada en Periodismo y Diplomada en Dirección Cinematográfica, además de realizar cursos de crítica cinematográfica y dramaturgia entre otros. Ha participado en numerosos proyectos y rodajes a nivel nacional. Ha escrito y dirigido el cortometraje "La Distancia" que se encuentra en Postproducción y Distribución.

Entre sus últimos trabajos destacan: Ayudante de dirección y producción para el Cortometraje "9 pasos". Finalista premios Goya 2019. Auxiliar de Producción para la serie "Caminantes" de Koldo Serra. Orange TV. Coordinadora de Figuración y de Producción para la serie "La línea invisible". Movistar TV. Jefa de Producción para el documental "Generación Antitodo". Saregabel.



“FILM SOZIALAK” PLATAFORMA DIGITALA



Egun, zinema streamingean ikusteko plataformak aisialdirako ezinbesteko tresna bihurtu dira milioika pertsonarentzat.

Film Sozialak streaming-plataforma bat da, KCD GGKEk 2018an sortua. Zinema sozialeko filmak oinarri dituen internet bidezko zinema-zerbitzua da. Streaming-plataforma KCD GGKE-ren Gizarte Eraldaketarako Komunikazioko estrategiaren barruan sartzen da. Egun, Bilboko “Film Sozialak” Zinema Ikusezinaren Nazioarteko Jaialdian laguntzen duten 14 institutuek eta jaialdiko epaimahaiko kideek soilik erabil dezakete plataforma, baina beste ikastetxe batzuen eta ikusle gehiagoren esku jartzea da erronka.

<https://www.filmsozialakstreaming.org>



PLATAFORMA DIGITAL “FILM SOZIALAK”



En la actualidad las plataformas de Cine en streaming se han convertido en una de las herramientas más relevantes de entretenimiento para millones de personas.

Film Sozialak es una plataforma de streaming que fue creada en 2018 por KCD ONGD y es un servicio de Cine en línea que se centra en películas sociales. La Plataforma streaming forma parte de la estrategia de Comunicación para la Transformación Social puesta en marcha por KCD ONGD.

Actualmente la plataforma es de uso exclusivo de los 14 institutos que colaboran con el Festival Internacional de Cine Invisible “Film Sozialak” de Bilbao y de las personas del jurado del festival. El reto consiste en abrir la plataforma a otros centros educativos y aún mayor número de público.

<https://www.filmsozialakstreaming.org>





CINE INVISIBLE

FESTIVAL INTERNACIONAL FILM SOZIALAK 2020 BILBAO

**COVID-19ak eragindako egoeraren
ondorioz jaialdia presentzialki egiterik ez
balego online gauzatuko genuke
www.filmsozialakstreaming.org
webgunean**

Si debido a la situación causada por la
COVID-19 no se pudiera realizar el festival
de manera presencial se llevaría a cabo de
forma online a través de la página web
www.filmsozialakstreaming.org

KULTURA COMMUNICATION DESARROLLO GGKE NOR GARA?



Kultura, Communication eta Desarrolo KCD GGKE Garapenerako Gobernu Kanpoko Erakunde bat da. Eusko Jaurlaritzak Onura Publikoko Elkarte izendatu zuen eta Euskal Autonomia Erkidegoko Elkarleen Erregistro Orokorrean inskribatuta dago AS/B/14091/2008 zenbakiarekin.

KCD GGKE elkarte independente eta laikoa da, giza garapen iraunkor eta bidezkoa sustatzeko xedearekin sortua. Horretarako, elkarri lotutako tresnak erabiltzen ditu, hala nola, eraldaketa soziala bultzatzeko sentikortasuna, hezkuntza eta komunikazioa, eragin politikoa eta nazioarteko lankidetzak.

2014az geroztik, Euskadiko GGKE-etako Koordinakundearen barruan dago KCD GGKE. Horrez gain, Garapen Iraunkorrako 2030 Agenda eta Nazio Batuek proposatutako 17 helburuak betetzeko konpromisoa hartu zuen 2015ean, eta 2017an bat egin zuen (H)abian 2030 estrategiarekin, alegia, Gizarte Eraldaketarako Hezkuntzaren Euskal Estrategiarekin. Azken hori Garapenerako Lankidetzaren Euskal Agentziak jarri zuen martxan.

KULTURA COMMUNICATION DESARROLLO ONGD ¿QUIÉNES SOMOS?



KCD ONGD es una Organización no Gubernamental de Cooperación al Desarrollo, declarada de Utilidad Pública por el Gobierno Vasco e inscrita con el número AS/B/14091/2008 en el Registro General de Asociaciones del País Vasco.

KCD ONGD es una asociación independiente y laica, que surge con la inquietud de promover un Desarrollo Humano Equitativo y Sostenible. Para alcanzar su objetivo trabaja con herramientas vinculadas entre sí como la Sensibilización, la Educación y la Comunicación para la Transformación Social, la Incidencia política y la Cooperación intencional.

Desde 2014 KCD ONGD forma parte de la Coordinadora de ONGD de Euskadi. Desde 2015 adquiere también su compromiso con la Agenda 2030 para el Desarrollo Sostenible y los 17 Objetivos propuestos por las Naciones Unidas y en 2017 se adhiere a (H)abian 2030, estrategia vasca de Educación para la Transformación Social (EpTS) puesta en marcha por la Agencia Vasca de Cooperación al Desarrollo.

IKASTETXEEKIKO HITZARMENAK



- Lanbide Heziketako Nicolas Larburu Ikastetxe Integratua, Barakaldo.
- Lanbide Heziketako Tartanga Ikastetxe Integratua, Erandio
- Bigarren Hezkuntzako Mungia Institutua.
- Bigarren Hezkuntzako Ballonti Institutua, Portugalete.
- Lanbide Heziketako Iurreta Ikastetxe Integratua.
- Bigarren Hezkuntzako Ibarrekolanda Institutua, Bilbo.
- Bigarren Hezkuntzako Artaza - Romo Institutua, Leioa.
- Bigarren Hezkuntzako Aixerrota Institutua, Getxo.
- Lanbide Heziketako Txurdinaga Ikastetxe Integratua, Bilbo.
- Bigarren Hezkuntzako Saturnino de la Peña Institutua, Sestao.
- Lanbide Heziketako Elorrieta-Erreka Mari Ikastetxe Integratua, Bilbo.
- Oinarrizko Lanbide Heziketako Bituritxa Udal Institutua, Barakaldo.
- Bigarren Hezkuntzako Gernika Institutua, Gernika.
- Bigarren Hezkuntzako Bengoetxe Institutua, Galdakao.
- Euskal Herriko Unibertsitatea / Universidad del País Vasco (EHU / UPV).

KULTURA eta KOMUNIKAZIOA oinarrizko osagarriak dira edozein herri eta komunitateren GARAPENA sustatzeko.

ACUERDOS CON CENTROS EDUCATIVOS



- Centro Integrado de Formación Profesional Nicolás Larburu, Barakaldo.
- Centro Integrado de Formación Profesional Tartanga, Erandio.
- Instituto de Educación Secundaria Mungia.
- Instituto de Educación Secundaria Ballonti, Portugalete.
- Centro Integrado de Formación Profesional Iurreta.
- Instituto de Educación Secundaria Ibarrekolanda, Bilbao.
- Instituto de Educación Secundaria Artaza-Romo, Leioa.
- Instituto de Educación Secundaria Aixerrota, Getxo.
- Centro Integrado de Formación Profesional Txurdinaga, Bilbao.
- Centro integrado de Formación Profesional Elorrieta- Erreka Mari, Bilbao
- Instituto de Educación Secundaria Saturnino de la Peña, Sestao.
- Instituto Municipal de Formación Profesional Básica Bituritxa, Barakaldo.
- Instituto de Educación Secundaria Gernika, Gernika.
- Instituto de Educación Secundaria Bengoetxe, Galdakao.
- Euskal Herriko Unibertsitatea / Universidad del País Vasco (EHU / UPV).

La CULTURA y la COMUNICACIÓN son elementos fundamentales en el proceso de DESARROLLO de cualquier comunidad y pueblo.



BILBOKO "FILM SOZIALAK" ZINEMA IKUSEZINAREN NAZIOARTEKO JAIALDIA



Bilboko "Film Sozialak" Zinema Ikusezinaren Nazioarteko Jaialdiak sendatzeko, eraldatzeko, zinema hedatzen du. Bere ibilbidean hamaika istorioren berri eman du, gizakion erronkak ezagutzen eta gainditzeko laguntzeko asmoz. 2009az geroztik, fikzioa, dokumentalak eta animazioa dira, elkarrizketarako espazioen sustapenarekin batera, gizarte etiko eta arduratsuak sortzen laguntzeko erabiltzen ditugun tresnak.

Jaialdi hau adin desberdinetako askotariko jendeari zuzenduta dago. Hala ere, arreta berezia jartzen dugu ikastetxeekin ditugun harremanetan. Gaur egun, lankidetzaz-hitzarmena dugu batxilergoko eta lanbide heziketako 12 zentzorekin, jaialdiaren inguruan lanak proiektatzeko. Azpimarratzekoa da, halaber, UPV/EHU Euskal Herriko Unibertsitateko Garapenerako Lankidetzaz Bulegoarekin dugun lankidetzaz-hitzarmena, unibertsitateko ikasleekin "Invisible Express" film laburren lehiaketa egiteko.

Hasiera-hasieratik, Bilboko "Film Sozialak" Zinema Ikusezinaren Nazioarteko Jaialdiak paretotasun-kuotak aplikatzen ditu. Izan ere, lanen aukeraketan, hedapenean, emakume zinemagileen presentzian, epaimahaiko kideen aukeraketan eta hain agerikoak ez diren beste arlo batzuetan berdintasunaren aldeko ekintzak gauzatzen dituen munduko jaialdi bakanetakoa da.

FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE INVISIBLE "FILM SOZIALAK" DE BILBAO



El Festival Internacional de Cine Invisible "Film Sozialak" de Bilbao difunde un cine para sanar, para transformar, cubriendo en su recorrido muchas historias que puedan ayudar a conocer y atajar varios de los retos que se nos presentan como seres humanos. Desde 2009 la ficción, el documental y la animación, junto con la promoción de espacios de diálogo, son nuestras herramientas para contribuir a generar ciudadanías éticas y responsables.

El festival está diseñado para llegar a públicos muy diversos y de diferentes edades. Pero cuidamos de manera muy especial la relación con centros educativos. En la actualidad tenemos convenios de colaboración con 12 centros educativos de Bachiller y Formación Profesional para proyectar obras en el entorno del festival. Es de destacar también el acuerdo de colaboración con la Oficina de Cooperación al Desarrollo de la Universidad del País Vasco UPV/EHU para realizar el Concurso de cortometrajes del "Invisible Express" con alumnado de la universidad.

Desde sus inicios el Festival Internacional de Cine Invisible "Film Sozialak" de Bilbao aplica cuotas de paridad. Es uno de los únicos festivales del mundo que consigue cumplir acciones positivas para la igualdad en apartados como la selección de las obras, su difusión, la presencia de mujeres cineastas, la selección de las personas del jurado y otras acciones no tan visibles.

KANPOKO GARAPEN-EKINTZAK



KCD GGKEren ustez, garapenerako lankidetzaren arloko lan-estrategiak lotura estua du hezkuntza eta komunikazioarekin, gizarte-eraldaketarako tresna den aldetik.

KUBA

Oficina del Historiador de la Ciudad de La Habana (OHCH)

Habana Zaharreko Gazte Nerabeentzako a+ Erreferentzia Zentroari laguntza.

Zentroak sozializazioa eta aisia sustatzen ditu modu sozializazioa eta gozamina sustatzen ditu modu hezigarrian. Eskulanak, musika, arte plastikoak, dantza eta zientziak, komunikazioa eta teknologia berriak lantzen dituzten tailerren bidez. “Habana 500: Sormenezko espazioak” izeneko proiektua ere babesten da, Habanako Zentro Historikoaren eta herrialdearen hiri- eta sozioekonomia-garapena bultzatzeko, ekonomia sortzailearen eta kultura-eragileen gaitasunak indartzearen bidez.

MEXIKO

Ojo de Agua Comunicación Indígena de Oaxaca.

Komunikazio-estrategia komunitario eta kontrahegemonikoa da, eta bi helburu nagusi ditu: bakearen kultura sortzea eta emakume eta herri indigenen eskubideak babestea.

Esku-hartzearen zati handi bat irrati komunitarioak sendotzera zuzenduta dago, ahalmen handia baitute biztanleak informatzeko, hezteko eta mobilizatzeke, komunitatetik norberaren egiteko moduak.



Oaxakako landa-komunitateetan emakume indigenen bizitza eta ekarpena erakusten dituen irratsaio baten grabazioa

KOLONBIA

Colectivo de Abogados José Alvear Restrepo – (CCAJAR) giza eskubideak babesten ditu Kolonbian. Zigorgabetasunaren aurkako borroka, lurraldearen defentsa eta justizia sozialean oinarritutako bakea lortzea dira bere lanaren ardatzak. Giza eskubideak, ingurumena eta lurraldea babesten dituzten liderren aurkako krimenak, mobilizazio indigenak edo Kolonbiako gobernuak justizia trantsizionalaren sistema ezartzeko dituen oztopoak gehitu diren testiguan gauzatu dira proiektuak.



SENEGAL

Hahatay Son Risas de Gandiol.

Esukadiko KCD GGKEen eta Aminata para la Educación y la Cultura GGKEen arteko lankidetza. Garapen integraleko proiektu bat bultzatu nahi da, kultura, komunikazioa, osasuna, ingurumena eta abar biltzen dituena. Proiektu horren ardatza Sunu Xarit Kultur Etxea da. Gaur egun, zentroak komunitate-irratia, liburutegia, proiektzio-espazioak eta emanaldiak ditu, eta komunitateko gazteek kudeatzen dute.

Hiru erakundeen arteko lankidetzari esker, emakumeen etxe bat, osasun-kontsultategi bat eta komunikatzaile komunitarioen prestakuntza-zentro bat ere eraikitzen ari dira, komunitateari zuzendutako garapen-gune bat osatzuz.

EGIPTO

2013az geroztik, KCD GGKEk eta **Klaketa Árabe** ekoiztetxe egiptoarrak gizarte-komunikazioko prozesuetan laguntzeko konpromisoari eusten diote, bai herrialde arabiarretan bai munduko beste edozein txokotan berdintasuna eta kulturartekotasuna sustatzeko.

EL SALVADOR

El Salvadorreko **Equipo Maíz eta Asociación Comunitaria Unida por el Agua y la Agricultura (ACUA, Uraren eta Nekazaritzaren aldeko Elkartea)** elkarleen eta Euskal Herriko Bake eta Elkartasuna Euskadi GGKE eta KCD GGKEren elkarlanaren bitartez, 2 ekoiztetxe jarri dira martxan, komunikabideetan dibertsitatea bultzatzeko eta, aldi berean, komunikabide nagusiak El Salvadorren duten hegemoniari aurre egiteko.

ACCIONES DE COOPERACIÓN EN EL EXTERIOR



Para KCD ONGD la estrategia de trabajo en el área de Cooperación al Desarrollo está estrechamente ligada a la concepción de la Educación y la Comunicación como herramientas de Transformación Social.

CUBA

Oficina del Historiador de la Ciudad de La Habana (OHCH)

Apoyo al Centro de Referencia para jóvenes adolescentes a+ en La Habana Vieja.

Este centro promueve la socialización y el disfrute de una forma instructiva. A través de talleres, destinados a las manualidades, la música, las artes plásticas, la danza y las ciencias; así como a la comunicación y las nuevas tecnologías. También se apoya el proyecto “Habana 500: Espacios creativos”, que pretende contribuir al desarrollo urbano y socioeconómico del Centro Histórico de La Habana y del país, a través de la economía creativa y del fortalecimiento de las capacidades de los agentes culturales.

MÉXICO

Ojo de Agua Comunicación Indígena de Oaxaca.

Estrategia de comunicación comunitaria contrahegemónica que orienta sus esfuerzos a construir una cultura de paz y a defender los derechos de las mujeres y de los pueblos indígenas.

Una parte importante de la intervención se orienta a reforzar las radios comunitarias, por ser instrumentos de gran potencial para informar, educar y movilizar a la comunidad, desde sus propias maneras de hacer.

COLOMBIA

Colectivo de Abogados José Alvear Restrepo - CCAJAR organización de derechos humanos con trabajo en Colombia. Su labor se desarrolla hacia la lucha contra la impunidad, la defensa del territorio y la construcción de paz con justicia social en Colombia. La ejecución de los proyectos ha

estado enmarcada en un contexto de incremento de los crímenes contra personas líderes defensoras de los derechos humanos, el medioambiente y el territorio, movilizaciones indígenas o los obstáculos del gobierno colombiano a la implementación del sistema de justicia transicional.

SENEGAL

Hahatay Son Risas de Gandiol.

Colaboración entre las ONGD vascas KCD ONGD y Aminata. Se trata de apoyar un proyecto de desarrollo integral que abarca temas de cultura, comunicación, salud, medioambiente, etc, y cuyo eje vertebrador es el Centro Cultural Sunu Xarit. En la actualidad el centro dispone de una radio comunitaria, una biblioteca, espacios de proyección y actuaciones y está gestionado por jóvenes de la comunidad.

Gracias a la colaboración entre las tres entidades se está también construyendo una Casa de las Mujeres, un dispensario de salud y un centro de formación de comunicadores/as comunitarios/as, conformando así un polo de desarrollo, dirigido a la comunidad.

EGIPTO

Desde el año 2013 KCD ONGD junto a **Klaketa Árabe**, organización aliada en Egipto, mantiene su compromiso de acompañar procesos de comunicación social como una vía para impulsar la equidad y la interculturalidad tanto en los países árabes como en otras partes del mundo.

EL SALVADOR

A través del consorcio entre las asociaciones salvadoreñas **Equipo Maíz y Asociación Comunitaria Unida por el Agua y la Agricultura ACUA** y las ONGD vascas Paz y Solidaridad Euskadi y KCD ONGD han puesto en marcha 2 productoras audiovisuales con la idea de contribuir a la generar una mayor diversidad en los medios de comunicación a la vez contrarrestar la hegemonía de los grandes medios de comunicación en El Salvador.



Comunicadoras comunitarias del equipo de Hahatay Son Risas de Gandiol



RECETA MÉDICA

NOMBRE DEL PACIENTE:

TODOS

No. 313122020

X

SALA:

La Habana

Especialidad:

CINE

NOTA: SE DISPENSARÁ

42 (mg) *Prin*
Intern
en Cine

NOCTURNAL 2020

MÉTODO:

c/ 4 hor x 10 días...

LO QUE RECETÓ EL DOCTOR



habanafilmfestival.com

#FestivalCineHabana

#LoQueRecetoElDoctor



**CINE
INVISIBLE**

FESTIVAL INTERNACIONAL
FILM SOZIALAK 2020 BILBAO



EXPRESS

Irailaren 30tik
urriaren 8ra

*30 septiembre
8 octubre*

8. Labur lehiaketa

8º Concurso de cortometrajes

Lehenengo Saria
Primer premio
1.000€

Ikusleen Saria
Premio del Público
500€

UPV/EHU-ko ikasleei
zuzenduta
*Dirigido al alumnado
de la UPV/EHU*

Izen-ematea eta
oinarriak:
*Inscripción
y bases en:*

www.kcd-ongd.org



Universidad
del País Vasco

Euskal Herriko
Unibertsitatea



**Zine
goak**

www.zinegoak.com

BILBAO
LGTB FILM
FESTIVAL



**IZENA EMATEKO
EPEA ZABALIK
ABIERTO EL PLAZO
DE INSCRIPCIÓN
CALL FOR ENTRIES
NOW OPEN**

**AZAROREN 13RA ARTE
HASTA EL 13 DE NOVIEMBRE**

WWW.ZINEGOAK.COM

ikasleen

K L A K E T A K

**SAKELEKO TELEFONOAREN BIDEZ GAUZATURIKO
ERALDAKETA SOZIALERAKO KOMUNIKAZIO TAILERRA**

**TALLER DE COMUNICACIÓN PARA LA
TRANSFORMACIÓN SOCIAL CON TELÉFONOS MÓVILES**



www.kcd-ongd.org
2020-2021

KCD
Kultura Communication Oinarritutako ONGD
www.kcd-ongd.org

CINE INVISIBLE
FESTIVAL INTERNACIONAL
FILM SOZIALAK 2020 BILBAO



EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO



BARAPENERAKO
LANKIDEZAREN
EUSKAL AGENTZIA
AGENCIA VASCA DE
COOPERACIÓN PARA
EL DESARROLLO

Getxo
Auzo-Elkarteak
Lankidetzak
Cooperación

bbk

ZIENE

2

zinemakumeak.com

MAKU

5

MEAK

05—14 . 10 . 2020
Muestra de cine
dirigido por mujeres

GARA!

1996
2020

Organiza/Artolatzailea: Patrocinadores/Itasotzaileak

Colaboradores/Laguntzaileak

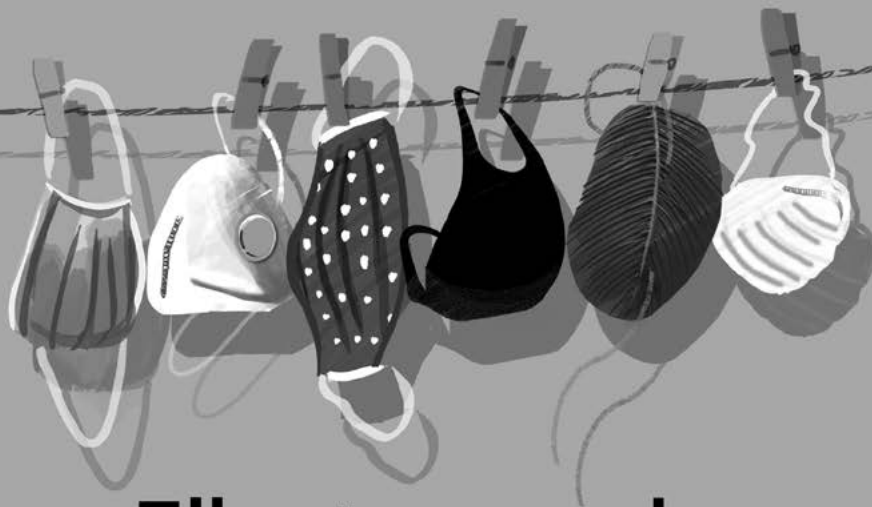


KOMUNIKAZIO ETA
GARAPEN ESKOLA

Sareak hedatzen Sembrando Redes



UN MUNDO,
UNA AMENAZA,
UN RETO



Elkartasuna da erantzuna

Vivimos tiempos que pasarán a la Historia.
Contribuye a escribir sus páginas compartiendo
tus vivencias, reflexiones y propuestas
en las redes sociales:

#ElkartasunaDaErantzuna
#LaSolidaridadEsLaRespuesta

Antolatzailea/Organiza:



www.ongdeuskadi.org

Laguntzaileak/Colaboran:



EMAKUME IRAULTZAILEEN BIDEO TAILERRA

AZAROAK 2 - 6 NOVIEMBRE
BILBOROCK (Sala Lab)
17:00 - 21:00



festival international | 11 du **film documentaire**

15 | 19 Décembre 2020 Saint-Louis, Sénégal



www.kdiffusion.com



TV5MONDE



+





**JAIALDIAREN AUKERAKETA
BATZORDEAN PARTE HARTU
NAHI DUZU?**

info@kcd-ongd.org

**¿QUIÉRES FORMAR PARTE
DEL COMITÉ SELECTOR
DEL FESTIVAL?**



CINE INVISIBLE

FESTIVAL INTERNACIONAL
FILM SOZIALAK 2020 BILBAO

Urriaren 26tik 30era Bilboko "Film Sozialak"
Zinema Ikusezinaren 12. Nazioarteko Jaialdiko film sarituak
ikusgarri egongo dira gure online plataforman:
www.filmsozialakstreaming.org

Del 26 al 30 de octubre disfruta de las películas premiadas en
el 12º Festival Internacional de Cine Invisible "Film Sozialak"
de Bilbao a través de nuestra plataforma online:
www.filmsozialakstreaming.org



CINE INVISIBLE

FESTIVAL INTERNACIONAL
FILM SOZIALAK 2020 BILBAO



2 LAGUNENTZAKO GLOBO-IBILALDI BATEN ZOZKETA

SORTEO DE UN PASEO EN GLOBO PARA 2 PERSONAS



* Parte-hartzeko, pelikulak bozkatu eta proiektzioetan zure datuak utzi
Para participar vota las películas y deja tus datos en las proyecciones

CINE INVISIBLE

FESTIVAL INTERNACIONAL FILM SOZIALAK 2020 BILBAO



www.kcd-ongd.org / info@kcd-ongd.org / Tel. + 34 94 602 46 68



Kultura Communication Desarrollo
ONGD

ONBIA PUBLIKO ELKARTEA - ENTIDAD DE UTILIDAD PÚBLICA

www.kcd-ongd.org



EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO



GARAPENERAKO
LANKIDETZAREN
EUSKAL AGENTZIA
AGENCIA VASCA DE
COOPERACIÓN PARA
EL DESARROLLO

